



**GEMEINSAME SITZUNG
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)**

Wortprotokoll

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E
DELLA PROVINCIA AUTNOMA DI TRENTO
(CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)**

Resoconto integrale

**18.4.2007
Innsbruck**

INHALTSVERZEICHNIS

Sachbereich Wirtschaft, Land- und Forstwirtschaft, Berggebiete und ländliche Entwicklung

1. Antrag der Abg. Dr. Roberto Bombarda, Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Hans Heiss, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Sepp Brugger und Angelika Hörmann betreffend Förderung eines Verhältnisses zwischen den Schutzgebieten und der Schaffung ökologischer Korridore (56/07).
..... Seite 14
2. Antrag des Abg. Denis Bertolini betreffend Gewährleistung grundlegender Dienste für die Bergbevölkerung (60/07). Seite 14
3. Antrag der Abg. Dr. Florian Mussner und Dr. Walter Baumgartner betreffend Unternehmerfreizügigkeit zwischen den drei Ländern (78/07). Seite 14
4. Antrag der Abg. Dr. Hanspeter Munter, Dr. Walter Baumgartner, Dr. Michl Laimer, Hans Berger, Dr. Otto Saurer, Dr. Werner Frick, Seppi Lamprecht und Hermann Thaler betreffend Kooperation im Bereich der wirtschaftlichen Innovation (82/07).
..... Seite 15

Sachbereich Schule, Kultur, Jugend

5. Antrag des Abg. Dr. Giuseppe Parolari betreffend mehr Studien- und Arbeitschancen für Jugendliche (59/07). Seite 21
6. Antrag des Abg. Dr. Luigi Chiocchetti betreffend Zusammenarbeit zur Förderung des sozialen und kulturellen Austausches für die Entwicklung, die Aufwertung und den Schutz der ethnischen und kulturellen Eigenart der Sprachminderheiten (62/07).
..... Seite 21
7. Antrag der Abg. Giorgio Casagrande und Dr. Luigi Chiocchetti betreffend Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftli-

INDICE

Materie economia, agricoltura e foreste, zone montane e sviluppo zone rurali

1. Proposta dei consiglieri dott. Roberto Bombarda, dott.ssa Cristina Kury, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Hans Heiss, Georg Willi, Maria Scheiber, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, dott. Sepp Brugger e Angelika Hörmann riguardante la promozione di un rapporto tra le aree protette e la creazione di corridoi ecologici (56/07). pag. 14
2. Proposta del consigliere Denis Bertolini riguardante la garanzia dei servizi essenziali alle comunità di montagna (60/07).
..... pag. 14
3. Proposta dei consiglieri dott. Florian Mussner e dott. Walter Baumgartner riguardante la libera circolazione degli imprenditori nelle tre regioni (78/07). pag. 14
4. Proposta dei consiglieri dott. Hanspeter Munter, dott. Walter Baumgartner, dott. Michl Laimer, Hans Berger, dott. Otto Saurer, dott. Werner Frick, Seppi Lamprecht e Hermann Thaler riguardante la cooperazione nel settore dell'innovazione economica (82/07).
..... pag. 15

Materie scuola, cultura, giovani

5. Proposta del consigliere dott. Giuseppe Parolari riguardante maggiori opportunità nello studio e nel lavoro per i giovani (59/07).
..... pag. 21
6. Proposta del consigliere dott. Luigi Chiocchetti riguardante la collaborazione per la promozione di scambi sociali e culturali diretti allo sviluppo, alla valorizzazione e alla salvaguardia delle caratteristiche etniche e culturali delle minoranze linguistiche (62/07).
..... pag. 21
7. Proposta dei consiglieri Giorgio Casagrande e dott. Luigi Chiocchetti riguardante la collaborazione tra le istituzioni scientifiche e culturali

chen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol zwecks Gründung eines jährlichen Festivals der Kunst der Jugend (63/07). Seite 21

8. Antrag des Abg. Giorgio Casagrande betreffend Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol, um die Forschung und die Kenntnisse über die historischen und kulturellen Eigenschaften dieser Gebiete voranzutreiben (64/07). Seite 21
9. Antrag des Abg. Giorgio Casagrande betreffend Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol, um im Rahmen der Schulwelt einen Austausch und Vergleich zu fördern (65/07). Seite 22
10. Antrag der Abg. Dr.ⁱⁿ Caterina Dominici betreffend Unterricht der lokalen Geschichte und Kultur sowie der Fremdsprachen und Förderung von Bildungserfahrungen im Ausland (66/07). Seite 22
11. Antrag des Abg. Herbert Denicolo betreffend Verstärkung der Zusammenarbeit im Rahmen der Kinder- und Jugendarbeit (80/07). Seite 22
12. Antrag der Abg. Dr.ⁱⁿ Martha Stocker betreffend Gedenkfeier Maximilian I. (81/07). Seite 22

Sachbereich Verkehr, Umweltschutz

13. Antrag der Abg. Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Roberto Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Sepp Brugger und Angelika Hörmann betreffend eine gemeinsame gesundheitsverträgliche Verkehrspolitik (58/07). Seite 43

collocate tra Trento, Bolzano e Innsbruck allo scopo di istituire il Festival annuale dell'arte giovanile (63/07). pag. 21

8. Proposta del consigliere Giorgio Casagrande riguardante la collaborazione tra le istituzioni scientifiche e culturali collocate tra Trento, Bolzano e Innsbruck allo scopo di migliorare lo studio e la conoscenza delle peculiarità storico-culturali di questi territori (64/07). pag. 21
9. Proposta del consigliere Giorgio Casagrande riguardante la collaborazione tra le istituzioni scientifiche e culturali collocate tra Trento, Bolzano e Innsbruck allo scopo di favorire scambi e confronti fra realtà scolastiche (65/07). pag. 22
10. Proposta della consigliera dott.ssa Caterina Dominici riguardante l'insegnamento della storia e della cultura locale, delle lingue straniere e l'incentivazione delle esperienze formative all'estero (66/07). pag. 22
11. Proposta del consigliere Herbert Denicolo riguardante una maggiore cooperazione nell'ambito dei servizi per i bambini e i giovani (80/07). pag. 22
12. Proposta della consigliera dott.ssa Martha Stocker riguardante la commemorazione di Massimiliano I (81/07). pag. 22

Materie traffico, tutela dell'ambiente

13. Proposta dei consiglieri dott.ssa Cristina Kury, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Roberto Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, dott. Sepp Brugger e Angelika Hörmann riguardante una comune politica del traffico che non pregiudichi la salute (58/07). pag. 43

14. Antrag des Abg. Dr. Roberto Pinter betreffend Transit von Gefahrgütern sowie Gift- und Sondermüll durch unsere Länder (61/07). Seite 43
15. Antrag der Abg. Maria Scheiber, Georg Willi, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Sepp Brugger, Angelika Hörmann, Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba und Dr. Roberto Bombarda betreffend gemeinsame Maßnahmen der Autonomen Provinz Trentino, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und des Landes Tirol, um die Effizienz der Endenergienutzung in Privathaushalten und im öffentlichen Sektor zu verbessern (67/07). Seite 43
16. Antrag der Abg. Dipl.-Vw. Hubert Rauch u.a. betreffend länderübergreifende Zusammenarbeit im Bereich des alpenquerenden Güter- und Schienenpersonenverkehrs (73/07). Seite 43
17. Antrag der Abg. Ernst Pechlaner, Ing. Georg Dornauer u.a. betreffend Intensivierung der interregionalen Zusammenarbeit und Bündelung der Kräfte zur Herbeiführung einer Grundsatzentscheidung zum Bau des Brenner-Basistunnels (75/07). Seite 43
18. Antrag des Abg. Herbert Denicolò betreffend öffentlicher Personennahverkehr – Verbesserung des Angebotes auf der Schiene (79/07). Seite 44

Sachbereich Gesundheit, Sozialwesen, Sicherheit

19. Antrag der Abg. Georg Willi, Abg. Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Maria Scheiber, Dr. Sepp Brugger, Angelika Hörmann, Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba und Dr. Roberto Bombarda betreffend Pandemiepläne in der Europa-region Tirol-Südtirol-Trentino (68/07). Seite 69
20. Antrag der Abg. Dr. Klaus Madritsch u.a. betreffend Koordination in Katastrophenfällen (70/07). Seite 69

14. Proposta del consigliere dott. Roberto Pinter riguardante il transito di sostanze e rifiuti pericolosi e speciali nelle nostre regioni (61/07). pag. 43
15. Proposta dei consiglieri Maria Scheiber, Georg Willi, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, dott. Sepp Brugger, Angelika Hörmann, dott.ssa Cristina Kury, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba e dott. Roberto Bombarda riguardante misure comuni della Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e del Land Tirolo per migliorare l'efficienza dell'uso dell'energia nel settore domestico e in quello pubblico (67/07). pag. 43
16. Proposta del consigliere Dipl.-Vw. Hubert Rauch e altri riguardante la collaborazione transfrontaliera nell'ambito del trasporto transalpino di merci e del trasporto transalpino di persone su rotaia (73/07). pag. 43
17. Proposta dei consiglieri Ernst Pechlaner, ing. Georg Dornauer e altri riguardante l'intensificazione della collaborazione interregionale e un fronte comune per giungere a una decisione di principio sulla costruzione della galleria di base del Brennero (75/07). pag. 43
18. Proposta del consigliere Herbert Denicolò riguardante il trasporto pubblico locale - miglioramento dell'offerta su rotaia (79/07). pag. 44

Materie sanità, servizi sociali, sicurezza

19. Proposta dei consiglieri Georg Willi, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, Maria Scheiber, dott. Sepp Brugger, Angelika Hörmann, dott.ssa Cristina Kury, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba e dott. Roberto Bombarda riguardante i piani pandemici nella regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino (68/07). pag. 69
20. Proposta del consigliere dott. Klaus Matritsch e altri riguardante il coordinamento in caso di catastrofi naturali (70/07). pag. 69

- | | |
|---|--|
| <p>21. Antrag der Abg. Dr.ⁱⁿ Eva-Maria Posch u.a. betreffend Kooperation im Bereich der Gesundheitseinrichtungen und verstärkter Austausch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal (71/07). Seite 69</p> <p>22. Antrag der Abg. Ök.-Rat Josef Hechenbichler, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller u.a. betreffend länderübergreifende Unterstützung der Initiative "Global Marshall Plan" (72/07). Seite 69</p> <p>23. Antrag des Abg. Anton Mattle betreffend Einrichtung einer Koordinationsstelle für abgestimmtes Konfliktmanagement bei Wildtieren (74/07). Seite 69</p> <p>24. Antrag der Abg. Gabi Schiessling u.a. betreffend Zugriff auf elektronische Krankenakten (76/07). Seite 69</p> | <p>21. Proposta della consigliera dott.ssa Eva Maria Posch e altri riguardante la cooperazione in materia di strutture sanitarie e maggiori scambi nel settore della formazione del personale sanitario (71/07). pag. 69</p> <p>22. Proposta dei consiglieri Ök-Rat Josef Hechenbichler, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller e altri riguardante il sostegno interregionale all'iniziativa "Global Marshall Plan" (72/02). pag. 69</p> <p>23. Proposta del consigliere Anton Mattle riguardante l'istituzione di un ufficio di coordinamento interregionale per interventi in casi di conflitto con animali selvatici (74/07). pag. 69</p> <p>24. Proposta della consigliera Gabi Schiessling e altri riguardante l'accesso alle cartelle cliniche in formato elettronico (76/07). pag. 69</p> |
|---|--|

(Beginn der Sitzung: 10.07 Uhr)

Streichquartett des Tiroler Landeskonservatoriums

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Geschätzte Kollegen Präsidenten! Verehrter Herr Landeshauptmann! Geschätzte Damen und Herren Abgeordnete, Bundesräte, Medienvertreter und Gäste unseres Dreier-Landtages!

Ich habe heute als Geschäftsführender Präsident die Ehre, Sie alle hier im Congress Innsbruck zu dieser gemeinsamen Sitzung des Südtiroler, Tiroler und Trentiner Landtages, von dem noch nicht allzu viel zu sehen ist, mit dem Bundesland Vorarlberg im Beobachterstatus, willkommen zu heißen.

Zur Erleichterung Ihrer Arbeit befinden sich auf ihren Sitzen Kopfhörer, Tagungsunterlagen haben Sie erhalten und die notwendige technische Ausstattung. Wir haben als kleines Erinnerungsgeschenk eine vom Weltladen (Fair Trade) hergestellte Schlüsseltasche und eine dreisprachige DVD, die Ihnen das historische Alte Tiroler Landhaus in Innsbruck beschreibt, in dem in der Vergangenheit schon die Gesetze unserer Vorfahren beschlossen worden sind.

Ich begrüße hiermit die Damen und Herren Abgeordneten des Südtiroler Landtages mit dem Herrn Landtagspräsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba und dem Herrn Landeshauptmann an der Spitze und die übrigen Mitglieder der Südtiroler Landesregierung. Mein Gruß gilt den Damen und Herren Abgeordneten des Trentiner Landtages mit Herrn Präsidenten Dr. Dario Pallaoro, den Mitgliedern der Trentiner Landesregierung, dem Herrn Präsidenten des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol Dr. Pahl sowie den Gastgebern, meinen Kolleginnen und Kollegen des Tiroler Landtages und den Tiroler Bundesräten, dem Herrn Landeshauptmann DDr. Herwig van Staa mit den Mitgliedern der Tiroler Landesregierung. Ich begrüße die Vertretung Vorarlbergs, die Frau Vizepräsidentin Dr. Bernadette Mennel und den Herrn Landtagsdirektor Dr. Bußjäger sehr herzlich. (*Beifall!*)

Und es ist uns allen eine Freude, wenn wir immer wieder Präsidenten, die den Dreier-Landtag führen konnten durch die Zeit hindurch begrüßen dürfen. Die eine oder der andere mussten sich entschuldigen, auch wegen anderer Termine oder aus Gesundheitsgründen. Ich begrüße den

Trentiner Präsidenten Angeli und den ehemaligen Vorarlberger Präsidenten Bertram Jäger, der trotz seiner Gehbehinderung jetzt hergekommen ist. Wir freuen uns darüber sehr und es freut mich, dass mein Vorgänger im Amt des Landtagspräsidenten, der Herr Komm.-Rat Dr. Carl Reissigl bei dieser gemeinsamen Sitzung anwesend ist. *(Beifall!)* Unser aller Dank und Gruß gilt auch den Vertretern der Medien, die unsere Anliegen immer begleiten und es auch dieses Mal durch geraume Zeit hindurch bis zum heutigen Tage getan haben. Ich darf dazu allerdings trotzdem dann einen Satz sagen, weil ich glaube, dass sie gelegentlich von anderen, nicht aus ihrem Verschulden auf eine falsche Fährte gelenkt werden. Diesen Dank darf ich auch verbinden mit der Bitte, uns zu Mittag um 13.00 Uhr bei der Pressekonferenz die Ehre zu geben und auch von dieser heutigen Tagung zu berichten, weil ich glaube, dass wir eine wesentliche Zukunft vor uns haben, zu der ich mit ein paar Sätzen dann auch Stellung nehme.

Geschätzte Damen und Herren!

Durch die Initiativen des damaligen Tiroler Landtagspräsidenten DDr. Alois Lugger, des Südtiroler Landtagspräsidenten Dr. Robert von Fioreschy, des Tiroler Landeshauptmannes Eduard Wallnöfer sowie des Südtiroler Landeshauptmannes Dr. Silvius Magnago kam es vor 37 Jahren am 19. Juni 1970 in Bozen erstmals nach über 50 Jahren wieder zu einer Landtagssitzung, an der Abgeordnete aus Tirol und Südtirol teilgenommen haben. Ich hatte damals schon die Freude, dabei zu sein und war es, die Vergangenheit bis heute durchgehend, ohne auch nur einmal zu fehlen. So wie ich es einschätze, wird das heute mein letzter Dreier-Landtag sein nach 37 Jahren.

Das Großartige an dem Ereignis im Jahr 1970 war, dass man sich auf beiden Seiten bemühte, Trennendes zu überbrücken, um das Einigende zu finden und den Vorsatz gefasst hat, gemeinsame Probleme und nur solche durch noch engere Zusammenarbeit zu lösen.

Man war sich schon klar, dass dieser erste gemeinsame Landtag nach so langer Zeit demonstriert, dass die politische Entwicklung in Europa so weit fortgeschritten war, dass Kultur- und Wirtschaftsräume, die die Vergangenheit formten, auch in der Gegenwart lebendig wurden.

Bereits am 14. Mai 1971, ich habe das kürzlich erst in einem Druckwerk, das in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino erschienen ist, in Erinnerung gebracht, kam es im Alten Landhaus zu Innsbruck, das Baumeister Gump in den Jahren 1725 bis 1728 nach römischen Vorbildern und nach dem Vorbild des Rathauses in Augsburg erbaut hatte, zu einer weiteren historischen Stunde, als sich beide Landtage dort erstmals wieder seit fast 57 Jahren im alten Sitzungssaal trafen.

Mit diesem historischen Treffen wurde für die Tiroler Geschichte ein Beginn gesetzt für eine gute und fruchtbare Zusammenarbeit zwischen Nord und Süd und zum Vorteil der gesamten Bevölkerung des "Landes im Gebirge", wie man Tirol schon im Mittelalter bezeichnete.

Im Jahre 1991 war es dann soweit, dass man gemeinsame Sitzungen auch gemeinsam mit dem Trentino abhalten konnte und auch ein gemeinsames Statut zu erstellen begann. Durch die beiden Vierer-Landtage 1991 in Meran und 1993 in Innsbruck, an denen jeweils auch das Bundesland Vorarlberg teilgenommen hatte, und durch die Dreier-Landtage 1996 in Riva, 1998 in Meran, 2000 in Innsbruck, 2002 in Riva, 2005 in Meran, konnte dieser große, einst zusammengehörende Wirtschafts- und Kulturraum in einer neuen europagerechten Form neu belebt werden.

Daraus ergibt sich, dass die Nützlichkeit der im Entstehen begriffenen Europaregion Tirol immer unbestrittener wird, auch wenn es manche nicht wahrhaben wollen. So gibt es bereits eine gemeinsame Landesausstellung, eine gemeinsame Vertretung bei der EU, einen zusammenwirkenden Arbeitsmarkt, und eine sich miteinander abstimmende Verkehrspolitik sowie eine eigene Alpenkonvention. Manche Anträge unseres Dreier-Landtages haben dazu beigetragen, auch dass wir bereits über die Medien ungezwungen und täglich zwischen Tirol und unseren südlichen Nachbarn kommunizieren können.

Dass dies wichtig ist, sehen Sie an der Tatsache, dass seit 1991 76% aller Tagesordnungspunkte, die ja nur nach Problemlösungen suchten, die wir gemeinsam brauchen, auch umgesetzt werden konnten, wie wir der Diplomarbeit eines Südtiroler Studenten an der Uni Innsbruck entnehmen können.

Hohe Landtage! Wenn sich geschichtlich gewachsene Gemeinschaften wie die drei Länder Südtirol, Tirol und Trentino zusammenschließen und gemeinsam auf den Weg machen, dann leisten sie einen wichtigen Beitrag zum Vereinten Europa und sichern ihrer Bevölkerung eine lebenswerte Zukunft über die Jahrtausendwende hinaus.

Ein wichtiges Grundsatzdokument dabei ist die von den drei Landtagen am 19. Mai 1998 in Meran beschlossene Vereinbarung über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Viele heute tun, als hätten sie davon nie gehört, außerhalb der Landtage meine ich.

Heute gehen wir mit unserem Weg der drei Landtage in den Bestrebungen unserer Gemeinsamkeiten wieder einen Schritt weiter. Aber ich sage jetzt einen Satz, der nicht in der Vorlage war, der auch die Übersetzer überraschen wird, aber den ich einfach aufgrund der Berichte in den letzten Tagen sagen

mus. Vielleicht sollten wir dabei aber auch eine neue Form der Zusammenarbeit andenken, mit etwas weniger Inszenierung, in kleinerer und häufiger ladbarer Größe und ohne falsche mediale Schwerpunktsetzung durch schmollende Minderheitsgrüppchen.

So begrüße ich Sie zu diesem Dreier-Landtag und hoffe, ich mache mich nicht auf die Suche nach zwei Abgeordneten, wie das seit Tagen gepflogen wird, nach zwei Abgeordneten von 106, die ihr Fernbleiben angekündigt haben und hoffe, dass diese Landtage einen wichtigen weiteren Schritt hin zur Festigung einer gemeinsamen Europaregion setzen und die Zusammenarbeit unserer Länder erfolgreich auf allen Ebenen der Regierung, der Landtage, natürlich auch der Medien, natürlich auch der gesellschaftlichen Gruppierungen in unseren Ländern fortgesetzt wird. Ich wünsche in diesem Sinne unserer heutigen Sitzung einen guten Verlauf! (*Beifall!*)

Ich erteile nunmehr dem Herrn Präsidenten des Südtiroler Landtages Dr. Riccardo Dello Sbarba das Wort für seine Grußadresse.

Streichquartett des Tiroler Landeskonservatoriums

Präsident Dr. **Dello Sbarba** (Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano - Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Egregi signori presidenti Mader e Pallaoro, stimati presidenti delle giunte, care consigliere e consiglieri, graditi ospiti,

porto a tutti e tutte Voi il saluto del Consiglio provinciale di Bolzano-Bozen-Bulsàn e, insieme al Landeshauptmann Durnwalder, il saluto della mia terra, l'Alto Adige-Südtirol, una terra nella quale vivono cittadine e cittadini delle tre lingue della nostra Euro-Regione. E dunque vorrei salutarvi ancora così: Einen schönen guten Tag! Bon di a duc! Buon giorno a tutti e tutte voi!

Ad ogni nostra seduta congiunta noi salutiamo il progressivo sviluppo della nostra collaborazione transfrontaliera e insieme i progressi dell'unità europea e tutti gli altri passi sulla via che ci consente di porre rimedio ai confini e alle ferite della storia. In questo spirito di pace e di collaborazione sta tuttora il senso profondo del nostro sedere qui insieme. Su questo argomento ha già parlato il presidente Mader con la competenza e il prestigio di un uomo che il percorso della nostra Euro-Regione ha vissuto e costruito fin dall'inizio. Io che dell'Euro-Regione, per così dire, sono un novellino, vorrei

leggere questa seduta del 18 aprile 2007 alla luce di un avvenimento che riguarda più la geografia che la storia: la pubblicazione del rapporto ONU sui cambiamenti climatici.

Da questo inoppugnabile documento è suonato l'allarme sul rapido riscaldamento del nostro pianeta, sulle sue drammatiche conseguenze e sul contributo determinante che a questo sconvolgimento diamo soprattutto noi, popoli dei paesi sviluppati, grandi consumatori di combustibili fossili e grandi produttori di gas inquinanti.

Nel suo appello di febbraio per una "governance ecologica mondiale" il Presidente francese Jaques Chirac ha scritto: *"Siamo coscienti che è in gioco il futuro del pianeta e la stessa sopravvivenza dell'umanità. E' arrivato il momento della lucidità. Ci siamo spinti alle soglie dell'irreversibile e dell'irreparabile. Non possiamo più aspettare"*.

Credo che il momento della lucidità sia arrivato anche per noi, abitanti di questa Euro-Regione nel cuore delle Alpi. Le Alpi sono l'ultima e più grande area d'Europa rimasta vicina alla naturalità, la più grande riserva di biodiversità, il più ricco e vario deposito di culture, di lingue e di stili di vita del nostro continente. Ma ne sono anche l'area più sensibile e minacciata.

I dati raccolti dagli scienziati dimostrano che sulle Alpi la crescita della temperatura media è stata doppia di quella globale. La copertura nevosa si è ridotta, i nostri ghiacciai rischiano di scomparire entro questo secolo, compromettendo così la più grande riserva d'acqua d'Europa, quella che alimenta grandi fiumi come il Reno, il Rodano, il Po. Il cambio climatico mette a rischio di estinzione la metà delle specie viventi delle nostre montagne.

Dobbiamo salvare le Alpi, dobbiamo salvare le condizioni della nostra esistenza. Non si tratta, come ho detto, solo di ambiente: nel corso dei secoli il confronto continuo tra l'uomo e la natura ha dato origine sulle nostre montagne a forme originalissime di civiltà, a culture complesse, all'intrecciarsi di lingue e di popoli. E' questo delicato equilibrio di cultura e natura che dobbiamo salvare e rendere capace di futuro.

(Proseguirò adesso il mio discorso in lingua tedesca, per cui prego chi ne ha bisogno di cambiare le cuffie della traduzione simultanea).

Wir dürfen nicht länger warten - wie Jacques Chirac uns gewarnt hat. Wir, Bewohner eines der reichsten Gebiete Europas, sind nicht nur Opfer des Klimawandels, sondern auch mit verantwortlich. Wir verschwenden weit mehr Energie und produzieren weit mehr Treibhausgase als es unsere Umwelt erträgt. Retten wir doch die Alpen als Reservoir für Kultur und Natur, verwandeln wir nicht

unsere Gipfel und Bergketten in Konsumwaren. Schützen wir die Vielfalt unserer Berge und Täler vor Zement, Motorisierung, Vereinheitlichung. Retten wir die Alpen als Ort der Besinnung in Einklang mit der Natur. Am heute 18. April des Jahres 2007 anlässlich unserer 8. Sitzung des Dreier-Landtages scheint mir, dass unsere wesentliche Aufgabe darin besteht, diese Europaregion in eine Werkstatt für eine nachhaltige Zukunft des Europäischen Kontinentes umzuwandeln. Wer, wenn nicht wir, sollte dahingehend handeln, wo wir doch alle notwendigen Voraussetzungen bereits haben, eine gemeinsame Geschichte, eine verbündete und starke Autonomie, tausendjähriges Wissen. In einigen Bereichen haben wir bereits Pilotprojekte realisiert, die uns weltweite Anerkennung eingebracht haben. Wir, die wir hier in diesem Saal versammelt sind, vertreten über eineinhalb Millionen Frauen und Männer, ein beachtenswerter Anteil der insgesamt 13 Millionen Menschen, die heute die Alpen bewohnen, umringt vom Europa der Flachländer, die erst die Umwelt-Minderheit des Europäischen Kontinents darstellen. Diese alpine Minderheit besteht aus vielen unterschiedlichen Sprachen und Kulturen, aus vielen Völkern, die die Sorge um den gemeinsamen Lebensraum teilen und denen die Alpenkonvention eine Art Verfassung für die Erhaltung dieses Lebensraumes bedeutet. Erheben wir also die Stimmen der Alpen: Wer, wenn nicht wir, Völker Tirols, des Trentino, von Südtirol Alto Adige und Vorarlberg, die wir noch so nah an der Natur leben, sollte sich dafür einsetzen, dass sich unsere Europaregion zu einer echten Öko-Region entwickelt. Mit dieser Zuversicht wünsche ich uns allen eine fruchtbare und intensive Arbeit zum Wohle unserer Bürgerinnen und Bürger und unserer Natur!

Stimei presidenc, stimedes colleghe, stimei colleghe, ve bince y me bince n bon leur che l sibe produtiv per l ben de nosc raions.

A tutti e tutte auguro un buon lavoro, per il bene e la salvezza di tutti gli esseri viventi delle nostre Alpi.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Danke, Herr Präsident! Ich begrüße den inzwischen eingetroffenen Landeshauptmann von Südtirol, Dr. Luis Durnwalder, sehr herzlich und erteile nunmehr dem Präsidenten des Trentiner Landtages, Dr. Dario Pallaoro, das Wort für seine Grußadresse.

Präsident Dr. **Pallaoro** (*Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento – Gruppo Misto*):
signori Presidente Mader e Presidente Dello Sbarba,
signori Presidenti dei Governi del Tirolo, del Südtirol, del Trentino,
colleghe e colleghi,

signore e signori,

ci ritroviamo oggi, qui ad Innsbruck, per rinnovare il patto di amicizia e di collaborazione che unisce le Assemblee elettive del Tirolo, del Südtirol e del Trentino, nonché degli amici del Landtag Vorarlberg.

Il cammino che abbiamo intrapreso a Merano nell'ormai lontano 1991 ha consentito in questi anni di maturare una nuova consapevolezza dell'esigenza di intensificare gli sforzi per consentire ai nostri piccoli territori nel cuore delle Alpi di poter fronteggiare con successo le sfide estremamente impegnative che abbiamo di fronte.

I processi di globalizzazione dell'economia, delle culture, dei saperi richiedono da parte delle istituzioni, delle classi dirigenti, delle intere nostre società l'assunzione di rilevanti responsabilità: spetta a noi, in primo luogo alla dimensione politica ed istituzionale che qui rappresentiamo, saper proseguire ed intensificare quel percorso di collaborazione che rappresenta un'esigenza sempre più fondamentale per i nostri territori.

Molteplici e di rilevante valore e significato sono già oggi i momenti concreti nei quali questa collaborazione si esprime, ma è necessario, direi anzi vitale, estendere questi terreni di impegno comune sui versanti decisivi per la nostra terra, da quello strategico della ricerca scientifica e dell'innovazione a quello dell'eccellenza culturale e della formazione, dai problemi della salvaguardia del nostro straordinario patrimonio ambientale, all'ambito della tutela della salute, alla valorizzazione delle peculiari identità etnico e linguistiche, solo per citare i più importanti.

In questa direzione, peraltro, si muovono i documenti che tra poco inizieremo ad esaminare. Ma è forse necessario mettere in campo una spinta più forte, anche di carattere ideale, per riuscire a creare attorno al nostro comune impegno un'informazione, una conoscenza, un consenso molto più diffusi per coinvolgere a pieno titolo nella nostra scommessa tutte le forze vive delle realtà che rappresentiamo.

Chi mi conosce sa che i toni allarmistici ed ultimativi non sono mai appartenuti alla mia natura e alla mia formazione politica e professionale, ma avverto l'esigenza di sottolineare, prima di tutto a me stesso, l'urgenza di porre mano ad un impegno più marcato per trovare nuove e più incisive forme di collaborazione tra di noi.

Non si tratta di riproporre esperienze consegnate ormai alla storia – e talvolta anche ad una benevola nostalgia – quanto di individuare gli strumenti attraverso i quali consolidare le esperienze già compiute e definire i nuovi percorsi di comune impegno, senza la velleità di mettere in discussione i rispettivi

legami istituzionali, ma anche con la determinazione di non perdere alcuna occasione per fare, come si usa dire, massa critica in un'epoca storica nella quale i processi, i mutamenti, gli equilibri negli assetti economici e sociali delle Regioni piccole o grandi, delle nazioni, degli interi continenti appaiono sempre più accelerati e tumultuosi.

Questa la sottolineatura che mi permetto di rivolgerVi, con l'augurio di un proficuo lavoro.

Grazie.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Danke, Herr Präsident! Ich erteile nun der Frau Vizepräsidentin des Vorarlberger Landtages, Dr. Bernadette Mennel, das Wort für ihre Grußadresse. Der Herr Präsident Halder hat sich für heute entschuldigen müssen.

VPⁱⁿ Dr.ⁱⁿ **Mennel** (*ÖVP*): Sehr geehrte Herren Präsidenten! Sehr geehrte Herren Landeshauptmänner! Sehr geehrte Frau Landeshauptmann-Stellvertreterin! Sehr geschätzte Damen und Herren! Ich bedanke mich herzlichst auch im Namen von Herrn Alt-Landtagspräsidenten Jäger und Herrn Landtagsdirektor Dr. Busjäger für die freundliche Einladung. Wir dürfen hier die Rolle des Beobachterstatus für Vorarlberg vertreten. Dafür bedanke ich mich recht herzlich. Ich möchte an dieser Stelle auch die Grüße des Landtagspräsidenten Gebhard Halder überbringen. Er ist heute leider verhindert. Der Dreier-Landtag hat eine wichtige Funktion, gerade auch als Europaregion. Der Dreier-Landtag dient als gemeinsames parlamentarisches Sprachrohr für Themen und Anliegen, die von grenzüberschreitender Bedeutung sind. Die Zusammenarbeit von Tirol, Südtirol und Trentino ist in vieler Hinsicht vorbildhaft für die Europäische Union. Die drei Länder besinnen sich auf ihre gemeinsame Geschichte und überwinden dabei auch alte Gräben. Sie überwinden auch die Staatsgrenzen und stellen das Gemeinsame vor das Trennende. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist ein sehr wichtiger Baustein für ein gemeinsames Europa. Sie hilft, Grenzen in den Köpfen, aber auch in den Herzen von Menschen zu überwinden. Wir sind für starke Regionen in einem gemeinsamen Europa. Ich bedanke mich nochmals für die Einladung und wünsche dem Dreier-Landtag einen erfolgreichen Verlauf, auch im Interesse der Menschen, die wir gemeinsam vertreten. Vielen Dank! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Danke, Frau Vizepräsidentin. Ich erteile nun dem Präsidenten

des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol, Herrn Dr. Franz Arthur Pahl, das Wort für seine Grußadresse.

Präsident Dr. **Pahl** (SVP): Geehrter Herr Präsident Mader! Geehrte Präsidenten Dello Sbarba und Pallaoro! Geehrte Landeshauptleute! Geehrte Abgeordnete aus allen eigenständigen Teilen des ehemaligen österreichischen Tirol! Wirtschaft, Kultur, Gesundheit, Umwelt, Verkehr, das sind die wesentlichen Themenbereiche, die uns heute beschäftigen werden. Alles ist gut vorbereitet und am Ende des Tages wird offiziell versichert werden, dass wir wieder ein erfolgreiches Treffen gehabt haben. Dennoch umweht uns heute wieder der Atem einer langen politischen Geschichte. Sie begann mit dem Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation und endete in einem schmerzhaften Bruch, als Tirol 1919 zerrissen wurde. Diese Wunde ist geblieben und begleitet uns auch in die Gegenwart. Als verantwortungsbewusste Politiker wissen wir, dass man Wunden der Geschichte nicht durch Übergehen heilt. Auch wo man Folgen des politischen, das heißt auch menschlich moralischen Unrechts nicht ändern kann oder es gar nicht mehr ändern wollte, muss man den politisch Handelnden das historische Bewusstsein lebendig bleiben. Die erste Zusammenkunft der beiden Landtage Tirols und Südtirols 1970 war ein erster Schritt, dieses historische Bewusstsein unter neuen Verhältnissen zu bekunden. Damit war zugleich ein europäischer Akt gesetzt, zwei getrennte Landesteile suchten symbolisch wieder den Weg zu einer regionalen Einheit. Sie zeigten damit auch die von Europa zu lange vernachlässigte Hinwendung zu den Regionen auf. Es sind die Regionen, die Europa tragen, weil Heimatbewusstsein und, damit verbunden, eine vertiefte Verantwortung der Regionen trägt. Beim ersten und den folgenden Treffen wurde auch die politisch-praktische Handlungsfähigkeit durch gemeinsame Beschlüsse aus einem Verständnis der Zusammengehörigkeit trotz staatlicher Getrenntheit heraus demonstriert. Als auch das Trentino sich entschloss, der Einladung zur Mitarbeit zuzustimmen, bekundete es seine historische Erinnerung an eine lange gemeinsame Vergangenheit im Kronland Tirol. Zugleich erwies sich auch, dass in der Dreier-Konstellation neben dem Gemeinsamen auch Unterschiede in der Sichtweise der Zielsetzung der Kooperation gegeben sind. Wir haben uns darum, faktisch jedenfalls, für das Konsensprinzip entschieden. Damit bleiben für die Treffen jene politischen Konsensfelder übrig, die derzeit in ganz Europa an sich die gleichen sind. Die Tagesordnung spiegelt sie wider. Diese Selbstbegrenzung sichert das, was gegenüber den Medien mit dem Wort Erfolgsgeschichte zusammengefasst wurde.

Aber es ist an sich eine dem parlamentarischen Diskurs fremde Selbstbegrenzung, wesensfremd der Zielsetzung und der Überlebensvoraussetzung der Demokratie. Diese ist auf die geistige Auseinandersetzung angewiesen. Die alle verbindende abendländisch-christliche, europäische Identität entsteht nicht, wenn man den kontroversen politischen Diskurs ausweicht. Man muss sich vielmehr als fähig erweisen, auch historisch-politisch kontroverse Sichtweisen im Geist einer gemeinsamen Zukunftsverantwortung in ziviler demokratischer Reife auszutragen. Auf dieser Grundlage kann das Trennende zuerst geistig und dann politisch überwunden werden. In dieser Hinsicht entbiete ich Ihnen allen meinen Gruß als Vertreter einer Institution, in der sich die politische Last der Vergangenheit noch widerspiegelt. Ihre immer noch gewollte bzw. geduldete Existenz beweist zugleich, dass verantwortungsvolle Politik den guten Weg des Möglichen auch im Dickicht der Hindernisse findet. Das scheint mir ein Auftrag für uns zu sein. Danke! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Als nächstem Redner erteile ich nun dem Herrn Landeshauptmann von Tirol, DDr. Herwig van Staa das Wort für seine Grußadresse.

LH DDr. **van Staa** (*VP Tirol*): Sehr geehrter Herr Tagungspräsident, Präsident des Tiroler Landtages Professor Ing. Mader! Verehrte Präsidenten des Regionalrates der Landtage, verehrte Delegation aus Vorarlberg im Beobachterstatus! Liebe und verehrte Abgeordnete zu den Landtagen Südtirols, Trentinos und des Bundeslandes Tirol!

Die Präsidenten haben in ihren Grußworten bereits die Schwerpunkte der heute zu behandelnden Politikfelder besprochen und angedeutet, wo es manchmal zwischen den Zeilen auch Konfliktfelder geben kann und das Wichtige ist immer, Konflikte nicht beiseite zu schieben, sondern sie mit Anstand zu diskutieren und zu bewältigen. Die drei Regionen, die beiden Autonomen Provinzen Südtirol-Trentino und das Bundesland Tirol haben eigentlich in den letzten Jahren eine erfolgreiche grenzüberschreitende Regionalpolitik gemacht und ich freue mich, dass ich heute stellvertretend auch für die beiden anderen Regierungschefs hier sprechen kann, mit denen mich nicht nur eine Identität der politischen Auffassungen und der Lösungssätze für die gemeinsamen Probleme verbindet, sondern auch eine langjährige persönliche Freundschaft, die es uns erlaubt, manche Probleme mit etwas mehr Gelassenheit und mit entsprechender Toleranz und Achtung voreinander zu bewältigen. Die Regionalpolitik in Europa hat eine Hinwendung zur Subsidiarität im Prinzip der Europäischen

Union gebracht und es ist im Verfassungsentwurf gelungen, die Stellung der Regionen zu stärken, auch wenn diese Verfassung noch nicht in Kraft treten konnte, ist dennoch ein erhöhtes Bewusstsein über die Bedeutung der Regionen übrig geblieben. Wir haben darüber hinaus innerhalb der regionalen Diskussion in Europa die Einrichtung der Regionen mit Gesetzgebungsbefugnissen und dazu gehören alle unsere drei Länder und diese Gesetzgebungsbefugnis ist etwas Besonders, weil es dem Regionalismus auch im Sinne eines Föderalismus erst Gewicht und Bedeutung gibt. Wir arbeiten hier sehr eng zusammen und darüber hinaus ist die Vorläuferorganisation der regionalen Zusammenarbeit in Europa durch die Zusammenarbeit in der Gründung der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer erfolgt, wo nicht nur österreichische, deutsche Bundesländer, italienische Regionen sowie die Kantone der Schweiz zusammenarbeiten. Wir haben die Kammer im Ausschuss der Regionen und im Kongress der Gemeinden und Regionen des Europarates und nützen dort diese Zusammenarbeit, die es uns ermöglicht hat, in wichtigen Politikfeldern gemeinsame Beschlüsse zu erreichen und damit auch das Gewicht dieser Gemeinsamkeit zu unterstreichen. Und wir haben erkannt, dass Einigkeit stark macht, die letztlich in der Ratifizierung für die Alpenkonvention einen Höhepunkt gefunden hat und zuletzt ist es uns gelungen, dass auch das Verkehrsprotokoll beschlussmäßig von der Europäischen Union zur Kenntnis genommen wurde. Ein wichtiger Politikbereich, der unsere Länder gemeinsam betrifft, weil auch hier alle jene Fragen angesprochen wurden, die den Umwelt- und Naturschutz wie die Klimasituation in Europa, die angesprochen wurde, betrifft. Ich danke herzlich für die Übermittlung des Berichtes über die Umsetzung der in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 22. Februar 2005 genehmigten Anträge und bin dankbar, dass es den Regierungen gelungen ist, in Zusammenarbeit mit den Landtagen 85 % dieser Beschlüsse umzusetzen. Ich bedanke mich für die Bemühungen der Präsidenten und aller, die hier an der Vorbereitung mitgearbeitet haben. Was ist uns in letzter Zeit gelungen? Ohne die offenen Fragen ausklammern zu wollen, dürfen wir doch feststellen, dass wir wichtige Entscheidungen herbeiführen konnten, im Bereich der öffentlichen Dienstleistungen und unter besonderer Beachtung der Leistungen der Daseinsvorsorge. Unsere gemeinsamen Bemühungen zur Stärkung des ländlichen Raumes als Lebens-, Wirtschafts- und Erholungsraum in den Berggebieten haben Früchte getragen. Das Budget der Europäischen Union für den Budgetzeitraum 2007 bis 2013 spiegelt das wider in den verschiedenen Regionalpolitik-Bereichen und vor allem was für unsere Landwirtschaft und damit für die Erhaltung unserer Berggebiete unbedingt notwendig und unverzichtbar ist, die Erhaltung der Berglandwirtschaft durch die Weitergewährung der

Förderungen zur Bewirtschaftung. Dass wir im Bereich der Entvölkerung von manchen Berggebieten negative Beispiele im Alpenraum haben, wir aber im Wesentlichen noch den Bevölkerungsstand halten konnten und damit auch die Funktionsfähigkeit der ländlichen Räume als Erholungsraum und Wirtschaftsraum, ist eine besondere Erfolgsgeschichte. Dass wir im Verkehr, über den wir heute noch debattieren, wichtige Fortschritte erzielen konnten, kommt zum Ausdruck, nicht nur in den Entschlüssen, sondern in den Maßnahmen, die die Europäische Union aufgrund auch unserer Bemühungen beschlossen hat. Die Wegekostenrichtlinie, die Möglichkeit der Mautaufschläge und das Ziel zu erreichen, dass gerade unsere Strecke, an der wir alle mithängen, die Strecke über den Brenner mit den Zulaufstrecken die gleichen Bedingungen erhalten wie die Schweizerischen Transitvorschriften, das muss unser Ziel sein, damit wir nicht den Umwegtransit anziehen und die Umweltbelastungen reduzieren mit den großen Programmen, die eingeleitet und forschungsmäßig mitbetreut werden, wie das EU-Forschungsprojekt Bravo, das Interreg-IIIa-Projekt, AlpFRail, das Kompetenzzentrum Prien am Chiemsee, das sich mit dem Güterverkehr insbesondere über die Tauern bemüht und das Land Tirol als Leadpartner des Projektes MONITRAF. Ich glaube, hier haben wir Instrumente geschaffen und auch Beschlüsse herbeigeführt, die zwar nicht einen wünschenswerten Zustand herbeiführen, aber doch den Weg in die Richtung deuten. Gleichzeitig unsere Bemühungen, den Warenverkehr von der Straße auf die Schiene zu bringen, wozu eine moderne Infrastruktur einschließlich des Brenner Basistunnel und der Zulaufstrecken unverzichtbar ist. Ich freue mich auch, dass ich über einzelne Projekte berichten kann zum Abschluss, dass wir insbesondere bei der Kooperation der Katastrophen, wie wir sie in Tirol erlebt haben, dankbar die Unterstützung und zwar die spontane, aber sehr effektive Unterstützung Südtirols und auch des Trentino erfahren durften. Die gemeinsamen Bemühungen zur besonderen Förderung der kleinen und mittelständigen Wirtschaft hat zur Unterzeichnung einer gemeinsamen Deklaration in Brüssel geführt. Unsere gemeinsamen Bemühungen, eine alpenländische Energiepolitik zu betreiben durch Verschränkungen und Zusammenarbeit, ist in Ansätzen bereits greifbar und wird Ergebnisse zeigen. Ich möchte allerdings zum Abschluss sagen, das Wichtigste für uns muss die Daseinsfürsorge für die Menschen im Alpenraum sein und diese Daseinsfürsorge kann dann am besten gewährleistet werden, wenn wir den Naturraum auch als Lebens- und Wirtschaftsraum erhalten, die natürlichen Gegebenheiten bestmöglich fördern, Katastrophen vorbeugend abwehren und die Wirtschaft so fördern, damit wir die notwendigen Erträge für die Finanzierung der Daseinsvorsorge aufbringen

können. In diesem Sinne darf ich mich herzlich für ihre gemeinsamen Bemühungen bedanken und auch für die gute Zusammenarbeit zwischen den Abgeordneten, den Landtagen und den jeweiligen Regierungen. *(Beifall!)*

Streichquartett des Tiroler Landeskonservatoriums

Präsident Prof. Ing. **Mader** *(VP Tirol)*: Ich bedanke mich zuerst nochmals beim Herrn Landeshauptmann für sein Grußwort, seine Grußadresse und die drei Landtage. Ich möchte mich nun beim großartigen Streichquartett des Tiroler Landeskonservatoriums für die musikalische Umrahmung dieses Auftaktteiles bedanken. *(Beifall!)*

Hoher Landtag! Haben Sie einige Minuten Geduld jetzt für den vorgesehenen Bericht über die Arbeiten der Interregionalen Landtagskommission. Im Sinne unserer Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag habe ich von den Beratungen der Interregionalen Landtagskommission zu berichten. Diese fanden am 1. März dieses Jahres im Landhaus zu Innsbruck statt. Für die Beratung der 27 dazu eingebrachten Anträge hat die Kommission in über zwei Stunden ihre Arbeit geleistet. Es waren durchwegs sachliche und konstruktive Diskussionen zu den Anträgen und so wurden dem Dreier-Landtag von den 27 eingebrachten 24 Anträge zur Behandlung weitergeleitet. Zwei Anträge lehnt die Kommission mit großer Mehrheit ab und einen haben die Antragsteller nach Vorbringen aller Pro- und Kontra-Argumente selbst wieder zurückgezogen. Bei den an den Dreier-Landtag weitergeleiteten Anträgen war beinahe immer Einstimmigkeit gegeben. Bereits bei den Beratungen der Kommission am 1. März haben wir eine Strukturierung der Anträge nach Themenschwerpunkten vorgenommen. Die Mitglieder der Interregionalen Kommission kamen aufgrund des dadurch effizienten und überschaubaren Ablaufes einvernehmlich zur Auffassung, die Tagesordnung für die Sitzung des Dreier-Landtages in ebensolcher Weise vorzusehen. Wie aus der Ihnen vorliegenden Tagesordnung zu entnehmen ist, handelt es sich 1. um die Sachbereiche Wirtschaft, Land- und Forstwirtschaft, Berggebiete und ländliche Entwicklung, 2. Schule, Kultur, Jugend, 3. Verkehr, Umweltschutz sowie 4. Gesundheit, Sozialwesen und Sicherheit. Im Zuge der Interregionalen Landtagskommission haben die Mitglieder entsprechend der Geschäftsordnung auch eine Zeitvereinbarung getroffen, die aus

praktischen Gründen noch im nachhinein etwas korrigiert worden ist. Bei Themenpunkt 1 um 5 Minuten verlängert und bei 2 um 5 Minuten verkürzt. Damit stehen folgende Zeiten zur Verfügung, die die Länder selbst aufzuteilen haben. Erstes Thema: 45 Minuten, also pro Land 15; zweites Thema: 75 Minuten, pro Land 25; drittes Thema: 60 Minuten und 4. auch 60 Minuten, also pro Land je 20 Minuten. Die Mitarbeiter der Landtagsdirektion werden die Zeiten mit beobachten. Für die Einhaltung der Länder internen Zeitkontingente sind diese selbst aber verantwortlich. Die eventuellen Begründungen der Anträge durch die Antragsteller und deren Schlussworte fallen nicht unter diese Zeiteinteilung. Ich verweise, wie bereits in der Sitzung der Interregionalen Landtagskommission darauf, dass ich die Zeiteinteilung nicht restriktiv handhaben werde und es darüber Einvernehmen gibt, anderen Landtagen bei Bedarf Zeitguthaben, je nach Thema und Antragslage auch für einen Debattenbeitrag zu überlassen. Auch möchte ich darauf aufmerksam machen, dass gegen 13.00 Uhr im Saal Maximilian eine Pressekonferenz mit den drei Landtagspräsidenten und der Frau Vizepräsidentin stattfindet. Der Saal befindet sich im selben Stock und der Weg dorthin ist beschildert. Ich darf für die Presse also noch einmal sagen, 13.00 Uhr, Saal Maximilian, auf gleicher Höhe hier. Die Tagesordnung liegt auf, die Unterlagen sind rechtzeitig zugegangen und aus dem ebenfalls aufliegenden Programm ist der weitere Ablauf mit Mittagspause zwischen 13.00 bis 15.00 Uhr und das ungefähr geschätzte Ende der Sitzung mit 18.00 Uhr zu entnehmen. Das Mittagessen wird hier vor dem Saal im Foyer des Sitzungssaales eingenommen. Mit diesen geschäftsordnungsmäßig vorgesehenen Verlautbarungen darf ich nun in die Tagesordnung eintreten. Ich werde die jeweiligen Themen mit den dazu gehörigen Anträgen zur gemeinsamen Diskussion aufrufen, jedoch die Anträge dann am Schluss getrennt abstimmen lassen.

Wir kommen zum Sachbereich "**Wirtschaft, Land- und Forstwirtschaft, Berggebiet und ländliche Entwicklung**". Hier handelt es sich um die vier Anträge:

1. **Antrag der Abgeordneten Dr. Bombarda, Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Hans Heiss, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Sepp Brugger und Angelika Hörmann betreffend Förderung eines Verhältnisses zwischen den Schutzgebieten und der Schaffung ökologischer Korridore. (Beilage 1)**
2. **Antrag des Abgeordneten Denis Bertolini betreffend Gewährleistung grundlegender Dienste für die Bergbevölkerung. (Beilage 2)**

Dann ein **Antrag der Abgeordneten Dr. Florian Mussner und Dr. Walter Baumgartner betreffend**

Unternehmerfreizügigkeit zwischen den drei Ländern (Beilage 3) und sodann

4. Antrag der Abgeordneten Dr. Hanspeter Munter, Dr. Baumgartner, Dr. Michl Laimer, Hans Berger, Dr. Saurer, Dr. Frick, Seppi Lamprecht und Hermann Thaler betreffend Kooperation im Bereich der wirtschaftlichen Innovation. (Beilage 4).

Ich ersuche die jeweiligen Einbringer - im Sinne der Geschäftsordnung der Erstunterzeichner oder wenn er nicht hier sein kann oder anders beschäftigt ist, der nächstfolgende Unterzeichner - um eine kurze Erläuterung ihrer Anträge.

Es beginnt also mit dem Herrn Abgeordneten Dr. Bombarda beim ersten Antrag. Ich bitte ihn um seine Erläuterung.

Abg. Dr. **Bombarda** (*Verdi e Democratici dell'Unione – Trento*): Signore e signori consiglieri! È con piacere che presento questa proposta di deliberazione, che si occupa di un tema ambientale e spero che sia di buon auspicio il fatto che sia, forse casualmente, al primo punto dell'ordine del giorno di questa importante seduta di lavoro.

Devo anche ringraziare i colleghi del Consiglio provinciale di Bolzano e del Land Tirol per aver condiviso questo testo, quindi ringrazio Cristina Kury, Riccardo Dello Sbarba e Hans Heiss del Consiglio provinciale di Bolzano-Bozen e Georg Willi, Maria Scheiber, Elisabeth Wiesmüller, Sepp Brugger e Angelika Hörmann del Landtag Tirol. Questo dimostra anche che la nostra forza politica è l'unica interamente interetnica ed euroregionale. Come ci ammoniva chi ci ha preceduto in questo nostro compito, il collega Alexander Langer, noi cerchiamo in ogni occasione di superare i confini e di lavorare per un costante dialogo interetnico e interlinguistico.

La protezione della natura e del paesaggio attraverso l'istituzione di aree protette caratterizza da molti decenni la vita delle comunità a nord e a sud del Brennero. Numerosi sono i parchi nazionali e regionali, biotopi e paesaggi protetti e tutto questo concorre a conservare la biodiversità, a promuovere lo sviluppo ecosostenibile, a contribuire alla cultura ed all'identità delle popolazioni.

Il motivo che ci ha portato a presentare questa proposta è quello di promuovere un dialogo costante e proficuo fra le aree protette delle nostre tre regioni. Il dispositivo di voto infatti invita: 1) - a promuovere la collaborazione tra le aree protette esistenti e istituite ai sensi delle leggi nazionali e delle leggi regionali, anche nell'ambito delle direttive dell'Europa; 2) - ad avviare una campagna di informazione e di promozione delle aree protette rivolta alle popolazioni residenti e ai molti ospiti che vengono nelle

nostre regioni (turismo invernale ed estivo); 3) - a promuovere la realizzazione di una rete delle aree protette del Trentino, dell'Alto Adige/Südtirol e del Tirolo, estesa anche al Vorarlberg, naturalmente; 4) – ad individuare, a progettare ed a realizzare uno o più corridoi ecologici di attraversamento del territorio delle regioni poste a nord e a sud del Brennero lungo i quali promuovere itinerari per un turismo sostenibile.

Noi crediamo che quando si parla di collaborazione fra le regioni poste a cavallo del Brennero non si debba pensare soltanto ad una collaborazione di tipo economico, non si debba pensare soltanto ai corridoi infrastrutturali, ma si debba pensare anche ai corridoi naturali, ai veri ponti che da sempre uniscono le nostre regioni.

Auspico anche che l'eventuale voto positivo a questa deliberazione crei le condizioni per un altro sogno di Alex Langer, quello di creare un grande parco naturale a cavallo delle Alpi centrali, un parco che lui definiva con l'acronimo di "Peace – Pace: Parco delle Alpi Centrali". Questo sarà forse il passo successivo per la completa attuazione di questa proposta di deliberazione.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Danke schön. Ich wurde von der Frau Vizepräsidentin des Trentino gebeten, noch einmal zu wiederholen, dass die jetzt vorgetragenen Erläuterungen 5 Minuten etwa betragen sollen. Sie werden aber nicht in die Blockzeit eingerechnet, keines Landtages, die dann insgesamt 45 Minuten beträgt. Also jetzt 5 Minuten Erläuterung pro Antragsteller.

Der nächste ist der Herr Abgeordnete Bertolini für den zweiten Antrag.

Abg. **Bertolini** (*Lega Nord Trentino-Padania*): Signori Presidenti, signore e signori consiglieri, ho proposto questa deliberazione per garantire servizi essenziali alle comunità di montagna. Può apparire anche scontata la deliberazione ma così non è. Ho sentito prima il Presidente del Tirolo van Staa dire con orgoglio che in questi anni di amministrazione il Tirolo è riuscito a mantenere nelle montagne e nelle zone periferiche i cittadini, i quali poi hanno garantito anche la tutela e la cura della montagna. Non così è stato per tutte le province che oggi sono chiamate in questa Seduta congiunta. Sono convinto dell'importanza di garantire condizioni di vita adeguate a tutti gli abitanti delle province, soprattutto a chi abita lontano dai grossi centri. A volte prevale l'aspetto economico e quindi alcuni servizi vengono garantiti solo nei centri dove c'è una maggiore densità abitativa e il servizio stesso ha un ritorno economico. A parole continuiamo a ripetere che è importante mantenere la montagna,

curarla. Fra l'altro le nostre province e il land Tirol sono caratterizzate proprio dalla bellezza dell'ambiente naturale, però poi nei fatti chi vive in montagna deve fare i conti con una non sempre adeguata presenza di servizi pubblici. Mi riferisco ai trasporti pubblici, alla presenza di ambulatori medici sul territorio; anche recentemente abbiamo dovuto affrontare l'argomento della chiusura degli uffici postali nei piccoli paesi con una grave penalizzazione per gli abitanti di queste piccole località che molto spesso hanno anche un'elevata età media e quindi non avere un ufficio postale in paese diventa un grave handicap. C'è poi il discorso delle piccole scuole che si tende ad accorpate e chiudere perché finanziariamente non vale la pena sostenere questo servizio.

Su questi aspetti è importante che le Assemblee legislative si impegnino per far sì che chi abita lontano dai centri più grossi non debba per forza doversi allontanare da casa per ottenere l'assistenza sociale o medica. Da parte dell'ente pubblico va fatto uno sforzo ulteriore, magari anche di tipo economico perché non sempre questi servizi possono rispondere ad un adeguato ritorno di tipo economico. Se dovesse prevalere la logica dell'aspetto economico è chiaro che nel giro di pochi anni si arriverebbe ad una concentrazione dei servizi nei grossi centri e un sempre maggiore impoverimento dei territori periferici e della montagna.

Mi auguro che da parte di questa assemblea congiunta vi sia l'approvazione della deliberazione e soprattutto da parte delle singole assemblee elettive vi sia l'impegno ad attuare questa deliberazione per far sì che chi abita nei piccoli centri abbia servizi adeguati, indipendentemente dalle condizioni del luogo di residenza.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Den Antrag Nr. 3 begründet der Herr Landesrat Dr. Florian Mussner.

LR Dr. **Mussner** (*SVP*): (Saluti in lingua ladina – Begrüßung auf Ladinisch). Sehr geehrter Herr Prof. Ing. Mader! Ich habe gerade die Gelegenheit gehabt, Sie auch auf Ladinisch zu begrüßen, auch weil ich weiß, dass Sie auch aus Ladinien kommen, und das macht uns sehr Freude. Österreich und Italien sind für unsere drei Länder sowohl Inland als auch Ausland. Es geht um Exporte in der Praxis von Südtirol-Trentino nach Österreich und auch von Tirol zu uns nach Südtirol und ins Trentino. Die drei Länder sind von einigen interessanten Regelmäßigkeiten, aber auch von Unterschieden in ihren Wirtschaftsstrukturen gekennzeichnet, und das ist richtig und wichtig so, wobei die Tendenz zum

Export in Tirol ausgeprägter ist und dies seinen Einfluss auch auf öffentliche Ausschreibungen hat. Dies vorausgeschickt, möchten wir ein aktuelles Thema aus unserem Bereich vorbringen. Dabei denken wir an die anzustrebende Gleichbehandlung der Unternehmer bei öffentlichen Ausschreibungen, wonach Unternehmer bei Ausschreibungen im Trentino und auch im Land Tirol aufgrund der dortigen Landesgesetze über die Vergabe öffentlicher Bauaufträge benachteiligt werden, indem sie bei den nicht offenen Verfahren aufgrund ihres Standortes außerhalb der Provinz Trient und des Landes Tirol nicht zum Kreise der eingeladenen Unternehmer gezählt werden. Auf der anderen Seite haben Unternehmer aus Trient und auch aus Nordtirol bei uns uneingeschränkten Zugang bei den Ausschreibungen. Die Erfahrung der letzten Jahre zeigt, dass bei der Auswahl aufgrund der Kriterien, die mit Durchführungsverordnung erlassen wurden, de facto nur Betriebe in Frage kommen, die ihren Sitz im jeweiligem Land, das heißt in Tirol bzw. in der Provinz Trient haben. Bei der Auflösung, die gemäß Verordnung von der Wettbewerbskommission ohne Beteiligung der interessierten Firma durchgeführt wird, wurden Südtiroler Firmen nur ganz selten eingeladen und auch nur ganz, ganz selten ausgewählt. Es geht hier unserer Ansicht nach um mehr Wettbewerbsmöglichkeiten. Wir möchten ersuchen, diesbezüglich nachzudenken und alle erforderlichen und geeigneten Maßnahmen zu ergreifen, um die Beachtung der Zugangsrechte der Unternehmer der anderen Länder sicherzustellen, und zwar bei allen öffentlichen und halböffentlichen Auftragsvergaben. Es ist hier mehr Solidarität gefragt. Wir wissen, die Wirtschaftssparte öffentliche Arbeit hat ihre Regelung. Aber dies wäre ohne weiteres auch im Namen der neuen Form der Zusammenarbeit gedacht, wie es der Präsident des Tiroler Landtages, Professor Ing. Mader, in seiner Einführung gemeint hat. Danke schön! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Den Antrag Nr. 4 erklärt der Herr Abgeordnete Herr Dr. Hanspeter Munter.

Abg. Dr. **Munter** (*SVP*): Geschätztes Präsidium! Werte Kolleginnen und Kollegen! Zwei Drittel aller Produkte, die wir in zehn Jahren kaufen werden, gibt es heute noch nicht. Die Halbwertszeit des Wissens, aber auch der Lebenszyklus der einzelnen Produkte werden täglich kürzer. Europa steht im scharfen Wind des weltweiten Wettbewerbes in allen seinen Wirtschaftsbereichen. Unsere drei Länder haben zwar gemeinsam über 1,5 Millionen Einwohner und verfügen über 100.000 Betriebe, aber laut

Einwohnerzahl ist die Stadt Wien allein größer und Rom doppelt so groß. Die Wirtschaft in unseren drei Ländern ist gekennzeichnet von kleinen und kleinsten Betrieben. 98,9 % aller Betriebe in unseren Ländern sind Klein- und Mittelbetriebe. In 90 % aller Betrieben werden sogar weniger als zehn Mitarbeiter beschäftigt. Diese viele und große und kleine Betriebsstruktur hat sehr viele Vorteile, ist standortgebunden, verwurzelt und setzt sich sehr stark für das tägliche Wirtschaften ein. Diese kleine Struktur hat aber gerade im Zusammenhang mit dem Zugang zur Innovation Nachteile. Deshalb braucht sie unsere Hilfe. Zukunftsstiftung Tirol, Wirtschaftskammer Österreich, WIFI, Handelskammer Bozen, Verbände, Kompetenzzentren, Amt für Innovation, Techno Innovation South Tyrol, Rat für Wirtschaft, Forschung und Innovation in Bozen und drei Universitäten, - sie alle kümmern sich in unterschiedlicher, teilweise ungeordneter, unkoordinierter Weise in unseren Ländern um dieses Thema Innovation, Stärkung der Wirtschaft, Stärkung des Arbeitsstandortes unserer Länder. Um all diese Vielfalt effizienter zu machen, um sie zu bündeln, um sie zu stärken, um sie auch durchschlagskräftiger zu machen, braucht es mehr Zusammenarbeit. Es braucht mehr Koordination, es braucht mehr Übersicht und es braucht vor allem auch mehr gemeinsame Strategie, um auch unseren kleinen und mittleren Betrieben das Leben in der morgigen Wettbewerbsgesellschaft zu ermöglichen. Im Sinne der Lissabon-Strategie sollten 3 % des Bruttosozialproduktes einer Volkswirtschaft in den Bereich Forschung und Innovation investiert werden. Wenn Sie nachrechnen, würde das für unsere drei Länder eine Summe von ca. einer Milliarde Euro pro Jahr ausmachen. Deshalb ist es wichtig, dass die drei Landtage, dass die drei Landesregierungen, dass alle Wirtschaftssubjekte und alle Forschungseinrichtungen gemeinsame Strategien und Ziele erarbeiten, dass wir die Stärken unserer drei Länder bündeln, dass wir den Arbeits- und Wirtschaftsstandort in unseren drei Ländern zukunftsfähig machen. Deshalb ersuche ich Sie alle um zwei Dinge: Erstens stimmen Sie diesem Beschlussantrag zu und, zweitens, tun Sie in Ihrer täglichen Arbeit konkret etwas für die Stärkung des Arbeitsstandortes unserer drei Länder. Danke vielmals! (*Beifall!!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich danke den vier Abgeordneten für die Erläuterung ihrer vier Anträge und eröffne nunmehr die Diskussion. Ich erinnere an meine Einführung, dafür haben wir 45 Minuten zur Verfügung, also 15 Minuten pro Landtag.

Bei mir hat sich bisher zu Wort gemeldet der Herr Abgeordnete Geisler für das Bundesland Tirol. Ich erteile ihm das Wort.

Abg. **Geisler** (*VP Tirol*): Geschätzte Präsidenten! Herr Landeshauptmann! Kolleginnen und Kollegen! Zum Antrag Nummer 2 betreffend die Gewährleistung grundlegender Dienste für die Berggebiete, für die Bergbevölkerung: Wir haben ja schon im Dreier-Landtag des Jahres 2005, am 22. Feber dieses Thema behandelt und ich glaube, wenn wir die Protokolle bzw. die Berichte dieses Dreier-Landtages nachvollziehen, dann können wir durchaus auch eine Erfolgsmeldung hier bekannt geben. Ich glaube, es sind eine Reihe von Dingen, die in dieser Thematik verwurzelt sind, eben die Stärkung dieses ländlichen Raumes als Lebens- und Wirtschaftsraum. In diese Richtung gehen ja einige Anträge in dieser Tagesordnung. Wir haben also eine Reihe von Maßnahmen umgesetzt und das, glaube ich, ist sehr wichtig, auch wie unser Herr Präsident Mader schon in seiner einleitenden Rede angedeutet hat, dass dieser Dreier-Landtag durchaus Impulse setzt, um wichtige Bereiche für unsere drei Länder umzusetzen. Wir haben also in dieser Reihe von Maßnahmen etwa die Förderung der ländlichen Entwicklung im ganzen EU-Bereich vorangetrieben. Es gibt eine Reihe von Maßnahmen im Umweltbereich, im Bereich der Dorferneuerung, im Bereich der Wohnbauförderung. Alles Maßnahmen, die eben für die Aufrechterhaltung dieser entlegenen Gebiete beitragen, bis eben hin zur Förderung des öffentlichen Personen-Nahverkehrs und dieser öffentliche Personen-Nahverkehr wird immer wichtiger, auch für die entlegenen Gebiete und hier kommen wir wieder in diese Richtung, gerade was den Klimaschutz betrifft, was Herr Präsident Dello Sbarba angeschnitten hat, also Klimaschutz in Form von Reduktion des Individualverkehrs. Also ich glaube, es sind alles Maßnahmen hier auf dieser Tagesordnung, die durchaus wichtig und notwendig auch für diese ländlichen Bereiche sind. Also Ziel dieses Antrages soll und muss es auch sein, die Verbesserung der Attraktivität dieser Berggebiete, dieser entlegenen Gebiete voranzutreiben und auch diese Bevölkerungsabwanderung, die zum Teil auch stattfindet, zu stoppen. Und das ist nur möglich, wenn wir die Infrastruktur, den Verkehr und auch die Mobilität dieser Bevölkerung aufrecht erhalten und auch die grundlegende Dienste, die in diesem Antrag auch angesprochen werden, wie etwa Gesundheit, wie schulische Bildung, auch weiterhin aufrecht erhalten. Also ich darf alle Vertretern hier dieser drei Landesparlamente wirklich aufrufen, diesen Beschluss nicht nur hier im Dreier-Landtag zu fassen, sondern diesen Beschluss auch weiterzutragen in die einzelnen Landesparlamente. Danke schön! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich darf fragen, ob es weitere Wortmeldungen zu diesen vier Anträgen unter Punkt 1 gibt. Wenn das nicht der Fall ist, dann lasse ich über diese Punkte abstimmen. Ich lasse abstimmen über den ersten Antrag. Wer dem Antrag der Abgeordneten Dr. Bombarda, Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Hans Heiss, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Sepp Brugger und Angelika Hörmann betreffend Förderung eines Verhältnisses zwischen den Schutzgebieten und der Schaffung ökologischer Korridore die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke! Gegenprobe? Einstimmig angenommen.

Abstimmung zu Punkt 2: Wer dem Antrag des Abgeordneten Denis Bertolini betreffend Gewährleistung grundlegender Dienste für die Bergbevölkerung die Zustimmung erteilt, den bitte ich ebenfalls um ein Zeichen mit der Hand. Danke! Gegenprobe? Das ist ebenfalls einstimmig der Fall.

Der dritte Antrag ist vom Herrn Abgeordneten Dr. Florian Mussner und Dr. Walter Baumgartner betreffend Unternehmerfreizügigkeit zwischen den drei Ländern. Wer diesem Antrag zustimmen möchte, bitte ich ebenfalls mit der Hand zu bekunden. Gegenprobe? Auch dieser Antrag ist einstimmig angenommen.

Der vierte Antrag, den Herr Abgeordneten Dr. Muntner vorgetragen hat, betrifft Kooperation im Bereich der wirtschaftlichen Innovation. Wer diesem Antrag zustimmt, möge bitte ein Zeichen mit der Hand geben. Gegenprobe? Auch das ist ein einstimmig angenommener Antrag des Dreier-Landtages. Wir kommen damit zum Sachbereich "**Schule, Kultur und Jugend**". Hier sind beinhaltet die Anträge des **Abgeordneten Dr. Giuseppe Parolari betreffend mehr Studien- und Arbeitschancen für Jugendliche. (Beilage 5).**

Antrag des Abgeordneten Dr. Luigi Chiocchetti betreffend Zusammenarbeit zur Förderung des sozialen und kulturellen Austauschs für die Entwicklung, die Aufwertung und den Schutz der ethnischen und kulturellen Eigenart der Sprachminderheiten. (Beilage 6).

Antrag der Abgeordneten Giorgio Casagrande und Dr. Luigi Chiocchetti betreffend Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol zwecks Gründung eines jährlichen Festivals der Kunst der Jugend. (Beilage 7).

Antrag des Abgeordneten Giorgio Casagrande betreffend Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen

sowie des Landes Tirol, um die Forschung und die Kenntnisse über die historischen und kulturellen Eigenschaften dieser Gebiete voranzutreiben. *(Beilage 8)*.

Antrag des Abgeordneten Giorgio Casagranda betreffend Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol, um im Rahmen der Schulwelt einen Austausch und Vergleich zu fördern. *(Beilage 9)*.

Antrag der Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Caterina Dominici betreffend Unterricht der lokalen Geschichte und Kultur sowie der Fremdsprachen und Förderung von Bildungserfahrungen im Ausland. *(Beilage 10)*.

Antrag des Abgeordneten Herbert Denicolò betreffend Verstärkung der Zusammenarbeit im Rahmen der Kinder- und Jugendarbeit. *(Beilage 11)*.

Antrag der Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Martha Stocker betreffend Gedenkfeier Maximilian I. *(Beilage 12)*.

Ich darf jetzt wieder die jeweiligen Einbringer zur Erläuterung ihrer Anträge aufrufen. Zuerst den Herrn Abgeordneten Dr. Parolari.

Abg. Dr. **Parolari** (*Sinistra Democratica e Riformista del Trentino per l'Ulivo*): Signori Presidenti, Autorità, egregi colleghi,

con il poco tempo che ho a disposizione voglio parlarvi di giovani, perché ritengo che fare politica significhi progettare il futuro, soprattutto delle nuove generazioni, significa dare ai giovani sempre maggiori opportunità nello studio e nel lavoro. Ma per poter assumerci questo impegno è necessario avere il coraggio di superare una serie di rendite di posizione che frenano lo sviluppo, e nello stesso tempo avere anche l'attenzione a far sì che le novità che riusciamo ad introdurre a favore dei giovani non minaccino i loro diritti e le conquiste sociali, che vanno dalla sicurezza del lavoro alla sicurezza sul lavoro.

Dare maggiore opportunità ai giovani significa ad esempio impegnarsi per uscire da un sistema dove a laurearsi sono ancora i figli dei laureati, e i figli dei non laureati rimangono ancora non laureati; uscire da un sistema dove c'è ancora una correlazione troppo forte fra i redditi dei padri e i redditi dei figli, "ricchi padri - ricchi figli", "poveri padri - poveri figli", ma significa anche preoccuparsi delle migliaia di giovani precari che hanno contratti di lavoro senza alcuna tutela, che svolgono lavori occasionali.

Cosa possiamo fare per dare queste maggiori opportunità ai giovani? Alcune idee le riporto all'interno della proposta. Possiamo ad esempio permettere loro di proseguire negli studi anche se le condizioni familiari non lo permettono. Significa dare loro la possibilità ad avviare un'attività a prescindere dal capitale iniziale. Significa investire sulle idee e sui progetti dei giovani con coraggio. Significa puntare a carriere dinamiche che siano fondate sul merito e sulle loro capacità, non sull'anzianità e sugli appoggi. Significa incentivare l'imprenditorialità giovanile con scuole di formazione, soprattutto anche riportare alle zone d'origine i giovani talenti che si formano nelle università e che si fermano a lavorare nelle grandi città dove ci sono le università, facendo ogni sforzo affinché questi talenti tornino a lavorare qui da noi nelle nostre regioni. Significa coinvolgere quanti più giovani possibili nello sviluppo, soprattutto i giovani che sono ai margini. Ma soprattutto fare quella che ritengo sia la scelta più efficace, in grado di ridurre i privilegi e il divario causato dall'appartenenza e dalla provenienza sociale, la scelta cioè della meritocrazia intesa come giustizia sociale, perchè permette di avere uguali opportunità in partenza e di essere premiati secondo l'impegno e il merito di ognuno. Solo rivalutando la meritocrazia sarà possibile ridurre il divario che oggi esiste, dare a tutti i giovani le stesse opportunità e non perdere per strada i giovani talenti.

Anche nelle nostre regioni possiamo fare molto per i giovani, quindi Vi chiedo di sostenere questa mia proposta.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich darf als nächsten Abgeordneten Dr. Luigi Chiochetti aufrufen zur Begründung seines Antrages.

Abg. Dr. **Chiochetti** (*Union Autonomista Ladina*): (Saluti in lingua ladina – Begrüßung auf Ladinisch).
Buon giorno a tutti Voi e un ringraziamento ai Presidenti e a tutti i partecipanti.

Le minoranze linguistiche rappresentano per la comunità una risorsa e una ricchezza per il decisivo contributo che esse possono dare in termini di crescita istituzionale, culturale, sociale ed economica della comunità. La tutela e la valorizzazione, la promozione di una minoranza linguistica significa, in fin dei conti, esercizio di democrazia, indice della capacità di una collettività di fare e promuovere l'integrazione sociale e culturale.

La realtà di minoranza peraltro non va considerata come un universo chiuso. È necessario far comunicare la minoranza linguistica con la comunità più ampia, quella regionale, quella nazionale e

quella sovranazionale. L'incontro tra culture diverse, infatti, è sempre fecondo di felici esperienze, perché apre l'animo a scambi e confronti di idee e di espressioni culturali ed artistiche e sociali.

Ritengo importante creare per la comunità di minoranza l'opportunità di affrontare l'epoca della globalizzazione senza rinunciare per converso al grande patrimonio costituito dalla propria identità. Per questo, con la deliberazione proposta, si intende offrire la possibilità soprattutto ai giovani della comunità di minoranza di superare i confini con maggiori e nuove possibilità di conoscenza reciproca che ne permetta una crescita e formazione umana, sociale e culturale in un'ottica di integrazione tra i popoli europei. È davvero un obiettivo importante quello del coinvolgimento dei giovani in queste tematiche, per sensibilizzarli riguardo alle questioni e alle peculiarità culturali e linguistiche della propria comunità, stimolandoli ad approfondire gli aspetti legati alla propria storia e alla propria identità. Questo lo possiamo attuare sostenendo ed incentivando gli scambi culturali e sociali nelle comunità dell'arco alpino nel territorio intorno al Brennero, sulla scorta dei molti contatti fra persone, enti, istituzioni ed associazioni di gruppi etnici delle minoranze linguistiche tra le due province autonome di Trento e Bolzano, il land Tirolo e il Vorarlberg. Il tutto nella consapevolezza che, come affermato nella "Carta europea delle lingue regionali minoritarie" adottata nel 1992 dal Consiglio d'Europa, la promozione delle minoranze linguistiche nei diversi paesi e regioni d'Europa rappresenti un contributo importante per l'edificazione di un'Europa fondata sui principi della democrazia e della diversità culturale nel quadro della sovranità nazionale e dell'integrità territoriale.

Per questo chiedo il Vostro appoggio a questa deliberazione.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Zu den Tagesordnungspunkten 7, 8 und 9 erläutert jetzt der Herr Abgeordnete Giorgio Casagrande seinen Antrag. Ich werde auf die 5 Minuten hier nicht so genau achten, er hat drei Punkte.

Abg. **Casagrande** (*Civica Margherita*): Signor Presidente, colleghi e colleghe, presenterò tre proposte di deliberazione che hanno come filo conduttore da una parte i giovani, in tutte le loro espressioni artistiche e scolastiche, dall'altra l'interscambio fra istituzioni e cultura.

Attraverso l'arte i giovani imparano a comunicare con un linguaggio universale in cui le differenze diventano ricchezze. Mi riferisco alle discipline artistiche le più varie: alla musica, al canto, al teatro, alla danza nelle sue forme più diverse, ma anche alle arti espressive come la pittura e la scultura, fino

ad arrivare all'animazione realizzata dagli artisti di strada. L'arte è soprattutto comunicazione in quanto è assurdo considerare un'opera che impegna anche anni di vita e di sacrificio come fatta esclusivamente per sé o destinata ad essere inaccessibile al pubblico. Se l'arte è comunicazione dovremmo chiederci come comunica. Comunica con un linguaggio semplice e diretto, destinato quasi in modo esclusivo al soggetto che lo riceve. Si pensi ad un quadro e alla forza di un colore o alla potenza di un suono o alle parole di una canzone, le emozioni e le sensazioni che si sprigionano sono diverse a seconda del contesto e di chi le riceve. Queste esperienze artistiche insegnano a comprendere i diversi modi di essere e favoriscono l'incontro tra le culture. Infatti ogni comunità artistica ha il suo valore e l'espressione di ogni cultura ha diritto di cittadinanza.

I ragazzi attraverso l'arte imparano a conoscersi, a mostrarsi agli altri con spontaneità e ad accettare le altrui diversità vivendole come una risorsa e non come un limite. In questo modo sono liberi di esprimersi ed imparano il rispetto per se stessi e per gli altri, sperimentando che ciascuno è parte di tutto e che dà significato all'agire collettivo. In una rinnovata idea di educazione le forme artistiche devono trovare spazio nella nostra società soprattutto per contribuire alla maturazione e all'equilibrio di ogni singolo ragazzo.

Tutto questo per dire che in un contesto giovanile diverso ed in continua evoluzione non possiamo non considerare questo modo di comunicare che forse è quello da loro più amato e praticato: un modo che riesce a mettere in contatto sulla stessa tematica giovani di tutto il mondo. Queste esperienze non sempre riescono a trovare adeguati interessi e positivi riscontri nella società adulta, facendo perdere un'occasione di dialogo e di confronto con le nuove generazioni, specie per chi si dedica con impegno e sacrificio alla forma artistica prescelta.

Anche in Trentino sono molte le associazioni o le organizzazioni no profit che cercano di favorire la crescita culturale di giovani artisti, cercando di far passare un atteggiamento positivo verso le più varie forme artistiche, permettendo momenti di confronto e scambio con altre esperienze esistenti in altri contesti, al fine di creare occasione e innovazione e acquisire nuovi stimoli creativi. Tutte queste considerazioni sono divenute oggetto di questa proposta di deliberazione che ho presentato assieme al collega Chiochetti e con la quale chiediamo la costituzione di un gruppo di lavoro nel quale vengano coinvolti anche gli assessori competenti delle tre regioni, al fine di istituire il festival annuale dell'arte giovanile con l'obiettivo di mettere a confronto esperienze artistiche presentandole ad un pubblico adulto, una specie di riconciliazione dell'arte giovane con il resto della comunità. Questa

iniziativa, come sottolineato nella proposta di deliberazione, potrebbe svilupparsi attraverso diverse azioni come mostre, spettacoli, seminari, eccetera. Si verrebbe così a creare un movimento culturale trasversale tra le diverse anime artistiche, facendo circolare le conoscenze reciproche, le opportunità di formazione o di esibizione, il dialogo con le organizzazioni che a diverso titolo sono impegnate nella produzione e nella distribuzione di gruppi artistici.

Questo permetterebbe ai giovani valide iniziative che sono sicuro sono presenti in tutte e tre le nostre regioni, di valorizzare i giovani artisti che non accedono ai circuiti nazionali ed internazionali e che non ricevono quindi la valorizzazione che comunque si meriterebbero.

La seconda deliberazione riguarda la collaborazione fra le istituzioni scientifiche e culturali. L'appuntamento che stiamo vivendo qui ad Innsbruck è senz'altro importante per quanto concerne la collaborazione transfrontaliera. Direi che sono momenti storici che si svolgono nello spirito degli orientamenti avanzati dagli organismi nazionali ed internazionali in merito ai contatti transfrontalieri, alla collaborazione e al reciproco arricchimento culturale e alla difesa dei valori linguistici ed etnici delle minoranze. Anche le differenze esistenti che indubbiamente vi sono devono essere vissute come arricchimento reciproco e presupposto per una crescita culturale, sociale ed economica della nostra comunità. Questo anche in considerazione del nuovo scenario europeo che richiede a noi tutti uno sforzo costante, soprattutto da parte delle regioni, per difendere la molteplicità culturale, storica e sociale che si rispecchia in esse in modo particolare. Questa è una sfida continua che l'Europa impone alle regioni e alle province.

In virtù di ciò ho presentato questa proposta di deliberazione, che mette in rilievo l'importanza della conoscenza della nostra storia, del nostro statuto di autonomia, delle peculiarità del nostro territorio, senza dimenticarci che siamo cittadini del mondo. Per questo è importante essere degni conoscitori degli avvenimenti che accumulano e differenziano le nostre regioni. Il dibattito dell'autunno scorso per il sessantesimo anniversario dell'accordo De Gasperi-Gruber è stato caratterizzato, tra le tante celebrazioni, da un momento importante presso l'Istituto trentino di cultura che ha proposto un significativo approfondimento storico con studiosi di fama internazionale. Fra gli altri hanno partecipato rappresentanti di alcune importanti associazioni culturali dell'arco alpino, il Museo storico di Trento, l'Accademia europea di Bolzano, l'archivio provinciale di Bolzano, la facoltà di Scienze politiche e sociologia dell'Università di Innsbruck e il Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum di Innsbruck. Il dibattito ha fatto emergere la necessità di un confronto più stretto fra le istituzioni scientifiche e

culturali collocate fra Trento, Bolzano e Innsbruck allo scopo di rivisitare la storia che ha determinato le peculiarità di una regione posta fra il nord e il sud dell'Europa. L'occasione è stata importante per confrontarsi, collaborare e cercare di fornire qualche utile chiave di interpretazione su un tema che ancora oggi appassiona molto e allo stesso tempo divide e, sul quale, dobbiamo esserne consapevoli, si gioca una parte importante del futuro della nostra gente, del nostro territorio.

Con queste considerazioni mi pare importante la condivisione di questa deliberazione che ci invita a promuovere e sostenere iniziative di collaborazione fra le istituzioni scientifiche e culturali che sono presenti sul nostro territorio. Questo sarà importante per migliorare la conoscenza degli avvenimenti che ci caratterizzano per storia e cultura. E affinché la ricerca diventi patrimonio comune di tutti, dobbiamo poi diffonderla tra le nostre popolazioni, anche favorendo tutte le occasioni di scambio fra i ricercatori dei nostri istituti scientifici, storici e culturali di Trento, Bolzano e Innsbruck.

La terza deliberazione invece è rivolta sempre ai giovani ed in particolare agli scambi e ai confronti fra le realtà scolastiche.

Parlo di giovani e del loro processo educativo e formativo dentro la scuola e ne parlo con la consapevolezza che se investiamo su di loro mettiamo in atto in senso positivo una strategia in termini di sviluppo economico e sociale per la nostra comunità. Sono i giovani che in modo particolare devono confrontarsi con le nuove sfide: la globalizzazione, l'integrazione di nuovi stati membri, la trasformazione dell'Europa in un'area economica basata sulla conoscenza globale. Questo perché il fenomeno della globalizzazione che si va sempre più radicando non investe solo il campo dell'economia ma anche e soprattutto quello della conoscenza che conduce ad una certa impostazione interculturale della società. Il criterio di fondo di un'impostazione interculturale è la disponibilità critica allo scambio per cui si valorizza la diversità come ricchezza e non c'è spazio per espressioni di controcultura o di razzismo.

La scuola, che in questo senso è comunità educante, che informa ed istruisce accogliendo le istanze sociali e trasformandole in bisogni formativi, non può non annoverare fra i suoi percorsi quello della valorizzazione della comunicazione e del pluralismo. Ne è uno strumento lo sviluppo dell'apprendimento delle lingue straniere dentro la scuola che agevola l'incontro e il dialogo con altre culture e arricchisce la vita di quanti le imparano. Dunque lo scenario che si viene a delineare e nel quale la scuola deve assolvere la sua funzione formativa risente di tutta una serie di inarrestabili trasformazioni non solo come abbiamo detto per la presenza di studenti con differenze culturali,

religiose e linguistiche ma anche per lo sviluppo tecnologico che favorisce nuove metodologie nella didattica e nell'apprendimento. Pensiamo solo al linguaggio digitale. Le nuove tecnologie dell'informazione hanno infatti modificato il modo di interagire, conoscere e comunicare. I giovani di oggi crescono in questa realtà giocano, imparano e parlano usando il linguaggio digitale. È quindi importante che anche la scuola utilizzi questo linguaggio per comunicare meglio con gli studenti e offrire una didattica più efficace. Per diventare un luogo aperto verso la società anche la scuola deve essere attrezzata con tutte le tecnologie necessarie per essere al passo con i tempi.

Vorrei ricordare tra l'altro che il Consiglio Europeo a Lisbona nel 2000 ha elaborato un progetto sui traguardi comuni per i diversi sistemi di istruzione e formazione dell'Unione Europea riconoscendone la necessità in un'epoca di globalizzazione. Nel 2001 a Stoccolma esso ha fissato tre obiettivi strategici da raggiungere entro il 2010: primo, migliorare la qualità e l'efficacia dei sistemi di istruzione e di formazione; secondo, facilitare a tutti l'accesso ai sistemi di istruzione e formazione; terzo, aprire i sistemi di istruzione e formazione al resto del mondo. Nel 2001 a Barcellona i tre obiettivi di Stoccolma vengono articolati in 13 traguardi da raggiungere in due tappe, nel 2004 e 2006, tra cui i più significativi risultano quelli relativi all'apprendimento permanente durante tutto l'arco della vita, alla formazione dei docenti, alla flessibilità e alla personalizzazione dei percorsi. Le prospettive aperte dalla personalizzazione del piano di studio e degli spazi di flessibilità organizzativi e didattici avvalorano il ruolo delle istituzioni scolastiche autonome nella definizione degli obiettivi e dei percorsi formativi, della scelta delle metodologie e degli strumenti didattici, nell'individuazione delle strategie organizzative più idonee a rispondere ai bisogni degli studenti.

Inoltre, si definiscono nuovi ambiti di responsabilità nelle scuole, nel costruire le prospettive di sviluppo di un sistema formativo di qualità capace di dare risposta ai bisogni dell'utenza del territorio di riferimento. Da qualche anno, come sottolineo nella deliberazione, il sistema scolastico trentino si sta muovendo nella direzione di Lisbona anche attraverso il contatto con altre realtà scolastiche europee proprio per attivare progetti di gemellaggio, considerati strumenti innovativi e creativi che permettono l'avvicinarsi in maniera reale a mondi e culture diverse dalle proprie per comprendere appieno l'importanza e il significato della solidarietà e per contribuire a formare la visione di un mondo meno conflittuale.

Si guarda ad un confronto a tutto campo che riguarda i modelli organizzativi scolastici, le modalità di valorizzazione delle risorse umane, l'uso della tecnologia, le tecniche di apprendimento, l'approccio

alla didattica, i processi di valutazione degli studenti, dei docenti, degli stessi istituti scolastici. Particolare attenzione viene riservata agli studenti immigrati e a coloro che presentano situazioni di disagio psico-fisico dovuto al contesto in cui i ragazzi si trovano a vivere.

Da questo ascolto e da questo confronto reciproco fra realtà scolastiche diverse nascono azioni di miglioramento tanto sul piano pedagogico quanto sul piano organizzativo, che permettono al nostro sistema scolastico trentino di essere all'avanguardia nel contesto nazionale.

Ecco perché sulla base di questo ho ritenuto importante proporre che le nostre rispettive tre assemblee legislative, di Trento, di Bolzano e del land Tirolo, si attivino per valutare, ciascuna nel proprio ambito di competenza, la possibilità di effettuare uno scambio di personale fra le nostre istituzioni scolastiche.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirolo*): Ihren Antrag erläutern wird dann die Frau Abgeordnete Dr.ⁱⁿ Prof.ⁱⁿ Caterina Dominici.

Abge. Prof.ⁱⁿ Dr.ⁱⁿ **Dominici** (*Gruppo Misto*): Danke! Guten Tag.

Grazie! Buon giorno.

A dire la verità dovrei parlare in tedesco, visto che è l'unica lingua straniera che ho studiato, a parte il latino, nel quale sono laureata alla Cattolica, studiandolo dagli 11 ai 30 anni, ma naturalmente non posso andare in giro per l'Europa parlando latino, anche se è la lingua madre dell'area mediterranea. Dovrei parlare in tedesco ma purtroppo – e vengo al dunque della deliberazione – pur avendolo studiato per 8-9 anni, pur avendo fatto un corso monografico all'università Cattolica di Milano sul vostro grande scrittore Musil, di cui credo di sapere tanto se non proprio tutto, pur avendo tradotto dei testi di saggistica filosofica e aver scritto un libro sul grande filosofo tedesco Josef Pieper, filosofo cristiano dell'università di Münster, ebbene, nonostante tutto, non so parlarlo. Posso capirlo, se mi sforzo, o se faccio un colloquio interpersonale. Cosa voglio dire con questa lunga premessa? Che se non troviamo il sistema nelle nostre scuole – vengo al dunque della deliberazione – in particolare per le scuole trentine che seguono il sistema italiano non adeguato all'insegnamento e all'apprendimento delle lingue straniere, produrremmo una cultura dimezzata. In sostanza, nell'ottica della tradizione classica, nelle nostre scuole si insegna – negli ultimi anni grazie a Dio un po' meno – la lingua

straniera, il tedesco e l'inglese, con il sistema della vecchia tradizione dello studio prima di tutto della grammatica e della letteratura e poi della lingua viva.

Per questo chiediamo anche il Vostro aiuto: scambi con le scuole del Tirolo, del Vorarlberg, della Germania e di tutto il resto d'Europa. Io ho fondato proprio per questo motivo il primo liceo linguistico pubblico del Trentino. Gli scambi sono intensi ma il sistema di insegnamento delle lingue dobbiamo rivoluzionario. Stiamo per farlo. L'abbiamo introdotto in una legge sul riordino generale della scuola trentina. Perché la deliberazione? Perché chiediamo l'aiuto dei quattro consigli provinciali affinché gli scambi vengano intensificati, affinché ci possa essere reciprocamente un aiuto per il miglioramento e il perfezionamento dei sistemi linguistici della linguistica internazionale, quella che viene da alcune famose università che si sono specializzate nel settore come l'università di Oxford – ne so qualcosa perché mio marito proviene da là -.

Inoltre chiediamo l'aiuto dei quattro consigli perché l'aiuto sia intensificato per il conseguimento delle tecniche più elevate. Chiediamo anche che si possa riuscire a raggiungere l'equipollenza delle lauree. Molti nostri studenti, anche alcuni vostri, chiedono di venire a conseguire il perfezionamento degli studi universitari da Trento, da Bolzano, da Padova ad Innsbruck, Vienna, Salisburgo e nelle altre città. Naturalmente la difficoltà del conseguimento dell'equipollenza dei titoli di studio e delle lauree è molto difficile. È vero che ci battiamo a livello comunitario per questo obiettivo, ma intanto vogliamo che questo principio venga preso dovutamente in considerazione a livello politico, amministrativo, scientifico e giuridico all'interno delle nostre quattro province.

In stretto collegamento con questa necessità, all'interno di una visuale di internazionalità e globalizzazione, vogliamo che vengano conservate e promosse le lingue minoritarie. Tutta l'Europa si batte per la conservazione, il riconoscimento delle lingue minoritarie. Così l'abbiamo imparato da alcuni mondi, quello Trentino ma in particolare quello altoatesino e dai vari mondi del nostro arco alpino. Noi ci siamo conservati nella storia per la nostra caratterizzazione, per la nostra identità, per la nostra territorialità. Facciamo parte da più di 1000 anni, ma ancora prima - faccio riferimento alla storia medioevale e poi a quella contemporanea - delle stesse istituzioni, prima del Sacro Romano Impero, prima ancora dell'Impero romano e infine dell'Impero asburgico, e abbiamo una comunanza di storia, di intenti e di valori, un patrimonio storico fortissimo che viene consolidato dal riconoscimento e dalla conservazione delle minoranze linguistiche, di tutte, etniche e linguistiche, ma anche solo linguistiche. Ogni lingua minoritaria, nel senso che viene parlata da un minor numero di persone, ha una sua

dignità, una sua elevatezza e consistenza, e in quanto tale ci dobbiamo impegnare perché non solo vengano promosse quelle già approvate, ma perché venga sostenuto l'iter per il conseguimento del riconoscimento di quelle minoranze che sono riconosciute dalla Costituzione italiana, dall'assemblea delle regioni europee e che hanno una loro effettiva, reale consistenza storica e linguistica. Sulla base di questo chiediamo l'impegno – terza ed ultima questione – perché in tutte le nostre scuole, oltre che la storia internazionale, la storia americana, di tutta Europa e di tutto il pianeta, venga dato spazio - voi lo fate già perché sono venuta qui con molti studenti; dato che ho ricoperto l'incarico di preside di liceo per 30 anni ho potuto constatare che i direttori e i docenti delle vostre scuole sono molto disponibili - e abbiamo anche approvato da poco una legge apposita in Consiglio provinciale di Trento - allo studio della storia locale, la storia del proprio paese, del proprio territorio, della propria provincia, del proprio land. Con questo approfondimento possiamo consolidare il senso di identità e di appartenenza. Noi dobbiamo avere questo impegno prioritario per non essere travolti dalla globalizzazione. Per questo chiediamo che venga introdotta nelle scuole non solo lo studio della storia in generale, ma delle tradizioni culturali, storiche, folcloristiche, religiose. Proponiamo anche il riconoscimento del presepe, che nelle nostre scuole viene in buona parte ridimensionato come segno di appartenenza storica, culturale, di tradizione religiosa.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Danke, ich wollte die temperamentvolle Rede nicht unterbrechen, weil wir gut in der Zeit liegen. Der nächste ist der Herr Abgeordnete Herbert Denicoló, der seinen Antrag vortragen wird.

Abg. **Denicolò** (*SVP*): Sehr geehrter Herr Präsident! Präsidenten, Landeshauptleute, werte Kolleginnen und Kollegen! Der vorliegende Beschlussantrag will die Kinder- und Jugendarbeit einen Augenblick lang in den Mittelpunkt ihres Interesses setzen, und zwar als eigenständigen Bildungs- und Erziehungsträger in Familie, Schule und Berufsausbildung. Diese Kinder- und Jugendarbeit wird bestimmt von der Eigenverantwortung und der Eigeninitiative von Jugendgruppen, Kinder- und Jugendorganisationen, von Jugendtreffpunkten, Jugendzentren und von deren verschiedenen Gemeinschaften auf unterschiedlicher Ebene. Dieser unverzichtbare Anteil am Bildungssystem und an der Bildungsarbeit, der direkt von Kindern und Jugendlichen und ihren Organisationen kommt, gerät aus meiner Sicht zunehmend unter Druck. Auf der einen Seite durch entsprechende schulische

Maßnahmen, die sich ständig ausweiten, durch sozialpolitische Orientierungen, die zunehmend im Kind und Jugendlichen und in seinem Aufwachsen immer stärker die sozialen Gefährdungen hervorstreichen als das Unmittelbare, vom Lebenstemperament her getriebene Aufwachsen und Hineinwachsen in unsere Gesellschaft und wird auch zunehmend und verstärkt vereinnahmt von allen möglichen Kommerzialisierungsmaßnahmen, die das Kind und den Jugendlichen direkt einfangen wollen und einholen wollen in die eigenen Vorstellungen von Konsum. Diese sehr sensible Aktivität von Kinder- und Jugendorganisationen muss ständige politische Aufmerksamkeit erhalten und sie muss auch mit einbezogen werden in die Zukunftsgestaltung unserer Länder. Denn es ist jener Bereich, der in der Lage ist, subjektive Gruppenbefindlichkeiten von Kindern und Jugendlichen direkt zum Ausdruck zu bringen, ihnen Sprache zu geben, ihr partizipatives Vermögen einzubringen in die gesellschaftliche Gestaltung und damit auch authentisch Sprache von Kindern und Jugendlichen in unseren Ländern zu sein. Dies vorausgeschickt will der Beschlussantrag speziell aufmerksam machen auf die Bedeutung des Informations- und Erfahrungsaustausches zwischen diesen Trägerinnen und Trägern, mit dem Hauptaugenmerk auf partizipative Möglichkeiten in der Schule, im Freizeitleben, in der Politik, in der Gestaltung von Berufsausbildung und natürlich auch im politischen Alltag. Unter dem Stichwort der partizipativen Jugendarbeit geben wir den Auftrag und auch den Willen weiter, dass Demokratie nicht vererbt werden kann. Demokratie muss jeweils erarbeitet und gelebt und weiterentwickelt werden. Und gerade die partizipativen Möglichkeiten der Kinder- und Jugendarbeit müssen wir nicht nur fördern, sondern in ganz besonderer Weise herausfordern, ohne ihre Eigenständigkeit und ihre Authentizität, ihre Glaubwürdigkeit in Frage zu stellen. Mir kommt es auch darauf an, dass die Landtage der Möglichkeit zustimmen, dass jährlich ein gezielter Austausch zwischen den Ländern der jeweiligen Erfahrungen stattfindet. Ich wiederhole: gezielt, gewollt und nachhaltig, damit die Unterschiede kennen gelernt, mit den Unterschieden nicht nur gelebt, sondern diese Unterschiede auch diskutiert werden, denn sonst verstärken wir die Tendenz hin zur Gleichförmigkeit und Sie wissen, wohin das letzten Endes dann führt. Unsere jungen Menschen brauchen stärker die Energie, den Unterschied zu diskutieren, die Vielfalt zu akzeptieren, die Vielfalt dann aber auch zu leben und das jeweils gemeinsam gegründete Werteverhalten miteinander weiterzutragen. Und letztendlich will dieser Beschlussantrag auch die Landesregierungen ersuchen, dass diese freien Träger der Kinder- und Jugendarbeit sich speziell ausrichten auf Programme und Bewegungen, die gegen autoritäre, diskriminierende fremden- und demokratiefeindlicher Strömungen

mit der Sprache der Jugend, mit den Methodiken der Jugend, mit dem Temperament von Jugendorganisationen und Jugendgruppen, ob sie uns nun passen oder nicht, angehen. Wir sind angewiesen auf diese Lebendigkeit der Teilnahme an dem, was in unserer Gesellschaft passiert. Und ich möchte auch, dass Sie zustimmen, dass die entsprechenden Jugendberichte, die überall entstehen, die Untersuchungsergebnisse einander zur Verfügung gestellt und daraus ganz konkrete Folgerungen gezogen werden. Danke! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich erteile als nächster Rednerin Frau Dr.ⁱⁿ Martha Stocker das Wort für ihren Antrag.

Abge. Dr.ⁱⁿ **Stocker** (*SVP*): Sehr geehrte Herren Präsidenten! Sehr geehrter Herr Landeshauptmann! Landeshauptmann-Stellvertreterin! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Beim vorliegenden Antrag geht es um unser aller Kaiser Maximilian I. Am 4. Februar 2008 sind es 500 Jahre, dass ein ganz außergewöhnliches historisches Ereignis im Land Tirol stattgefunden hat, im Land Tirol, das in dieser Zeit auch, wenn man so will, große Umrisse gewonnen hat. Dieses historische Ereignis bestand darin, dass zum ersten Mal aus verschiedenen Gründen ein Kaiser nicht in Rom und vom Papst zum Kaiser gekrönt worden ist, sondern in einer Provinzhauptstadt des Landes Tirol, und er hat es auch selber getan, schon assistiert durch den Bischof, aber letztendlich selber. In diesem Sinne markiert dieses Ereignis einen großen Bruch, könnte man sagen, mit den üblichen Traditionen, wie wir gewohnt waren, und es markiert gleichzeitig natürlich auch ein anderes Verhältnis, wenn man so will, zwischen Kirche und Staat. Dass Maximilian insgesamt in seiner Persönlichkeit ein Mensch des Übergangs war, ein Mensch, der gestanden ist zwischen Mittelalter und Neuzeit und das in vielen Dingen auch repräsentiert hat. Auf der einen Seite ist er der "letzte Ritter" genannt worden, auf der anderen Seite hat er auch schon schwere Artillerie eingesetzt hat. Er war auch einer, der eine gewisse Globalisierung ermöglicht hat, durch die Bergwerke, den Bergwerkssegen, den es damals gegeben hat. Er war aber in diesem Zusammenhang sicherlich auch ein großer Sozialreformer und, somit denke ich, gibt es neben dem Gedenken an diese historische Krönung in Trient natürlich auch sehr viele Möglichkeiten, Verbindungen mit dem Heute herzustellen, wenn wir Kaiser Maximilians gedenken, ob wir die Verbindung herstellen wollen einerseits mit der Globalisierung der Wirtschaft, andererseits mit dem Wunsch nach dem Gefühl, irgendwo beheimatet zu sein. Wir können

Verbindungen vielleicht auch herstellen, wenn man die veränderten kriegerischen Auseinandersetzungen, die Antwort darauf aus Tirol hernimmt und sich vielleicht auseinandersetzt mit dem, was wir heute als moderne Gesellschaften in der Auseinandersetzung mit ganz neuen Herausforderungen - vielleicht könnte man sie manchmal auch kriegerisch nennen -, mit der wir als moderne Gesellschaften uns auseinanderzusetzen haben. Denken wir nur an das, was jetzt vor kurzem erst wieder an einer Schule in den Vereinigten Staaten passiert ist, aber auch an sehr viele andere Dinge. Wir sind heute auch gefordert, im Bereich der Sozialgesetzgebung vielleicht wieder stärker innovativere Weg zu gehen; auch diesbezüglich lassen sich Zusammenhänge herstellen. Aber insgesamt, denke ich, ist es einfach die Gelegenheit, 500 Jahre nach der Kaiserkrönung dieses großen, wichtigen, historischen Ereignisses gemeinsam zu gedenken und deswegen wünsche ich mir sehr, dass die drei Landesregierungen zusammen mit den drei Landtagen ein Komitee zusammenstellen, um dieses historischen Datums zu gedenken. Ich weiß, im Trentino sind schon einige Dinge im Gange. Landesrat Panizza hat sich diesbezüglich schon sehr interessiert und ich weiß auch, dass das Interesse von Seiten der anderen da ist. Ich wünsche mir sehr, dass es uns gelingt, gemeinsam dieses historischen Ereignisses zu gedenken und dass in dieses Gedenken sowohl die Landesregierungen als auch die Landtage eingebunden werden. Danke schön! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich danke den Damen und Herren Abgeordneten für ihre Erläuterungen und auch für die Zeitdisziplin. Bevor ich die Diskussion zu diesem Block eröffne, darf ich ganz allgemein festhalten, dass wir zwischen den drei Landtagen überein gekommen sind, damit wir keine Übersetzungs- und Zuständigkeitsprobleme haben, dass bei allen Anträgen grundsätzlich, wo nicht ausdrücklich die Landesregierung als Zieladresse genannt ist, nur die jeweiligen Regierungen stehen lassen bleiben und den Rest streichen, also überall, wo Staatsebene steht, wird das einfach gestrichen und wir setzen das in der jeweiligen Rechtsordnung unserer Länder um, wie es eben möglich ist. Damit gibt es keine Probleme, alle haben zugestimmt. Einverstanden so? Dann gilt das für alle Anträge des heutigen Tages. Ich darf die Diskussion nun eröffnen und als erster Rednerin der Frau Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Eva Klotz das Wort erteilen.

Abge. Dr.ⁱⁿ **Klotz** (*Union für Südtirol*): Werte Anwesende! Dieser Themenblock ist sehr, sehr interessant, aber um mit den Worten von Herbert Denicoló zu sprechen, es fehlt die Lebendigkeit. Ich

schätze, Verehrte, Kaiser Maximilian auch. Ich bin ebenso dafür, dass man die Gemeinsamkeiten sucht, dass man die Geschichte vermittelt, dass man Kultur pflegt, dass man Sprachen lernt, aber vor allen Dingen muss man sich auch den aktuellen Themen stellen. Wie wollen wir sonst ernst genommen werden, wenn wir die "heißen Eisen" immer ausklammern, wenn wir es schließlich der so genannten Diplomatie überlassen wollen – ich spreche ganz konkret von meinem abgewiesenen Antrag betreffend die Begnadigung der Südtiroler Freiheitskämpfer -, ein längst fälliges Kapital abzuschließen. Ich darf in diesem Zusammenhang auf die Entwicklungen in Italien und Deutschland verweisen, in Italien, wo man über die Begnadigung von Adriano Sofri und der noch übrig gebliebenen Rotbrigadisten spricht, in Deutschland, das vor kurzem Brigitte Mohnhaupt begnadigt hat, also eine Terroristin der 60er Jahre, die sich dazu bekannt hat, dass sie bewusst gegen Deutschland Krieg geführt hat. Es geht also darum, diese Kapitel der Geschichte endgültig aufzuarbeiten, und ich hatte mir eigentlich gedacht, dass es für diese Landtage ein Ehrgeiz sein sollte, diese Themen aufzugreifen. Ich bin nicht beleidigt, ich respektiere demokratische Beschlüsse. Deswegen bin ich heute auch hier. Aber ich kann es nicht verstehen, dass man sich dagegen wehrt, sich diesen Themen zu stellen, sich darüber Gedanken zu machen und die Initiative selbst in die Hand zu nehmen. Wenn wir schon eine Vorzeigeregion sein wollen, warum stellen wir uns diesem Thema nicht? Einen guten Ansatz hat Landtagspräsident Mader geliefert, indem er, und ich habe es auch als einen kleinen Akt der Selbstkritik empfunden, gesagt hat, weniger Inszenierung, sondern eben mehr konkrete Zusammenarbeit, denn es geht um die Entscheidung, es geht darum, wie sehr man wirklich ernst genommen werden will und wie ernst man sich selber nimmt. Ich möchte auch sagen, bitte weniger Grenzüberschreitungen sozusagen kultivieren, mehr die Gemeinsamkeiten demonstrieren, und das müsste eine der Gemeinsamkeiten sein. Wir sollten uns eigentlich hier schämen vor allen anderen. Es ist beschämend, dass man eben sich diesen aktuellen Themen nicht stellen will und, wie gesagt, es beginnt bei der geistigen Auseinandersetzung damit, und hier gebe ich auch Franz Pahl Recht, man muss sich zuerst geistig mit etwas auseinandersetzen, um dann tatsächlich zu Entscheidungen zu kommen, um dann zu Unbefangenheit zu kommen. Unbefangenheit, nicht Festlichkeiten. Wir sehen es ja hier, also ein recht großes, lebendiges Interesse sehe ich da nicht. Das müsste geändert werden. Insofern also schaue ich mir das an und ich bin gespannt darauf, ob sich, so wie Landtagspräsident Mader angekündigt hat, hier tatsächlich etwas tut. Ich würde es uns allen wünschen, würde mir aber ganz ausdrücklich auch wünschen, dass der Zweier-Landtag wieder

aktiviert wird. Denn wir haben gesehen, nichts gegen die Trentiner Kolleginnen und Kollegen, im Gegenteil, ich habe hier zu einer der Rednerinnen, Frau Caterina Dominici, gute Verbindungen und wir verstehen uns sehr gut. Sehr viele verstehen uns als Südtiroler, aber sie getrauen sich nicht ganz, das auch offen zu sagen und vor allen Dingen dann in den Entscheidungen entsprechend zu untermauern. Denn dieser mein Antrag betreffend die Begnadigung der Südtiroler Freiheitskämpfer war ja schon einmal ein Thema im Dreier-Landtag. Dann hat aber eine gewisse italienische Presse derart gehetzt, dass sich, das will ich heute auf den Kopf zusagen, vor allem die Trentiner Abgeordneten einfach nicht mehr getraut haben, das zu tun, was sie in der Interregionalen Kommission bereits getan hatten. Und liebe Trentinerinnen und Trentiner, ich kann euch beruhigen, es ist damals nicht gegen mich ermittelt worden, nicht gegen mich prozessiert worden, ganz einfach, weil sich herausgestellt hat, dass die Personen, welche die angesprochene italienische Presse damals herausgezogen hat, teilweise auch gebraucht hat, um den Antrag schlecht zu machen, nicht Recht hatten, dass diese Personen nicht behaupten durften, dass es die Pusterer Buabm waren, die damals den Soldat Vittorio Tiralongo auf dem Gewissen hatten. Das hat sich leider erst im Nachhinein herausgestellt, und in diesem Sinne ersuche ich euch, und erwarte es mir auch, um mehr Mut und Lebendigkeit, um mehr Aktualität. Danke! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Geschätzte Frau Abgeordnete. Ich habe des Themas wegen und der damit verbundenen emotionalen Begleitung, die ich nachempfinden kann, nicht eingegriffen und den Anlass Maximilian zu deiner Rede akzeptiert. Ich kann es aber nicht glauben, dass eine Abgeordnete, mit der ich auch ein sehr gutes persönliches Verhältnis pflege, nicht die Spielregeln akzeptieren kann, die sie selbst einst mit beschlossen hat. Es kann nicht sein, dass Zusammenarbeit unserer Landtage aus Einzelpositionen heraus allein definiert und drei Landtage in die Geißelhaft von Einzelmeinungen genommen werden. Das kann ich als Vorsitzender, der einen Eid geleistet hat auf die Einhaltung der jeweiligen Geschäftsordnungen und Gesetze, nicht umsetzen. Ich bitte dafür um Verständnis, was ich innerlich fühle und äußerlich auch sage, wenn ich außerhalb eines Landtages gefragt werde, das ist bekannt. Auf den Landtag, auf die Tagesordnung, kommt das, was der Geschäftsordnung der drei Landtage, die wir gemeinsam und einstimmig beschlossen haben, entspricht. Auch weiterhin.

Damit darf ich die nächste Wortmeldung dott. Panizza aufrufen.

LR Dr. **Panizza** (*Gruppo Autonomisti – Casa dei Trentini*): Signori Presidenti, signori consiglieri, io intervengo sul documento presentato dalla consigliera Martha Stocker, relativo alla commemorazione dei 500 anni dell'incoronazione di Massimiliano I avvenuta a Trento. Come ha ricordato la collega Stocker, è un momento importante per Trento, perché si colloca subito dopo la battaglia di Calliano contro le milizie veneziane, in un momento in cui Massimiliano I, già conte del Tirolo e già re dei romani, cerca di rafforzare l'immagine dell'impero - con una procedura inusuale ma comunque valida perché poi, di fatto, il Papa ha accettato la nomina - e si fa incoronare a Trento Sacro Romano Imperatore. Successivamente poi, nel 1511, l'emanazione del Tiroler Landlibell - che di fatto ratifica la Costituzione delle milizie territoriali volontarie, i cosiddetti Schützen o bersaglieri tirolesi - viene eseguita a Trento, come riconoscimento nei confronti delle milizie della contrada tedesca che avevano contribuito alla vittoria di Calliano.

Per questo motivo la compagnia Schützen di Trento è intitolata al "Kaiser Maximilian der Erste". Sono già state promosse alcune iniziative per commemorare questo grande evento, la collega Stocker ha cercato di coinvolgere anche la Giunta regionale che ha già espresso la sua condivisione. Non possiamo quindi che essere soddisfatti di poter portare questo evento all'interno del contesto del Tirolo storico, perché questo avvenimento ha interessato le popolazioni di tutti i nostri tre territori. Questo anche per poter recuperare le nostre radici storiche, in vista anche del fatto che finalmente in Trentino lo studio della storia locale è entrata fra le materie curriculari della scuola: quindi diventerà un'occasione anche per il Trentino e per l'intero territorio del Tirolo storico poter riscoprire questa pagina di storia importante, valorizzare il ruolo del capoluogo trentino che fu in quel momento al centro dell'attenzione europea.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Dr. Hans Heiss für Südtirol.

Abg. Dr. **Heiss** (*Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda*): Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen der drei Landtage! Geschätztes Präsidium! Werte Landeshauptleute! Ich freue mich, heute hier sein und eine erste Stellungnahme zum ersten Block abgeben zu können, und zwar darf ich gleich bei dem ansetzen, was Frau Kollegin Martha Stocker gesagt hat, die Gedächtnisfeier für Kaiser

Maximilian I., in dieser Trentiner Verbindung auch. Ich schätze die Frau Kollegin Stocker sehr und möchte ihr versichern, sozusagen von Historiker zu Historikerin, dass Maximilian zweifellos eine wichtige Figur ist, aber trotzdem würde ich sehr darauf achten, diese kaiserliche Mythenbildung nicht allzu sehr vorantreiben, Tirol nicht zu sehr über die Figur von Maximilian hinweg Mittelpunkt der Welt zu sehen, sondern ich würde auch – du hast es zu Recht angedeutet – die Globalisierung, die zu Maximilians Zeiten stattgefunden hat, in den Mittelpunkt rücken und eben auch darauf verweisen, dass es gerade die späte Regierungszeit Kaiser Maximilian I. war, die aufgrund der sozialen Brüche, aufgrund der sozialen Verwerfungen, aufgrund des Überabbaus der Bergwerke, dazu geführt hat, dass eben die Bauernkriege 1525 losgebrochen sind. Also hüten wir uns vor solchen allzu sehr ins Europäische zielenden kaiserlichen Mythen, sondern bleiben wir ein Stück weit auch auf dem Boden der Geschichte! Geschichte ist ein wichtiges Zentralthema dieses ersten Blocks gewesen, und das freut mich natürlich gleichfalls als Historiker. Ich denke, hier besteht auch wirklich Handlungsbedarf, meine Frau Vize-Landeshauptfrau und Herr Landeshauptmann, im Bereich der Zusammenarbeit zwischen den drei Ländern. Ich denke, die Zusammenarbeit im historischen Bereich, in der historischen Forschung muss sehr stark systematisiert werden. Es ist wirklich so, dass wir aktuell drei Landesgeschichten haben, die nebeneinander koexistieren – soeben ist die große "Storia del Trentino" erschienen - und das ist ein Stück weit auch ein Stück eigene Regionalität, Regionalgeschichte. Ich glaube aber, wir sollten auch versuchen, zunehmend die Verflechtungen der Geschichte zu betonen, das erschiene mir wichtig und wesentlich.

Einen Akzent allerdings, den Frau Kollegin Klotz eingebracht hat, möchte ich unterstützen, nicht so sehr ihren Inhalt, aber ich denke, dass das, was sie Dynamik, an auch Passion in diese Debatte eingebracht hat, wichtig ist. Ich glaube, es sollte wirklich so sein, wie auch der Herr Präsident Mader angedeutet hat, dass diese Dreier-Landtage nicht erstarren zu Routinen, nicht erstarren zu bloßen zweijährigen Meetings im Sinne einer Dreier-Volkskammer, sondern dass wirklich auch Polaritäten entstehen, und ich denke, dass im Laufe des heutigen Tages noch genug Gelegenheit dazu sein wird. Deswegen hat mich besonders auch der Antrag des Kollegen Denicolò gefreut, der sehr darauf abzielt, die Zukunft in den Mittelpunkt zu rücken, vor allem die Jugendarbeit. Ich denke, gerade in diesem Bereich entsteht sehr viel an Handlungsbedarf und Handlungspotential, an europäischer Gesinnung, an grenzüberschreitender Gesinnung und auch an Verständnis und Toleranz im Jugendbereich im Hinblick auf das, was Migration bedeutet, im Hinblick auf den Umgang mit

Minderheiten.

Also, zusammenfassend und in aller Kürze, Geschichte ist wichtig, ja, aber nicht museal erstarrt, Geschichte als Wissenschaft muss gestärkt werden, und ich denke, die Jugend dieser Kooperation dieser drei Landtage wird eine wesentliche Rolle dahingehend spielen, ob wir in Zukunft auch noch positiv zusammenarbeiten oder nicht. Danke! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Nächste Rednerin ist die Frau Abgeordnete Landesrätin Gneccchi.

LRⁱⁿ **Gneccchi** (*Insieme a Sinistra – Pace e diritti/Gemeinsam Links – Frieden und Gerechtigkeit*): Intervengo sulla mozione proposta dal consigliere Parolari su maggiori opportunità nello studio, nel lavoro per i giovani e le giovani, ma tutte le mozioni di questa sessione vanno nella direzione di cercare di favorire maggiore cooperazione fra le tre aree per riuscire a garantire maggiori opportunità a tutti i ragazzi e le ragazze.

Con il collega Saurer in provincia di Bolzano abbiamo appena presentato una legge sulla ricerca e l'innovazione, che ha anche la funzione di riuscire a promuovere i cervelli, promuovere la possibilità che i ragazzi che valgono, che riescono ad esprimere le loro potenzialità possano trovare anche posti di lavoro qualificati e sicuri, perché sono due accezioni che non si devono mai distinguere. Bisogna cercare di favorire una migliore occupazione, più sicura, e posti di lavoro qualificati, e su questo ricalco la mozione del collega Munter e altri del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, in cui si dice che bisogna rafforzare anche l'economia di questi tre territori, e l'innovazione. È evidente che per fare questo bisogna anche rafforzare le risorse umane e dare soprattutto pari opportunità a tutti, uomini e donne, ma anche alle diverse appartenenze sociali e possibilità economiche.

Mi sembra importante vedere come nella mozione di Herbert Denicolò, Casagrande e altri colleghi trentini si sottolinei come vadano rafforzate e valorizzate anche le cooperazioni in tutte le attività culturali, scolastiche ed extrascolastiche e favorito anche il fatto che i ragazzi fin da piccoli riescano veramente a trovare dei momenti per conoscere le diverse culture e conoscersi anche nell'ambito di queste regioni. Penso che queste mozioni diano anche il segno di cosa si voglia fare rispetto al valorizzare assemblee di questo tipo.

Colgo l'occasione di questa assemblea per complimentarmi con la Provincia di Trento e con il Land Tirolo per l'esperienza che stanno facendo con il protocollo d'intesa di scambio di insegnanti per riuscire a garantire una scuola dove la lingua italiana e tedesca siano usate pariteticamente. In questo contesto dove sottolineiamo la necessità di cooperare, conoscerci e lavorare meglio insieme, questa esperienza fra Trento e Innsbruck è motivo per fare i massimi complimenti possibili a chi la sta portando avanti.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Danke der Frau Landesrätin. Nächste Rednerin ist die Frau Abgeordnete dott. Margherita Cogo, Trentiner Landesregierung.

LHStvⁱⁿ Dr.ⁱⁿ **Cogo** (*Sinistra Democratica e Reformista del Trentino per l'Ulivo*): Signori Presidenti, care colleghe e colleghi,

prendo la parola più che altro per dare informazioni relativamente a quanto sta facendo la nostra Provincia sugli argomenti che partono dalla deliberazione n. 5 fino alla n. 11. Parto dall'intervento della collega Luisa Gneccchi per sottolineare come esista un protocollo d'intesa che è stato siglato a Innsbruck il 20 aprile 2005 tra la nostra Provincia e il land Tirol per quanto riguarda la creazione di sezioni di scuola bilingue italiana-tedesca presso due scuole elementari, a Trento e a Innsbruck, a partire dall'anno scolastico 2005-2006. L'obiettivo principale riguarda l'istituzione di una rete di apprendimento interregionale, la promozione del plurilinguismo come opportunità formativa e culturale e quindi anche per il recupero dei valori locali, lo sviluppo di un senso di appartenenza europeo. Questo è un binomio che va sempre coniugato in contemporanea all'appartenenza ad un territorio, ma con la consapevolezza che apparteniamo ad un territorio più ampio, quanto meno quello europeo. L'insegnamento avviene attraverso l'apporto di docenti austriaci che operano a Trento e, viceversa, docenti trentini che operano a Innsbruck. Attualmente sono operative le prime due classi elementari a Trento presso l'Istituto di Trento 2 e le prime due presso la scuola "Innerstadt" di Innsbruck. L'esperienza, finora, mi risulta che sia estremamente positiva, mentre è in corso un'altra iniziativa culturale e formativa nel settore dell'istruzione, sempre intrapresa fra i nostri due territori, che riguarda lo scambio di docenti di lingua straniera di scuola elementare e media ai quali è richiesto di lavorare insieme, a coppie formate da una scuola trentina e una tirolese, su di un progetto didattico sempre per

l'anno scolastico di riferimento. Gli insegnanti coinvolti sono 10 trentini e 10 delle scuole medie delle rispettive classi del land Tirol.

Un'ultima attività di collaborazione deriva dalle opportunità di gemellaggio offerte autonomamente alle scuole trentine attraverso il fondo di qualità della scuola. Con 'progetto di gemellaggio' si intende la creazione di una rete stabile tra scuole che permette la crescita didattica degli studenti coinvolgendo tutto l'istituto scolastico nel suo complesso, non soltanto le classi che hanno in essere il progetto più specifico. I progetti partiti per l'anno scolastico 2006-2007 hanno interessato tutta l'area del land Tirol e sono 7, con un impegno complessivo di circa 60 mila euro, quindi anche significativo sotto questo profilo.

L'altro tema affrontato dalle mozioni presentate dai colleghi riguarda il problema della storia dell'autonomia e delle sue istituzioni. Anche su questo la nostra Provincia è molto impegnata e credo sia particolarmente urgente, nell'era della globalizzazione, dove c'è anche forse il rischio di una omologazione culturale, che proprio a partire dalla scuola si promuova nei giovani questa consapevolezza di appartenenza ad un territorio e anche la consapevolezza della propria storia. Dobbiamo anche parlarci chiaro: spesso e volentieri i nostri ragazzi non hanno una grande formazione per quanto riguarda la storia del proprio territorio, che è un punto di partenza per avvicinarci al resto del mondo. Nella nostra Provincia è presente un'offerta didattica molto vasta. Quello che manca è un progetto integrato per quanto riguarda questo tipo di insegnamento, mentre c'è un progetto più integrato per quanto riguarda le nostre istituzioni museali: la collaborazione fra gli istituti storici della nostra provincia, dell'Alto Adige e del land Tirol sono molto forti, e si sostanziano non solo nella formazione di convegni ma anche nella pubblicazione di testi e nell'elaborazione di CD Rom. Inoltre anche la didattica legata all'attività dei musei è molto forte e strutturata all'interno delle nostre tre Province. Queste esperienze vanno valorizzate ancora meglio in un progetto complessivo che porti tutti gli studenti trentini nel loro percorso scolastico ad approfondire la storia locale, il tema dell'autonomia e delle sue istituzioni. È importante riuscire a trasmettere la memoria del passato come chiave di lettura del presente e anche far emergere la consapevolezza che il senso di appartenenza ad un territorio è importante e deve essere interpretato come un pezzo di un percorso storico e culturale che è molto più ampio, che ci mette in contatto con le altre culture.

Invito invece a una certa prudenza su quanto diceva la collega Dominici circa le problematiche attinenti alla sfera religiosa. Il Trentino di oggi, e ancora di più quello del futuro, presenta i tratti di una

società molto composita, multi-etnica e multiculturale, che ha differenti sensibilità religiose. Queste tematiche, nel rispetto della dignità di tutte le persone, delle diverse culture, andranno proposte in termini interculturali, con l'obiettivo preciso dell'inclusione e dell'arricchimento reciproco. Invece, passando all'insegnamento delle lingue straniere e all'incentivazione di esperienze formative all'estero, tutti questi propositi sono enucleati all'interno delle premesse, ma poi nel dispositivo delle singole deliberazioni sono un po' disattesi. Mentre credo che effettivamente sia questo l'obiettivo che dovremo riuscire a raggiungere.

Parlando delle deliberazioni che hanno a che fare più che altro con la creatività dei giovani, voglio ricordare in questa occasione come, assieme alla Provincia di Bolzano, ci sia un importante appuntamento. Nella nostra Regione si terrà la biennale d'arte contemporanea "Manifesta 7", rivolta proprio al mondo giovanile, per cui anche laddove si fa riferimento all'istituzione di un festival interregionale per l'arte giovanile, attenderei lo svolgersi della biennale d'arte contemporanea per capire, in quell'occasione, quali possono essere gli sviluppi permanenti all'interno dei nostri tre territori.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen. Auch keine Einbringer haben sich zu einem Schlusswort gemeldet, damit können wir abstimmen.

Ich lasse im Sinne des von mir eingangs Gesagten abstimmen über den Antrag 5: Wer dem Antrag des Abgeordneten Dr. Parolari betreffend mehr Studien- und Arbeitschancen für Jugendliche die Zustimmung erteilt, bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Einstimmig angenommen.

Antrag 6: Wer dem Antrag des Abgeordneten Dr. Luigi Chiocchetti betreffend Zusammenarbeit zur Förderung des sozialen und kulturellen Austauschs die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Das ist auch einstimmig der Fall.

Ich lasse abstimmen über den Antrag 7: Wer diesem Antrag der Abgeordneten Giorgio Casagrande und Dr. Luigi Chiocchetti die Zustimmung gibt, bitte ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Einstimmig.

8: Wer dem Antrag des Abgeordneten Casagrande die Zustimmung erteilt, bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Einstimmige Annahme.

Ich lasse abstimmen über den Antrag Nr. 9: Wer dem Antrag des Abgeordneten Casagrande betreffend Zusammenarbeit Wissenschaft und Kultur die Zustimmung erteilt, bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Einstimmige Annahme.

Antrag Nr. 10: Wer dem Antrag der Frau Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Caterina Dominici betreffend Unterricht der lokalen Geschichte und Kultur die Zustimmung erteilt, bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Auch dieser Antrag ist einstimmig angenommen.

Wir kommen zum 11. Antrag des Abgeordneten Herbert Denicolo betreffend Verstärkung der Zusammenarbeit im Rahmen der Kinder- und Jugendarbeit. Wer diesem Antrag zustimmt, möge das mit einem Handzeichen bekunden. Gegenprobe. Einstimmige Annahme.

Und letztlich, wer dem Antrag der Frau Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Stocker betreffend Gedenkfeier Maximilian I. die Zustimmung erteilt, bitte ich ebenfalls um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Das ist ebenfalls einstimmige Annahme.

Ich werde jetzt gleich die Sitzung unterbrechen. Um 13.00 Uhr finden sich die Präsidenten und die Frau Vizepräsidentin im Maximiliansaal zur Pressekonferenz ein. Die Damen und Herren Abgeordneten und Regierungsmitglieder und die Medien werden zum Mittagessen gebeten. Um 15.00 Uhr setzt sich der Dreier-Landtag wieder pünktlich fort. Mahlzeit!

(Unterbrechung der Sitzung von 12.57 Uhr bis 15.01 Uhr)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich nehme den Vorsitz wieder auf. Wir setzen fort mit den Sachbereichen "**Verkehr und Umweltschutz**".

Wir kommen zu den Anträgen: **13. Antrag der Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Dello Sbarba, Dr. Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Sepp Brugger und Angelika Hörmann betreffend eine gemeinsame gesundheitsverträgliche Verkehrspolitik. (Beilage 13).**

14. Antrag des Abgeordneten Dr. Roberto Pinter betreffend Transit von Gefahrgütern sowie Gift- und Sondermüll durch unsere Länder. (Beilage 14).

15. Antrag der Frau Abgeordneten Maria Scheiber, Georg Willi, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Brugger, Angelika Hörmann, Dr.ⁱⁿ Kury, Dr. Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba und Dr. Bombarda betreffend gemeinsame Maßnahmen der Autonomen Provinz Trentino, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und des Landes Tirol, um die Effizienz der Endenergienutzung in Privathaushalten und im öffentlichen Sektor zu verbessern. (Beilage 15).

Der nächste Antrag ist ein **Antrag der Abgeordneten Dipl.-Vw. Hubert Rauch und andere**

betreffend länderübergreifende Zusammenarbeit im Bereich des alpenquerenden Güter- und Schienenpersonenverkehrs. (Beilage 16).

Der 17. Antrag ist einer der Abgeordneten Ernst Pechlaner, Ing. Dornauer und andere betreffend Intensivierung der interregionalen Zusammenarbeit und Bündelung der Kräfte zur Herbeiführung einer Grundsatzentscheidung zum Bau des Brenner Basistunnels. (Beilage 17).

Und schließlich der 18. **Antrag des Abgeordneten Herbert Denicolò betreffend öffentlicher Personennahverkehr – Verbesserung des Angebotes auf der Schiene. (Beilage 18).**

Ich ersuche jetzt die jeweiligen Einbringer der Anträge wieder, diese kurz zu erläutern. Der erste Antrag wird von der Frau Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Cristina Kury erläutert, ich darf sie an das Pult bitten.

Abge. Dr.ⁱⁿ **Kury** (*Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda*): Verehrtes Präsidium! Landeshauptleute! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! (*Präsident Dr. Dello Sbarba übernimmt um 15.06 Uhr den Vorsitz.*) Ich hoffe, dass es Ihnen nicht auch so geht wie mir, dass die guten Topfen- und Nougatknödelchen im Magen momentan sehr viel an Energie beanspruchen und dass wir dennoch diesem Block, wo es um Umwelt und Verkehr geht, nach dem Mittagessen die gebührende Aufmerksamkeit zukommen lassen können. Die GRÜNE-Fraktion im Südtiroler Landtag hat gemeinsam mit den Kolleginnen aus Tirol und dem Kollegen aus dem Trentino einen Antrag eingereicht, bei dem es darum geht, gemeinsam die Voraussetzungen für eine gesundheitsverträgliche Verkehrspolitik zu schaffen. Wir wissen alle, die Verkehrsbelastung längs der Brennerroute hat das für Mensch und Umwelt verträgliche Ausmaß überschritten. Wir kennen alle die Zahlen, an die 2 Millionen Lkws haben im letzten Jahr den Brenner passiert und kontinuierliche Steigerungsraten sind zu erwarten. Die Daten für das heurige Jahr sind erschreckend genug. Die von Europa festgesetzten Grenzwerte für Luft und Lärm werden dort, wo sie gemessen werden - in einigen Orten werden sie noch gar nicht erfasst -, kontinuierlich und beträchtlich überschritten. Die Auswirkungen auf die Gesundheit der Anrainer, auf Flora und Fauna, auf die landwirtschaftliche Produktion, auf den Tourismus, auf die wirtschaftliche Entwicklung insgesamt, sind gravierend. Die Verkehrsentwicklung ist allerdings kein Naturgesetz, sondern eine Folge von politischen Rahmenbedingungen und dabei spielt selbstverständlich die Preispolitik eine große Rolle. Der Brenner - wie auch im von Landeshauptmann van Staa zitierten Projekt "MONITRAF" noch einmal bestätigt – ist einer der preisgünstigsten Alpenübergänge und zieht dadurch den Verkehr wie magisch

an. Laut "MONITRAF" könnte bei Vermeidung des Umwegverkehrs von mehr als 60 km der Schwerverkehr am Brenner um 31 % reduziert werden. Es braucht also dringend Maßnahmen, die den Verkehr reduzieren, Maßnahmen, die den Umwegverkehr vermeiden, und Maßnahmen, die den nötigen Schwerverkehr auf die Schiene verlagern, für die – und das scheint uns aus Südtiroler Sicht ganz besonders wichtig – bereits jetzt parallel die entsprechenden Lärmschutzmaßnahmen mitzuplanen und zu realisieren sind. Dass eine solche Politik zum Erfolg führen kann, zeigt uns die Schweiz. Diese Maßnahmen sind dringend, vor allem auch im Hinblick auf die Verzögerung des Baus des Brennerbasistunnels. Wir müssen also schnell handeln, um die Verkehrsbelastung zu reduzieren. Welches könnten diese Maßnahmen sein? Es gibt eine Fülle von Maßnahmen, allerdings können sie nur dann effizient sein, die maximale Wirkung entfalten, wenn alle drei Länder, die heute hier sitzen, am gleichen Strang ziehen und in allen drei Ländern dieselben Maßnahmen mit Nachdruck umgesetzt werden. Wir wissen, dass das Problem des Schwerverkehrs in den drei Ländern unterschiedlich wahrgenommen wird, dass die Sensibilität für die Problematik unterschiedlich ist, und deshalb haben wir vorgeschlagen, dass wir uns bei diesen Maßnahmen, über die wir uns heute einigen wollen, an jenem Land zu orientieren, das die besten Maßnahmen, die effizientesten Maßnahmen bereits erlassen hat, um auch aus dessen Erfahrungsschatz zu profitieren. Deshalb lautet einer unserer Vorschläge hier, so schnell wie möglich gemeinsame Maßnahmen zu setzen und uns dabei an jenem Land zu orientieren, das die effizientesten Maßnahmen umgesetzt und die besten Erfolge erzielt hat. Einige Beispiele: Erhöhung der Brennermaut bzw. Harmonisierung der Maut, weil - wie bereits gesagt - die Verkehrspolitik in erster Linie auch über die Preispolitik gestaltet werden kann; die Einführung eines generellen Nachtfahrverbots durch Tirol, Südtirol und Trentino; die stufenweise Ausdehnung der Fahrverbote für schadstoffintensive Lkws - man hat jetzt begonnen mit dem Verbot von Euro 0 und Euro 1, wir wissen allerdings, das reicht nicht aus, die nächste Stufe muss angegangen werden; sektorale Fahrverbote; einheitliche Kontrollen der Begrenzungen, und wir beginnen ziemlich auf der unteren Ebene, nämlich zumindest sofort einheitliche Messungen für Luft und Lärm längs der gesamten Brennerroute. Weitere Forderungen unseres Antrages betreffen also diese einheitlichen Messungen, die koordinierten Maßnahmen zur Eindämmung des Verkehrs, die Übernahme in die jeweilige Landesgesetzgebung der Prinzipien des Verkehrsprotokolls - auch das eine wichtige Maßnahme, um ein einheitliches Vorgehen zu ermöglichen. Wir wissen, in Österreich sind die Protokolle der Alpenkonvention ratifiziert, in Italien noch nicht. Wenn wir uns, in Südtirol und Trentino,

inzwischen verpflichtet, die Prinzipien des Verkehrsprotokolls zu übernehmen, haben wir eine einheitliche gesetzliche Basis. Auch sollten die Kontrollen über die Einhaltung der Gebote vereinheitlicht und verstärkt und eine weitere Forderung - die Leistungsfähigkeit für den Schwerverkehr des Bahntransports ausgebaut werden. Es ist unverständlich, dass täglich 600 Lkws am Brenner von der Schiene auf die Straße wechseln, bzw. erst dort von der Straße auf die Schiene wechseln, und dann durch Südtirol und Trentino auf der Straße fahren. Selbstverständlich fällt darunter auch die Forderung, die wir in den nächsten Anträgen sehen, nämlich eine Harmonisierung des Personenverkehrs innerhalb der drei Länder herbeizuführen. Herzlichen Dank! Wir hoffen, dass dieser Antrag Gehör findet, weil wir davon überzeugt sind, dass die Bewältigung der Verkehrsproblematik für alle drei Länder eine der größten Herausforderungen für die Zukunft ist. *(Beifall!)*

Präsident Dr. **Dello Sbarba** (*Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda*): Danke, Kollegin Kury! Ricordo che ogni consigliere ha cinque minuti di tempo per l'illustrazione.

Do la parola al consigliere Pinter per illustrare la proposta che riguarda il transito di sostanze e rifiuti pericolosi e speciali nelle nostre regioni.

Abg. Dr. **Pinter** (*Sinistra Democratica e Reformista del Trentino per l'Ulivo*): Signor Presidente, egregi colleghi, questa deliberazione ripropone all'attenzione dell'assemblea un problema che è già stato affrontato nel 1998 a Merano, dove avevamo già deliberato in merito alla tutela delle popolazioni per quanto riguarda il transito di sostanze pericolose sia su ferrovia che su gomma.

Ripresento questa deliberazione, integrata, per due questioni. Una, perché nel frattempo la questione non è stata risolta, infatti chiedo anche ai Governi di riferire cosa è stato fatto in questi anni per ottenere la maggiore tutela delle popolazioni locali. Secondo, c'è stato un gravissimo incidente ferroviario il 13 dicembre 2006 in Trentino, a Borghetto, con la morte di due ferrovieri e con rischio per la popolazione locale di un pesante inquinamento ambientale. La questione si collega un po' anche alla deliberazione presentata dalla collega Kury. Noi sappiamo quante sono le merci che transitano sui nostri territori, non sempre sappiamo quali sono. La cosa risulta particolarmente preoccupante nel momento in cui si trasportano sostanze altamente tossiche o infiammabili, che nel caso di incidenti possono creare dei disastri ambientali, oltre che perdite di vite umane.

Nelle Ferrovie in teoria l'informazione dovrebbe essere sufficientemente adeguata, però abbiamo riscontrato, proprio nel caso dell'incidente ferroviario in Trentino, che la protezione civile, quindi i vigili del fuoco o gli addetti di pronto soccorso, sono intervenuti senza esattamente avere la cognizione di quali sostanze erano trasportate, quindi senza essere sufficientemente attrezzati per affrontare il problema del trattamento di sostanze pericolose. Se questo accade per le Ferrovie, figuriamoci cosa accade per la strada, dove sfugge a gran parte di noi il controllo di quali merci realmente vengono trasportate, e basta un incidente per creare un disastro per la popolazione.

La mozione chiede sostanzialmente il diritto delle amministrazioni locali di conoscere esattamente almeno il rischio che corrono con il trasporto di sostanze pericolose. La conoscenza precisa potrebbe permettere alle forze della protezione civile e ai vigili del fuoco di intervenire senza rischi, né per loro né per la popolazione. In secondo luogo chiediamo che la maggior quantità di merci, soprattutto quelle pericolose, viaggino su ferrovia e non su gomma, perché ciò potrebbe già di per sé ridurre il rischio.

Rinnovo quindi questa richiesta di impegno nei confronti del Governo. A dire la verità la mozione conteneva un altro impegno, che in sede di Commissione interregionale avete deciso di stralciare, che era quello di pensare alla nuova linea del Brennero come una linea dedicata esclusivamente alle merci. Lo riterrei più sicuro per tutti noi, pensiamo al valico del Brennero: avere un valico dedicato solo alle merci potrebbe permettere un trasporto esclusivamente automatizzato senza persone che accompagnino i convogli con un sistema quindi di assoluta sicurezza per chiunque, sia per il personale delle Ferrovie che per la popolazione civile. Ad ogni buon conto, credo che al di là di questa discussione, se è giusto che il potenziamento del Brennero abbia due linee dedicate (una per i passeggeri e una per le merci), in ogni caso rimane il nostro impegno politico a garantire una maggiore protezione delle popolazioni locali dai rischi di esplosioni o versamenti di sostanze tossiche, incidenti o qualcosa che possa compromettere la sicurezza di tutti noi.

Präsident Dr. **Dello Sbarba** (*Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda*): La parola alla consigliera Maria Scheiber per illustrare la mozione che riguarda misure comuni della Provincia autonoma di Trento, della Provincia di Bolzano e del Land Tirolo per migliorare l'efficienza dell'uso dell'energia nel settore domestico e in quello pubblico.

Abge. **Scheiber** (*GRÜNE*): Sehr geehrtes Landtagspräsidium! Sehr geehrte Landeshauptleute! Ich

kann mich noch gut erinnern, im Jahr 1973 - im nächsten Jahr werden es 25 Jahre her sein – an eine Situation, dass es mir nicht möglich war, zum Zahnarzt zu fahren, denn es hat so etwas gegeben wie einen verpflichtenden autofreien Tag. 1973 der erste Ölpreisschock und damals das erste Mal, dass die globale Energiesituation überhaupt in das Bewusstsein der Bevölkerung und auch der Politik gedrungen ist. 25 Jahre sind seitdem vergangen, man hat sehr viele Bekenntnisse zum Thema Energiesparen, Energieeffizienz immer wieder gehört, immer wieder in der Hoffnung, es möge doch umgesetzt werden. 25 Jahre später könnte man fast resignieren, denn was ist passiert? Je mehr Bekenntnisse zu effizientem Umgang mit Energie gemacht wurden, umso schneller, umso höher stieg der Energieverbrauch. Wir wissen, dass es hier sich fast um eine Art Naturgesetz "Energieverbrauch steigen" handelt, aber wir wissen auch, dass wir uns das auf die Dauer global nicht erlauben können. Seit Jahrzehnten wird zwar davon geredet, aber der Verbrauch steigt schneller und schneller. Das wird vielleicht etwas mit der Trägheit der Masse zu tun haben, es wird vielleicht etwas mit Marktmechanismen zu tun haben, wahrscheinlich mit beidem, aber heute stehen wir global vor der Situation, dass 12 % der Weltbevölkerung, die reichen Industrienationen und dazu gehören wir, 54 % der Weltenergie insgesamt verbrauchen. Man muss sich auch vor Augen halten, dass ein Drittel der gesamten Weltbevölkerung derzeit noch überhaupt keinen Zugang zu moderner Energie hat. Wenn man das rechnerisch hochrechnet, würde es bedeuten, wenn man gleiches Recht im Energieverbrauchen für alle global angehen würde, würde der heutige Verbrauch sich verfünffachen und wir wissen, dass wir auch heute schon viel zu viel verbrauchen, der Globus hält es nicht mehr aus, Stichwort Klimaentwicklung, Klimaerwärmung, mit all den teuren und vor allem mit den sozial human teuren Ergebnissen, die es mit sich bringen wird. Das heißt, die Wissenschaft warnt uns immer eindringlicher vor dem, was passieren wird und wir können sicherlich nicht ein Fünffaches der Energie bereitstellen, auch nicht mit erneuerbaren, also das werden wir einfach nicht schaffen. Das heißt, der zentrale Sockel der globalen Zukunft wird heißen müssen, intelligenter Umgang mit Energie, Energieeffizienz. Das wird auch der Grund gewesen sein, dass die Europäische Kommission, dass das Europäische Parlament sich diesem Thema immer wieder und neu gewidmet hat und das ist auch der Beweggrund für den vorliegenden Antrag, den wir gemeinsam mit unseren KollegInnen der GRÜNEN-Fraktion im Südtiroler Landtag und den Trentinern gemacht und geschrieben haben, und ich nehme an, dass er auch im Interesse sämtlicher Fraktionen unserer drei Länder zu sehen ist. Die zentrale Aufgabe ist, dass für jene 12 %, die über 54 % der Energie verfügen, jegliche

Energieverschwendung endlich einmal ein Ende finden muss. Die Technologien der Zukunft stehen bereit, sie sind auch die Chance der Zukunft, unsere wirtschaftliche Chance der Zukunft. Es geht hier nicht um das bittere Wort Verzicht, sondern es geht um das Wort "Intelligenz". Intelligenter und effizienter Einsatz von Energie, um das geht es in diesem Antrag. Wie Landtagspräsident Dello Sbarba auch schon sehr eindringlich darauf hingewiesen hat, es geht nicht nur um die Frage, ob Energie für uns ein bisschen teurer ist, ob wir ein bisschen mehr abhängig sind oder nicht, sondern es geht um die Frage der Existenz, speziell im alpenländischen Bereich, aber insgesamt im globalen. Der Antrag in seiner Gesamtheit beinhaltet natürlich auch das, was vorhin auch angesprochen wurde, die verstärkte Zusammenarbeit, was Landtagspräsident Pallaoro gemeint hat. Ich glaube, wir müssen unser Wissen bündeln, wir müssen unsere Erfahrungen bündeln und wir sollten wirklich eine ökologische Vorzeigeregion auch im Bereich Energieeffizienz werden. Nicht nur, dass wir 9 % Energie einsparen sollten, wie es von Seiten der Europäischen Union vorgegeben wird, dass wir gemeinsam Pilotprojekte machen, dass wir gemeinsam die öffentliche Beschaffungspraxis daraufhin untersuchen, wo wir am meisten einsparen können. Es geht auch darum, gegen dieses Wort Resignation das Wort Hoffnung zu setzen, denn wir brauchen eine globale Zukunft und wir können zeigen, dass sie machbar ist. Ich bitte um Unterstützung für diesen Antrag, danke! (*Beifall!*)

Präsident Dr. **Dello Sbarba** (*Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda*): Danke Abgeordnete Scheiber. La parola al consigliere Rauch per l'illustrazione della mozione riguardante la collaborazione transfrontaliera nell'ambito del trasporto transalpino di merci e del trasporto transalpino di persone su rotaia.

Abg. Dipl.-Vw. **Rauch** (*VP Tirol*): Wertes Präsidium! Verehrte Landeshauptleute! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Verehrte Damen und Herren! Bei der länderübergreifenden Zusammenarbeit des alpenquerenden Güterverkehrs und des Schienenpersonenverkehrs gibt es zwei grundlegende Unterschiede: Beim Schienenpersonenverkehr zwischen Innsbruck und Bozen ist derzeit die Zugverbindung vollkommen unbefriedigend. Man braucht von Innsbruck bis Bozen für ca. 100 bis 120 km 2 Stunden und 15 Minuten, ein Lokwechsel ist am Brenner programmiert, wo immer ein Aufenthalt von 15 bis 20 Minuten ist und es gibt zusätzlich keine vernünftigen Zugverbindungen in den Morgen- und Abendstunden zwischen diesen beiden Städten. Eine Vertaktung wäre durchaus angebracht. Ich

kann mir nicht vorstellen, dass in der heutigen Zeit, wo die technischen Möglichkeiten sehr groß sind und wo es schon Loken gibt, die sowohl auf italienischem Gebiet als auf österreichischem Gebiet ohne Umspannung fahren könnten, wenn man die verwenden würde, dann könnte man die Wartezeit am Brenner wegbringen. Was mir überhaupt nicht einleuchtet, dass beim neuesten Fahrplan die Schnellzugstationen in Tirol sowohl in Schwaz wie auch in Steinach gestrichen worden sind, und zwar unter der Begründung, dass der Zug schneller weiterkommen müsste zwischen Innsbruck und Bozen und auf der anderen Seite 15 bis 20 Minuten am Brenner wegen Lokumspannung stehen muss. Unser Antrag würde darauf abzielen, dass man alles versucht, diesen Schienenpersonenverkehr zu aktivieren, dass man die Wartezeit am Brenner wegbringt, dass man bessere Verbindungen in den Morgen- und Abendstunden hat und dass die Vertaktung, wie es auf vielen anderen Strecken auch ist, auch in diesem Bereich vorgenommen werden kann.

Was sehr positiv war, und zwar beim Alpentransitgüterverkehr, dass die drei Landeshauptmänner von Tirol, Südtirol und Trentino im Dezember 2006 ein Programm zur Verbesserung der Luftqualität im sensiblen Korridor Brenner vereinbart haben, erstens natürlich mit dem Verbot der Lkws der Klasse 0 und 1 in der Zeit vom 1.11. bis 30.4. jeden Jahres und zweitens weitere Möglichkeiten für Maßnahmen, zum Beispiel zur Einführung von Mauten oder sonstigen Gebühren in Abhängigkeit der emittierten Schadstoffe, zu Erlassung von Tempolimits, für Verkehrsbeschränkungen für schwere Lkws zu Stoßzeiten. Auch das vom Land Tirol angestrebte sektorale Fahrverbot wäre hier zu subsumieren und wir hoffen, dass wir auch da entsprechende Fortschritte erzielen werden.

Für die Umwelt- und Luftverschmutzung über die Landesgrenzen hinweg ist ganz klar, dass das nicht an der Grenze stehen bleibt. Die Zunahme des Transitverkehrs über die Alpen, der Güterbeförderung speziell über den Brenner ist enorm. Letztes Jahr haben wir nahezu 2 Millionen Lkw-Fahrten am Brenner gehabt und in den ersten Monaten 2007 war weiter ein eklatanter Anstieg. Vielleicht ist es auch ein bisschen mit dem milden Winter zu begründen, aber insgesamt ist der Anstieg weit über dem Durchschnitt und ist auf Dauer wirklich bedenklich.

Ich mache kein Hehl daraus, dass ich Anhänger bin der Verlagerung des Gütertransits von der Straße auf die Schiene. Einige Erfolge sind erzielt worden. Es werden immerhin noch zwischen 20 und 25 % des Güterverkehrs auf der Schiene durchgeführt. Der Ausbau der Zulaufstrecke Unterinntal ist voll im Gange. Der Bau des Probestollens durch die BBT soll spätestens nächstes Jahr tatsächlich beginnen und schließlich soll der Brenner Basistunnel gebaut werden. Verlagerung des Gütertransits von der

Straße auf die Schiene, glaube ich, ist allgemein anerkannt. Nur dürfen wir den Zeitfaktor natürlich nicht übersehen. Fertigstellung ca. 2020 - und unter den Schlagworten Klimawandel und CO₂-Ausstoß - wird es unbedingt erforderlich sein, dass das zukünftig einzusetzende Koordinationsgremium die Unterstützung der unterzeichneten Länder bekommt.

Ich darf also abschließend noch einmal darauf hinweisen, dass wir mit der Ratifizierung der Programmvereinbarung zur Verbesserung der Luftqualität sehr zufrieden sind, dass wir andererseits aber für den Personenschienenverkehr Verbesserungen im Bereich der Strecke Innsbruck–Bozen dringend brauchen und hier tätig sein müssen. Ich bitte um Zustimmung. (*Beifall!*)

Präsident Dr. **Dello Sbarba** (*Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda*): Danke, Herr Abgeordneter Rauch. La parola al consigliere Dornauer, secondo firmatario, per l'illustrazione della mozione riguardante l'intensificazione della collaborazione interregionale e un fronte comune per giungere a una decisione di principio sulla costruzione della galleria di base del Brennero.

Abg. Ing. **Dornauer** (*SPÖ Tirol*): Sehr geehrte Landtagspräsidenten! Geschätzte Landeshauptleute und Regierungsmitglieder! Verehrte Damen und Herren! Als Antragsteller nehme ich die Gelegenheit wahr und darf für den Tiroler SPÖ-Landtagsklub unseren Antrag zur Intensivierung der interregionalen Zusammenarbeit und Bündelung der Kräfte zur Herbeiführung einer Grundsatzentscheidung zum Bau des Brenner Basistunnels kurz erläutern. Seit Jahrzehnten leidet die Bevölkerung in den Alpentälern entlang der Inntal- und Brenner Autobahn unter dem massiv steigenden Gütertransit auf den Straßen. Die Lebensqualität hat sich dadurch zunehmend verschlechtert und nimmt unzumutbare Ausmaße an. Bisher sind vor allem Maßnahmen getroffen worden, die auf den Straßengüterverkehr fokussiert sind mit zwiespältigem Erfolg, denn trotz allem steigen die Transitfahrten über den Brenner weiterhin rasant an. Das zeigt, meine Damen und Herren, dass noch viel zu tun ist. Wir müssen unsere Kräfte bündeln und gemeinsam für eine lebenswerte Region kämpfen. Die Weichen sind gestellt, aber es braucht den Einsatz von uns allen. Wir sind uns einig, dass Maßnahmen gegen den Straßenverkehr alleine nicht das "Ei des Kolumbus" sind. Es braucht mehr, um die Luftqualität, die Umwelt und die Gesundheit unserer Bevölkerung langfristig zu bewahren. Es braucht eine Alternative zum Straßengüterverkehr, diese Alternative ist die Schiene. Das alles gelingt aber nur im Konnex mit einer schienenfreundlichen europäischen und nationalen Verkehrspolitik und diese gilt es gemeinsam

herbeizuführen. Unsere drei Landtage und auch der Dreier-Landtag haben sich schon oft politisch und grundsätzlich zur Realisierung des Brenner Basistunnels bekannt, was uns aber noch fehlt, sind die Bekenntnisse unserer Nationalregierungen in Rom und in Wien. Diese politischen Grundsatzentscheidungen zum Projekt Brenner Basistunnel, zur tatsächlichen Realisierung dieses überlebenswichtigen Projektes für die Bevölkerung müssen von den Nationalregierungen Italiens und Österreichs eingefordert werden. Aber auch Deutschland muss sich klar zum Brenner Basistunnel bekennen und deklarieren. Der Spatenstich für den Probestollen ist gefeiert worden. Die Brenner Basistunnel SE versucht, das Projekt bei den zuständigen Stellen zu beschleunigen. Die Zulaufstrecken sind mehr oder weniger im Aufbau befindlich. Alles ist sozusagen auf Schiene, doch ohne die Grundsatzentscheidungen der Regierungen in Wien und Rom sowie in Berlin werden die Bemühungen unserer drei Länder nicht von Erfolg gekrönt sein. Österreichs neuer Infrastrukturminister hat für den Sommer eine solche Grundsatzentscheidung angekündigt. Wir in Tirol und in Österreich hätten also dann die Hausaufgaben erfüllt und im Rahmenplan für die Eisenbahninfrastruktur von 2007 bis 2012 der neuen österreichischen Bundesregierung ist der Brenner Basistunnel vorgesehen und mit € 8 Milliarden mittels einer Sonderfinanzierung veranschlagt. Wir nähern uns also unserem Ziel mit Riesenschritten, doch der Gipfel ist noch lange nicht erreicht. Deswegen beantragen wir, dass der gemeinsame Landtag die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino auffordert, bei den nationalen Regierungen eine Grundsatzentscheidung zum Bau des Brenner Basistunnels herbeizuführen. Wir müssen alle unsere Kräfte diesem Ziel verschreiben, denn die Gesundheit unserer Menschen und vor allem unserer Kinder muss es uns wert sein. Wir sind uns einig und arbeiten hart für dieses Ziel, doch jetzt müssen wir unsere Regierungschefs ins Boot holen, um unsere Vision wahr werden zu lassen. Wir müssen sie überzeugen, dass es auch ihre Vision ist, eine Vision, die es sich lohnt, wahr werden zu lassen, die realisiert werden kann und realisiert werden muss. Wir wissen es, bewegen wir unsere Nationalregierungen und auch die Nachbarn in Deutschland dazu, sich zu dieser europäischen Vision zu deklarieren, damit der Brenner Basistunnel verwirklicht werden kann.

Zum Schluss, meine Damen und Herren, noch zwei Sätze an die Gegner des Brenner Basistunnels. Es wäre fatal, wenn wir uns vom Bau des Brenner Basistunnels verabschieden würden, und es wäre verantwortungslos gegenüber der gesamten Tiroler Bevölkerung, dieses Projekt nicht zu realisieren. Ich bitte Sie, diesem Antrag die Zustimmung zu erteilen. Danke! (*Beifall!!*)

Präsident Dr. **Dello Sbarba** (*Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda*): Danke, Herr Abgeordneter Dornauer. La parola al consigliere Denicolò per l'illustrazione della mozione riguardante il trasporto pubblico locale – miglioramento dell'offerta su rotaia.

Abg. **Denicolò** (*SVP*): Werte Präsidenten! Landeshauptleute! Werte Kolleginnen und Kollegen! Der Beschlussantrag, der den öffentlichen Personennahverkehr – Verbesserung des Angebotes auf der Schiene - zum Inhalt hat, will Alltagswirklichkeit und Alltagsproblematik auf die Tagesordnung des Dreier-Landtages bringen. Nichts gegen die Auseinandersetzung mit zukunftssträchtigen Problemen wie den Brennerbasistunnel, Fernverkehrsverbindungen in ganz Europa, Güter auf die Schiene usw., hier geht es vor allem darum, dass wir Tag für Tag Menschen helfen, ihre Mobilitätsprobleme zu lösen, und zwar so, dass sie ihren Alltag und ihre ganz normale Lebensqualität besser erfüllen können, weniger Stress, weniger Stau, weniger Risiko, weniger Lärm, mehr Zeit für eigene soziale Beziehungen und für andere haben. Dass in diesem Zusammenhang all unsere Diskussionen rund um Klimawandel, um alternative Energien auch mit einfließen müssen, scheint mir selbstverständlich. Deswegen habe ich eigentlich mit einer gewissen Lust so etwas wie euroregionale Visionen entwickelt im Zusammenhang mit der Eisenbahn, und deswegen lade ich Sie ein, jetzt mit mir einfach folgende Überlegungen anzustellen. Stellen Sie sich vor, Sie können von Mals über den Reschenpass nach Landeck jederzeit einen Bus nehmen, weil der Busverkehr zwischen Mals und Landeck auf die Westbahn in Landeck abgestimmt ist – die Landecker herein und die Vinschger oder wer immer hinaus. Wenn ich weiß, dass es von Mals weg in Richtung Bozen einen bereits heute existierenden vertakteten Verkehr gibt zu allen internationalen Verbindungen von Bozen nach Süden und von Bozen nach Norden über den Brenner, warum nicht diese Vertaktung zwischen Mals und Landeck verbessern, aufeinander abstimmen und damit sehr viel Automobilität von der Straße auf die Busse und auf die Schiene holen? Zudem ist es ja nicht mehr allzu weit weg, dass auch die Schweiz in den EU-Raum hereinkommt, sie macht es ja schrittweise, und damit ist durchaus auch Graubünden in Vernetzung mit dem Oberen Gericht, also mit Landeck und mit dem Oberen Vinschgau, in einem Netz miteinander, auf die Vinschger Bahn hin zu verbinden. Das ist ein Aspekt! (*Präsident Prof. Ing. Mader übernimmt um 15.37 Uhr den Vorsitz.*)

Und nun zur Nord-Süd-Richtung: Stellen Sie sich vor, Sie können jederzeit regelmäßig stündlich von

Innsbruck nach Bozen, nach Trient und zurück fahren, und zwar auf einem bequemen, sicheren Vehikel wie der Eisenbahn. Sie können – das brauche ich gar nicht lange zu sagen – im Zug jede Menge an Dingen abwickeln, die Sie wahrscheinlich in Ihrem Automobil nicht machen können. Stellen Sie sich vor, dass es zwischen Lienz, Brixen und Innsbruck eine Direktverbindung gibt, dass also das verlängerte Pustertal, das ja wirklich hinuntergeht bis Lienz und weiter, auch im Schienenverbund miteinander Verbindung aufnimmt und miteinander verbunden bleibt. Was liegt denn näher, als auch hier ein Schienenangebot zu organisieren, das Lienz, Bruneck und Brixen, und von Brixen aus, Innsbruck und Bozen im Takt miteinander verbindet. Stellen Sie sich vor, dass es in einem so konzipierten euroregionalen Schienennetz im Sinne des öffentlichen Personennahverkehrs in Tirol, in Südtirol im Trentino eine absolute Abstimmung zwischen den Zubringerdiensten der Buslinien auf die Bahnhöfe gibt und das Ganze auf die Hauptstränge auf den Schienen zuläuft. Wie viel Stress, wie viel Kosten, wie viel Risiko, wie viel Zeit könnte dadurch anders eingesetzt werden? Stellen Sie sich zudem noch vor - wenn man das alles annimmt und sagt, ja wunderbar, das wäre schön, es läge tatsächlich im Rahmen unserer Zuständigkeiten -, dass es dann auch noch ein aufeinander abgestimmtes Tarifsystem gibt, das uns nicht jeden Tag die Grenzen bewusst macht, sondern sagen lässt, wir haben es erreicht, durch Zusammenarbeit die Grenzen so zu verdünnen, dass wir sie nicht mehr spüren, eben weil wir zusammengehören, auch wenn wir in der Vielfalt durchaus unterschiedlich sind, ja sapperment würde ich sagen, warum greifen wir da nicht frisch zu? (*Beifall!*)

Stellen Sie sich zum Schluss auch noch vor, dass in einem solchen vertakteten, vernetzten öffentlichen Personennahverkehrssystem unsere Täler im Hauptfluss entlastet sind, dass unsere Kinder und jungen Leute, wenn sie diese Systeme benutzen, weniger darauf angewiesen sind, anlässlich der Matura ein Auto geschenkt zu bekommen, weil sie sonst keine beruflichen Chancen hätten. Stellen Sie sich zudem vor, dass wir dann auf unseren öffentlichen Verkehrssystemen in unserem euroregionalen Bereich alle Menschen in ihren Freizeitbedürfnissen, sozialen Bedürfnissen, beruflichen und kulturellen Bedürfnissen mitbedienen könnten, das wäre doch was! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich danke für die erläuternden Vorstellungen der Anträge. Ich eröffne die Diskussion mit einer Gesamtdebattenzeit von 60, also 3 x 20 Minuten für die drei Landtage. Als erster zu Wort gemeldet hat sich der Herr Landeshauptmann DDr. van Staa; ich erteile ihm das Wort.

LH DDr. **van Staa** (*VP Tirol*): Verehrte Damen und Herren Abgeordnete! Es ist, glaube ich, nicht üblich, dass sich Regierungsmitglieder hier besonders zu Wort melden, sondern entscheidend ist zu hören, was die Abgeordneten hier zu sagen haben. In diesem Fall greift allerdings Regierungspolitik und Gesetzgebungspolitik sehr eng zusammen und wir müssen alle Anstrengungen nützen, um eine der Hauptbelastungen unserer Politikfelder, nämlich die unerträgliche Verkehrsbelastung nicht nur zu diskutieren, sondern wirksame Maßnahmen zu initiieren und durchzusetzen. Es gibt ja gelegentlich das Missverständnis, dass manche Menschen in unseren Regionen meinen, die Regionen wären Mitglied der Europäischen Union und könnten dort etwas umsetzen. Wir können nur mittelbar über die nationalen Regierungen Einfluss auf die Europäische Union nehmen und das ist schwierig genug. Ich kann Ihnen als Tiroler Regierungschef aus meiner Sicht nur danken für alle Ihre Anträge, weil gerade alle diese Anträge auch im Interesse und im Sinne der Durchführung des Tiroler Regierungsprogramms liegen und auch völlig in unserer Absicht. Es ist immer die Frage, was ist durchsetzbar und mit welcher Strategie und das ist sehr schwierig. Hier scheitern wir gelegentlich an Grenzen wie beim letzten Mal mit dem sektoralen Fahrverbot, als der Europäische Gerichtshof das untersagt und dann gesagt hat, gelindere Mittel sind zuerst anzuwenden, nämlich eine Temporeduktion. Dann macht man eine Temporeduktion, dann sagt er, das geht auch nicht, aber da kommt ihr auch nicht zum sektoralen Fahrverbot. Und das ist ein Bohren von sehr, sehr harten Brettern.

Was die Transitstrecken betrifft, so wissen wir, dass es nur eine Alternative gibt. Diese Transitstreckenbelastung über den Brenner zu reduzieren ist in erster Linie der Ausbau der Schieneninfrastruktur von Berlin bis weit nach Italien hinein und das Herzstück ist der Brenner Basistunnel und das Kernstück ist die Zulaufstrecke von München bis Innsbruck und die Zulaufstrecke von Verona bis Franzensfeste. Darüber müssen wir uns im Klaren sein und das ist das Zentrale. Noch nie hat die Europäische Union für ein derartiges nationale Grenzen überschreitendes Projekt bereits jetzt solche Mittel zur Verfügung gestellt wie für diese Strecke, weil sie diese Strecke selbst als die wichtigste Strecke ansieht. Aber, und das gebe ich auch gerne zu, mir wäre es viel lieber, wenn gleichzeitig eine Verlagerungsverordnung da wäre, nur die Verteuerung von Sprit, die Umweltbelastung und die Nichteinhaltung der Grenzwerte werden letztlich die EU selbst zwingen, jene Maßnahmen zu ergreifen, früher als der Brenner Basistunnel fertig ist. Der Brenner Basistunnel ist

meines Erachtens unverzichtbar und wir haben erreicht, 50 % Finanzmittelzuschuss seitens der EU für die Planung, 50 % Zuschuss für den Probestollen, jedes Mal weit über € 500 Millionen Gesamtkosten, € 250 Millionen. Was haben wir immer geerntet? Zunächst hat es geheißen, das ist unmöglich, das ist denkmöglich, das werdet ihr nicht erreichen. Wir haben es erreicht, weil in dieser Frage auch die EU unter Zugzwang ist. Für uns im Bundesland Tirol ist gerade die Zulaufstrecke zum Brenner Basistunnel, nämlich die Unterinntalbahn, die bis 2012 fertig gestellt sein wird nach dem neuerlich bestätigten österreichischen Verkehrsrahmenplan, ermöglicht uns die Situation, dass wir gleichzeitig einen Personentaktverkehr – und das ist ja der letzte Antrag, der hier diskutiert wurde – einrichten können, wo im Halbstundentakt das ganze Inntal bedient werden kann und wir die Busse nur noch aus den Seitentälern zu den Park-and-ride-Parkplätzen bei den Bahnhöfen transportieren müssen. Wenn gleichzeitig im Raum Innsbruck ein verdichtetes Verkehrssystem kommt durch Schnellbahn und Regionalbahn, werden wir sehr viele Verkehre von der Straße auf die Schiene und vom Individualverkehr in den öffentlichen Personennahverkehr bringen, was sehr, sehr viel Geld verschlingen wird. Allerdings entbindet uns die Erwartung des Brenner Basistunnels - und hier haben wir in kürzester Zeit alle Verträge geschlossen – nicht, alle anderen Maßnahmen auch zu ergreifen. Ein wesentlicher Schritt waren die Verkehrsrahmenbeschlüsse bei der Europäischen Union, dass es möglich wurde in den sensiblen Alpenkorridoren, wo Schiene und Straße gemeinsam verlaufen, 25 % Zuschlag zu erwirken. Früher hat es geheißen, es ist unmöglich, dass Österreich diese Mautgebühr in der Höhe hält. Wir haben sie gehalten und jetzt geht es darum, wiederum eine kleine Steigerung zu erreichen. Wichtig wäre es allerdings und da hindert die Europäische Union die Italienische Republik nicht, auch dort die Mautgebühren auf jenes Niveau zu erhöhen, wie wir es in Österreich und im Bundesland Tirol haben. Das würde nicht nur die Finanzierung des Brenner Basistunnels wesentlich erleichtern auf italienischer Seite und der Zulaufstrecken, sondern es würde gleichzeitig die Alpentransitkosten auf das schweizerische Niveau angleichen. Wir sind hier einer Meinung mit Landeshauptmann Durnwalder und Lorenzo Dellai, wir sind einer Meinung in den Regierungen und in den Regierungsparteien und ich hoffe, dass auch die Regierung Prodi so wie angekündigt dieses durchführen wird. Dass natürlich die Basismaut in Italien im Verhältnis zu unserer noch immer sehr gering ist und deshalb an die Mauthöhe der Schweiz insgesamt nicht heranreichen wird, ist eine andere Sache. Aber was wir erreichen müssen, ist, wirksame Maßnahmen zu ergreifen zur Eindämmung des Umwegtransits, was hier schon besprochen wurde. Da müssen wir an einem Strick

ziehen, dann werden wir mehrere hunderttausend Lkws von der Straße bei uns weg bekommen. Die rollende Landstraße ist auch ein Bereich, der durchaus nicht von der EU verhindert wird, damit er auf italienischem Staatsgebiet durchgeführt wird in sensiblen Bereichen, das ist im Rahmen der Rechtsrahmenbestimmungen Italiens möglich.

Ich wollte Ihnen also nur eines sagen: Für mich sind der Brenner Basistunnel und die Zulaufstrecken unverzichtbar und auch finanzierbar. Wenn man hier Horrorzahlen produziert, andere Bauwerke kosten gleich viel und sind viel weniger bedeutend. Hier zahlt die Europäische Union gewaltige Summen mit und wir werden in der Debatte noch erleben, auch wenn sich manche Parteien von ursprünglichen gemeinsamen Beschlüssen entfernt haben, dass wir dieses Projekt unbedingt realisieren müssen, auch in Verbindung um den öffentlichen Personennahverkehr zu forcieren. Ich danke Südtirol insbesondere für die Vintschgaubahn, für die Intensivierung des Taktverkehrs, ich bin dankbar für die Beschleunigung des Verkehrs zwischen Innsbruck, Bozen und Trient. Ich erwarte mir, dass wir im Bereich des Pustertales und Osttirol eine Lösung zustande bringen und einen Takt, der mit der Vintschgaubahn vergleichbar ist und ich hoffe, dass die Vernunft und die Einsicht in die Umweltnotwendigkeiten uns doch veranlassen, auch die nationalen Regierungen zu überzeugen, dass der eingeschlagene Weg der einzig richtige, zukunftsweisende, aber auch durchführbar ist.
(Beifall!)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (VP Tirol): Als nächste Rednerin am Wort ist die Frau Abgeordnete Dipl.-Ing.ⁱⁿ Blanik.

Abge. Dipl.-Ing.ⁱⁿ **Blanik** (SPÖ Tirol): Sehr verehrtes Landtagspräsidium! Sehr geehrte Frau Landeshauptfrau! Sehr geehrte Landeshauptmänner! Sehr geehrte AbgeordnetenkollegInnen! Als Osttiroler Abgeordnete darf ich den Antrag zur Verbesserung des öffentlichen Personennahverkehrs auf der Schiene vom Abgeordneten Herbert Denicolò vollinhaltlich unterstützen. Vor allem die Bemühungen zur Stärkung der Schiene im Pustertal von Lienz bis Franzensfeste sind für uns Osttiroler eine absolute Notwendigkeit. Ich darf für die Osttiroler Seite, was die Schiene betrifft, die bestehenden Strukturen durchaus kritisch betrachten. Verbesserungen sind derzeit kaum zu bemerken, ganz im Gegenteil, Ausdünnung ist noch immer im Vordergrund und die ÖBB sieht die Pustertaler Linie, zumindest auf der Osttiroler Seite, eher als Minusposten denn als Möglichkeit. Die

Ausdünnung dieser Schienenverbindung im Pustertal wird aber auch von der Bevölkerung zunehmend kritischer beurteilt. Das heißt, die Grenzen, die sich zwar in unseren Strukturen noch befinden und über die wir heute diskutieren, sind für die Menschen in unserer Region schon längst keine Realität mehr. Das heißt, das Pustertal zwischen Lienz, Bruneck, Brixen ist wieder ein Wirtschaftsraum, ein Lebensraum, der sich untereinander verbindet und wo die Grenzen für die Menschen vor Ort im Kopf kaum mehr eine Rolle spielen. Nur die Strukturen machen es uns immer noch schwierig, das auch wirklich umzusetzen. Das Pustertal wird meiner Meinung nach wieder als eine Einheit von Lienz bis Franzensfeste betrachtet und auch gelebt. Für uns OsttirolerInnen zeigt sich die grenzüberschreitende Verbindung im Pustertal in zweifacher Weise. Einmal als durchaus geeignete Verkehrsader im gesamten Pustertaler Bereich, auf der anderen Seite aber auch als Verbindung zu unserer Landeshauptstadt. Daraus ergibt sich für uns die Forderung nach einer vertakteten Zugverbindung von Lienz bis Bruneck, Franzensfeste, die absolut zu unterstützen ist und die auch für den Wirtschaftsraum Osttirol sicher von großem Vorteil sein wird. Vor allem aber die Zusammenführung, wie sie im Antrag angeführt ist, des VVT und des SVV für eine einheitliche Preisgestaltung ist für uns OsttirolerInnen eine dringende Notwendigkeit. Ein wichtiger Punkt ist natürlich die Zugverbindung Lienz–Innsbruck, wo wir weiterhin vehement auf dem Standpunkt stehen, dass drei durchgehende Verbindungen notwendig und zwingend sind. Also wir unterstützen diesen Antrag von unserer Seite zum Wohl für die Osttirolerinnen und Osttiroler, für die Pustertalerinnen und für die Pustertaler, denn die Lebensqualität in diesem historisch zusammengehörenden Bereich wird sich durch eine Verstärkung dieser Pustertaler Bahn sicher heben. Das Pustertal hat ja historisch schon von dieser Südbahnstrecke sehr profitiert und ich glaube auch, dass für die Zukunft hier wirklich ein großes Potential besteht. Es ist noch viel zu tun, danke! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Nächster Redner ist der Herr Landesrat Dipl.-Ing. Lindenberger, Tirol – Vorbereitung Klubobmann Willi.

LR Dipl.-Ing. **Lindenberger** (*SPÖ Tirol*): Sehr geehrtes Präsidium! Sehr geehrte Landeshauptleute! Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete! Sehr geehrte Damen und Herren! Für mich gilt grundsätzlich als Mitglied der Tiroler Landesregierung das Gleiche, was heute Herr Landeshauptmann Herwig van Staa bereits gesagt hat, dass ein Regierungsmitglied hier sich zu Wort meldet. Ich fühle

mich aber hier als ehemaliger Operateur auf der Brennerachse auch bemüßigt, etwas dazu zu sagen. Man hat als Beobachter, und in meinem Fall als Operateur der letzten 20 Jahre, auf der Brennerachse das Gefühl, dass mit Zunahme der Entfernung zu den Problemen Umwelt und Verkehr das Interesse an einer raschen Lösung abnimmt. Es ist so, wie Herr Landeshauptmann Dr. Herwig van Staa gesagt hat, dass nicht wir in den Regionen die letzten Entscheidungen treffen, sondern dass es hier natürlich staatsvertragliche Vereinbarungen und Gremien gibt, die darüber stehen, um solche grenzüberschreitenden Projekte voranzutreiben, und ich würde nicht nur sagen, es ist ein Bohren in harten Brettern, sondern es ist, was den Brennertunnel und den Ausbau der Infrastruktur auf der Brennerachse betrifft, eigentlich ein Bohren in hartem Fels. Tatsache ist, dass trotzdem sehr viel seit 1985 bewerkstelligt werden konnte. Trotz der von mir vorhin genannten Anmerkungen hat man die Prognosen aus den 90er-Jahren damals noch belächelt, in der Zwischenzeit sind sämtliche Horrorszenarien, die damals diskutiert worden sind, bei weitem übertroffen, allein durch verschiedene andere Verkehrsströme in den letzten eineinhalb Jahrzehnten, ich darf nur erinnern Wiedervereinigung Deutschlands, Neuausrichtung der Verkehrsströme Nord-Süd und so gesehen war ein Meilenstein das politische Bekenntnis 1994 in Montreux, als damals die Verkehrsminister - übrigens Deutschlands, Österreichs und Italiens und später dann das für Verkehr zuständige Mitglied der Europäischen Kommission - beschlossen haben, den schrittweisen Ausbau der Brennerachse, nämlich nicht die Großbaustelle München-Verona und später Berlin-Palermo, sondern dort, wo wirklich Kapazitätenengpässe sind. Da befinden wir uns derzeit und da gibt es natürlich enorme Widerstände, hier diese attraktive Alternative auf der Schiene anzubieten, zumal die ja über 140 Jahre alte Bergstrecke nicht annähernd, so wie es von einigen Gruppierungen verlangt wird, geeignet ist, attraktiven Schienenverkehr anzubieten und der Straße eine entsprechende Entlastung - ich sage nicht Ersatz, sondern Entlastung - anzubieten. Da ist sicher in den letzten zwei Jahrzehnten ein großer strategischer Fehler passiert, dass man immer von der Straße auf die Schiene gesprochen hat, man hätte eigentlich sagen müssen, sowohl die Straße als auch die Schiene, denn die Schiene wird die Straße mit Sicherheit nicht ersetzen, sondern sie wird die Straße unterstützen auf so einem Korridor. Es ist gelungen, die Schwachstelle Innsbruck - haben viele schon vergessen, dass die Einfahrt in Innsbruck durch die Umfahrung Innsbruck umfahren wird in der Zwischenzeit, es sind 34.000 Güterzüge, die pro Jahr Innsbruck umfahren. Es ist gelungen, die Zulaufstrecke baureif zu machen im Unterinntal und es ist gelungen, die BBT-Projektgesellschaft zu gründen und es ist

gelingen, einen Staatsvertrag zwischen Italien und Österreich für den Brennertunnel zustande zu bringen. Das ist zwischen Österreich und Italien noch nie möglich gewesen, innerhalb von sechs Monaten so einen Staatsvertrag zu entwickeln.

Ich darf vielleicht auf die aktuelle Diskussion eingehen und zu dem Antrag ganz kurz noch sagen, selbstverständlich unterstütze ich den Antrag zur Beschleunigung der Entscheidung für den Brennertunnel, denn in der letzten Zeit war es so, dass die staatsvertraglichen Vorgaben 2015 durch zögerliche, nicht getroffene Entscheidungen der letzten drei Jahre mindestens um drei Jahre verschoben sind. Das Jahr 2015 wurde immer mitgeschleppt als politischer Termin, obwohl die Erkundungstollen nie begonnen wurden bis jetzt, so dass man automatisch im Jahr 2018 angelangt ist und was uns auch überrascht hat, eine Novelle zum UVP-Gesetz im letzten Jahr in Österreich, so dass weitere zwei bis drei Jahre dazugekommen sind, so dass derzeit diskutiert wird von einem Fertigstellungszeitraum 2020 bis 2022, wobei noch nichts beschlossen wurde und die Politik durchaus in der Lage ist, in Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission Beschleunigungsmaßnahmen in die technischen Pläne einzuarbeiten. So gesehen ist dieser Antrag sicher sehr von Bedeutung, es ist von Bedeutung, endlich damit zu beginnen und es gibt Signale seitens der Europäischen Kommission und seitens der österreichischen/italienischen Regierung, dass man heuer im Sommer die diesbezügliche Entscheidung trifft. Ich danke für Ihre Aufmerksamkeit! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Nächster Redner ist der Herr Klubobmann Willi – in Vorbereitung Dr. Brugger.

Abg. **Willi** (*GRÜNE*): Sehr geehrtes Präsidium! Sehr geehrte Landeshauptleute! Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zu dem Antrag reden, den die GRÜNEN Fraktionen ablehnen werden, das ist jener zum Brenner Basistunnel, wobei ich es mir leicht machen und sagen könnte, die Grundsatzentscheidung zum Brenner Basistunnel ist ja längst gefallen, es gibt einen bestehenden Staatsvertrag zwischen Italien und Österreich, also bräuchte man das an sich nicht. Aber ich sage Ihnen ehrlich, wir haben den Glauben an den Brenner Basistunnel verloren, und zwar aus mehreren Gründen. Wenn ich mir die Geschichte dieses Bauwerkes bisher ansehe, und ich war von Beginn an dabei, haben wir Vieles beschlossen, von dem wir uns schon längst wieder verabschiedet haben, zumindest was den Tiroler Landtag betrifft. Der Chef des Transitforums, den unser Landeshauptmann

unlängst sehr lobend erwähnt hat, bezeichnet den Brenner Basistunnel als Ablenkungsmanöver. Faktum ist heute, der Tunnel kommt viel später als erwartet, wenn er überhaupt kommt. Faktum ist, obwohl seit zwei Jahren versprochen, es gibt kein Finanzierungskonzept. Faktum ist, dass vor allem die Zulaufstrecken im Süden nicht mehr als Striche auf der Landkarte sind und noch einmal so viel kosten werden wie der Brenner Basistunnel und Faktum ist, dass die auch vom Tiroler Landtag geforderte Verlagerungsrichtlinie nirgendwo sichtbar ist. Wenn man sich das alles vor Augen führt, dann sage ich einfach, wo soll das viele Geld herkommen für etwas, wo wir nicht wissen, ob es wirkt. Unser Grüner Weg ist schnell beschrieben, ich will es kurz machen. Wir wollen den Umwegverkehr wegbringen durch eine Änderung bei den Mauten, da sind wir, glaube ich, alle einer Meinung, die Brennerachse ist zu billig, sie muss an Schweizer Niveau angehoben werden, was an sich möglich ist. Wenn der Umwegverkehr von der Brennerachse wegkommt, haben wir ungefähr 650.000 Lkw-Fahrten weniger. Die würden vor allem auf die Schweiz ausweichen und auch ausweichen können, weil die die entsprechenden Achsen verbessern.

Zweiter Punkt: Die bestehende Schiene hat Kapazitäten und wenn wir endlich beginnen würden, die Logistik massiv auszubauen, die Bahnangebote zu verbessern, dann würden wir sehr viel vom heutigen Verkehr schon auf die Schiene bringen. Wenn man mit den Logistikern zum Beispiel aus Bayern spricht und deren Erfolge sieht, dann weiß man, das geht. Damit alles gut funktioniert, stellen wir über dieses Projekt die Alpentransitbörse. Die sieht vor, dass pro Alpentransitachse nur eine begrenzte für die Umwelt und die Menschen verträgliche Anzahl von Schwerverkehr auf der Straße rollen darf. Man deckelt also den Verkehr auf der Straße, der Rest muss auf die Schiene. Wenn wir diese Instrumente, die die Schweiz übrigens vorbildhaft vorlebt, politisch umsetzen alle miteinander, dann glauben wir GRÜNE, dass wir den Brenner Basistunnel nicht brauchen, sondern mit anderen, schnelleren Mitteln früher zum Ziel kommen. Danke! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Dr. Brugger, den ich trotz überzogener Redezeit des Tiroler Landtages noch ans Wort lasse, weil andere einsparen, wie ich sehe.

Abg. Dr. **Brugger** (*GRÜNE*): Ich bedanke mich, Herr Präsident! Verehrtes Präsidium! Sehr geehrte Herren Kollegen und Frauen Kolleginnen! Sehr geehrte Herren Landeshauptleute! Sehr geehrte

Landeshauptfrau! Als leidgeprüfter Osttiroler kann ich die Forderungen von Herbert Denicolò und Elisabeth Blanik nur unterstützen. Die Grenzen wurden mit Beitritt Österreichs zur EU abgebaut, nicht jedoch auf Schienenebene, da merkt man nichts, im Gegenteil, die Situation hat sich verschlechtert. Vor zehn Jahren hatten wir noch vier durchgehende Zugverbindungen, heute sind es nur mehr zwei. Wenn ich heute nicht mit einem durchgehenden Zug, sondern gezwungenermaßen mangels ausreichender Verbindungen von Lienz nach Innsbruck fahre und in Südtirol umsteige, zahle ich doppelt so viel. Warum ist es nicht möglich, nach 30 Jahren gemeinsamer Landtagssitzungen einen gemeinsamen Verkehrsverbund zu schaffen? Das verstehe ich nicht und hier bitte die Kritik, dass nicht wirklich etwas weitergeht und hier auch die Forderung, dass endlich dringend Änderungen passieren, ich denke, das wäre das Einfachste, das wäre das Selbstverständlichste, das wäre das Dringendste, hier die Grenzen abzubauen und einen gemeinsamen Verkehrsverbund innerhalb der drei Regionen zu schaffen. Mein Traum ist, dass ich in einem regelmäßigen Halbstundentakt von Lienz sowohl nach Innsbruck als auch nach Bozen fahren kann, das wäre für mich die Beseitigung der Grenzen. Das wäre für mich die Möglichkeit, dass hier wirklich etwas passiert und ich hoffe, hier geht etwas weiter.

Hier eine kleine Kritik: Ich verstehe auch nicht, wie man andererseits zwar den Verkehr auf der Schiene ausbauen will, gleichzeitig aber auch die Straße im Pustertal massiv gegen Widerstand vieler ausbaut. Wenn man wirklich eine Verlagerung auf die Schiene will, dann kann ich nicht gleichzeitig genauso viel in den Ausbau der Straßen investieren. Ich war vor kurzem auf einer Veranstaltung im Zuge des Projektes KABAGS, bei der die Städte Klagenfurt, Graz und Bozen beteiligt sind, wo die Vertreterin der Kommission klar zum Ausdruck gebracht hat, dass es unsinnig ist, unzählige Summen – nach wie vor werden unzählige Summen investiert in den Ausbau der Straßen – in den Straßenbau zu investieren, wenn man die Staubbelastung reduzieren will. Wenn wir das Ganze ernst nehmen, was von der EU vorgegeben wird, was die Reduzierung der Feinstaubbelastung aber auch des CO₂ betrifft, dann müssen wir den Schienenverkehr forcieren. Ich wünsche mir, dass dieser Antrag so rasch als möglich auch wirklich umgesetzt wird. Danke! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Nächster Redner ist der Herr Landeshauptmann Dr. Durnwalder.

LH Dr. **Durnwalder** (SVP): Sehr verehrter Präsident! Liebe Präsidenten! Lieber Kollege Herr van Staa und liebe Kollegin Cogo! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich bin seit 1973 im Südtiroler Landtag, habe an vielen Sitzungen teilgenommen und bei all diesen Sitzungen ist über den Verkehr geredet worden. Das heißt, bereits seit einigen Jahrzehnten gibt es dieses Problem und immer wieder haben wir gesagt, wir müssen, wir sollten etwas tun, so geht es nicht mehr weiter. Es hat sich immer wieder das eine oder das andere etwas verändert, einmal war mehr die Straße im Vordergrund, dann ist man von der Straße auf die Schiene gegangen, aber alle sind wir uns dessen bewusst, dass etwas geschehen muss. Seit zwei Jahrzehnten ist man der Meinung, dass wohl nur die Verlegung von der Straße auf die Schiene eine Lösung sein kann, und hier geht es um die Frage, ob die heutige Schiene ausreicht, den Verkehr aufzunehmen oder nicht. Wir trauen der heutigen Schiene leider zu viel zu. Wir trauen ihr zu viel zu, was die technische Seite anbelangt. Die heutige Schiene ist aufgrund der Kurvenradien, aufgrund der Durchquerung der einzelnen Dörfer, aufgrund der Steigungen usw. nicht in der Lage, den Warenverkehr, aber auch den Personenverkehr aufzunehmen. Ich glaube, wir sollten das endlich sehen. Wir haben auch eine Zeit lang mehr oder weniger alle das Gleiche gefordert, nur jetzt, wo wir soweit sind, dass wir wirklich sagen könnten, wir wären eigentlich in der Lage, eine neue Schiene bieten zu können, scheiden sich wieder die Geister, weil man eben der Meinung ist, wenn die einen so sagen, müssen die anderen etwas anderes sagen.

Verehrte anwesende Damen und Herren! Ich glaube, wir arbeiten alle für das gleiche Land, ganz gleich, ob es für Tirol, Südtirol oder Trentino ist, wir alle möchten, dass unsere Länder möglichst sauber bleiben, unberührt bleiben, dass vor allem auch die Umweltprobleme irgendwie gelöst werden. Wir können sie aber nur lösen, wenn wir realistische Angebote machen, Angebote, die durchführbar sind, Angebote, die das Problem lösen können! Da bin ich der Meinung, dass die heutige Schiene das nicht machen kann, die heutige Autobahn das nicht machen kann. Wir wissen ganz genau, dass wir eine zusätzliche Arterie brauchen, und das ist der Brennerbasistunnel. Ich glaube, wir sind uns immer einig, wenn es darum geht, ein Dorf mit einer Straße zu umfahren, weil man einfach sagt, der an dieser Straße wohnenden Bevölkerung ist es nicht zumutbar, dass sie den Lärm, die Abgase usw. aufnimmt. Ich glaube, dass wir dies auch bei der Schiene sagen müssen. Wir sollten die Ware, die nicht für den Ziel- oder Quellverkehr vorgesehen sind, an den Orten vorbeiführen. Deshalb haben wir Ja gesagt zu einem Brennerbasistunnel, und ich bin schon der Meinung, dass wir alle dieses Vorhaben unterstützen sollten. Sicher gibt es Schwierigkeiten. Es gibt Schwierigkeiten bei der Lösung

der technischen Fragen, es gibt Schwierigkeiten bei der Finanzierung, es gibt Schwierigkeiten bei der Organisation. Ich glaube, wenn wir gegeneinander arbeiten, wird es noch eine Zeit lang dauern, bis wir die Arbeiten fertig gestellt haben. Ich glaube nicht, dass die Bevölkerung unserer Täler das will. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir alle am gleichen Strick ziehen sollten, dass wir die technischen Fragen lösen sollten - und ich glaube, wir haben sie zum Großteil gelöst -, dass wir vor allem versuchen sollten, die Finanzierung gemeinsam zu lösen in der Form, dass wir Brüssel sensibilisieren, und ich glaube diesbezüglich haben wir bereits einen Erfolg erzielt. Man spricht heute bereits ganz offen von einer dreißigprozentigen Beteiligung der EU. Wenn wir eine dreißigprozentige Beteiligung erhalten, wenn wir die Querfinanzierung zwischen der Straße und der Schiene finden, wenn die Länder und vor allem die Staaten ihren Beitrag leisten, dann, glaube ich, ist der Brennerbasistunnel ohne Schwierigkeiten finanzierbar. Natürlich müssen wir auch den Bau der Zu- und Ablaufstrecken finanzieren, und hier müssen vor allem durch Querfinanzierung auch die einzelnen Staaten eingreifen. Ich bin überzeugt, der Bau des Brennerbasistunnels und der Zu- und Ablaufstrecken ist finanzierbar. Nur wäre es gut, wenn wir uns einander ergänzen und wenn wir vor allem versuchen würden, wirklich alle am gleichen Strick zu ziehen, damit wir im Interesse der dort wohnenden Bevölkerung wirklich brauchbare, schnelle Lösungen anbieten können. Natürlich muss auch die heutige Schiene ausgebaut werden. Die heutige Schiene brauchen wir aber für den Lokalverkehr, die heutige Schiene brauchen wir, damit wir vor allem die lokalen Verhältnisse lösen können, sei es Richtung Lienz, sei es Richtung Innsbruck, und ich möchte die entsprechenden Forderungen voll und ganz unterstützen. Wir müssen in der Früh, mittags und am Abend den Halbstundentakt anbieten, wir müssen vor allem die Bahnhöfe ausbauen, wir müssen die Schienennetze entsprechend ausbauen, damit es Kreuzungsmöglichkeiten gibt, wir müssen vor allem eine gute Verbindung zwischen Innsbruck und Lienz ausbauen. Das ist, glaube ich, ohne weiteres möglich. Wir müssen jetzt bereits Sorge tragen, dass der Brennerbasistunnel morgen auch benutzt wird, dass die entsprechende Organisation geschaffen wird - es wäre nämlich ein Nonsens, eine Struktur zu bauen und nicht rechtzeitig daran zu denken, dass diese Struktur morgen auch benutzt wird -, damit wir wirklich sagen können, wir haben heute ein Werk geschaffen für die Zukunft, für unser Land und für unsere Bevölkerung. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Dr. Heiss!

Abg. Dr. **Heiss** (*Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda*): Sehr geehrtes Präsidium! Geschätzte Landeshauptleute! Werte noch im Saale verbliebene Kollegen Abgeordnete! Nur ein paar Worte zu diesem Block, der uns vorgestellt wurde. Er ist insgesamt wesentlich konkreter, wesentlich handfester als der erste Teil, den wir am Vormittag hören konnten. Es geht hier wirklich um das Eingemachte und ich möchte im Besonderen auf das Thema Brennerbasistunnel zu sprechen kommen. Herr Landeshauptmann van Staa, mir dröhnen noch etwas die Ohren von ihren Bekundungen auf dem Dreier-Landtag in Meran, als Sie uns ein dreifaches Ja zum Brennerbasistunnel verkündet haben. Ihr heutiges Plädoyer klang da aus meiner Sicht weitaus weniger nachdrücklich und überzeugend. (LH DDr. **van Staa**: Nicht drei Mal ja, zehn Mal ja!) Zehnmal ja, aber es war jedenfalls eine Potenzierung an Ja, und das geballte Aufgebot an Landeshauptleuten sowie die Anwesenheit des Herrn Landesrates Lindenberger heute zeigen, wie intensiv das Problem Brennerbasistunnel empfunden wird. Der Antrag der Kollegen Pechlaner und Dornauer, der auf eine Herbeiführung einer Grundsatzentscheidung zum Bau des Brennerbasistunnels abzielt, ist auch ein Stück weiter ein Pfeifen im Walde. Das hat Kollege Willi bereits dargestellt. An sich haben wir ja einen Staatsvertrag vom 30. April 2004 und warum bräuchte es jetzt noch Grundsatzentscheidungen? Das macht genau deutlich, dass die Sicherheit, dass diese Grundsatzentscheidungen seitens der nationalen Staaten Italien und Österreich, von Deutschland ganz zu schweigen, und seitens der EU gar nicht so sicher sind wie sie dargestellt werden. Unsere Sicht ist nach wie vor jene - davon rücken wir nicht ab und die Fakten bestätigen es -, dass es ein Zeitproblem gibt. Vor zwei Jahren wurde noch an einem Zeitlimit 2015/2016 festgehalten, jetzt ist klar und das haben wir damals schon gesagt, dass vor 2022/25 der Tunnel nicht fertig sein kann, ganz zu schweigen von den Zulaufstrecken auf der Südtiroler Seite, die wirklich jenseits unserer Pensionsgrenzen liegen werden.

Das zweite Problem neben dem Zeitproblem ist natürlich das Finanzierungsproblem. Auch hier sind die Finanzprognosen, wie auch von den Herren Pechlaner und Dornauer dargestellt, für den Tunnel nach oben gegangen, von den Zulaufstrecken in Italien wiederum ganz zu schweigen, wo Beträge um die 10, 11, 12 Milliarden Euro gehandelt werden. In Österreich, im Unterinntal sind die Probleme evident und in Deutschland ist keine Rede.

Das Problem der Verlagerungsgarantie ist gleichfalls ungelöst. Aus unserer Sicht rückt der Brennerbasistunnel plus Zulaufstrecken, Landeshauptmann Durnwalder, immer mehr in die Ferne, während wir nicht in der Lage sind, vor allem auf Südtiroler Seite, die dort anstehenden Forderungen

zu lösen. Eine höhere Brennermaut ist dringend erforderlich, ein Nachtfahrverbot á la Nordtirol muss in Anbetracht der Gesundheitsgefährdung der Bevölkerung eingefordert werden. Lkw-Kontrollen halten keinem Vergleich stand mit dem in Nordtirol, in Kundl-Radfeld durchgeführten, Herr Landeshauptmann van Staa, und eine Reihe von anderen Fragen harren der Lösung. Aus unserer Sicht müssen die in dieser Hinsicht konkreten Probleme angepackt werden, um den Umwegverkehr weg zu bringen. Das hat Kollege Willi bereits verdeutlicht. Der Brennerbasistunnel hingegen ist in dieser Hinsicht eine alte Technologie. Das wird man vor allem sehen, wenn einmal der Gotthardtunnel eröffnet ist. Wir sind davon überzeugt, dass man jetzt schon an Alternativen denken muss, und es gibt technische Alternativen, meine Herren Landeshauptleute, es gibt technische Systeme, die nicht, wie der Brennerbasistunnel, dem 19. oder 20. Jahrhundert angehören, sondern dem 21. Es gibt Systeme wie CargoCap, mit denen man sehr entschieden in die Güterkreisläufe eingreifen kann. Wir denken, es müssen Alternativen ins Auge gefasst werden und nicht es darf nicht auf die Fata Morgana des BBT gestartet werden. Danke.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Auch Leidenschaft gehört zu einem solchen Landtag. Der nächste ist der Herr Abgeordnete Fraktionschef Baumgartner!

Ich erteile ihm das Wort!

Abg. Dr. **Baumgartner** (*SVP*): Erwartungsgemäß war das Thema Verkehr eines der am meist diskutierten. Das war vorherzusehen, weil es alle drei Länder in ähnlichem Maße betrifft. Nun sind zwei Beschlussanträge auf der Tagesordnung. Einer betrifft den Taktverkehr und ein anderer Beschlussantrag betrifft den Brennerbasistunnel.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, vor allem von den GRÜNEN! Das eine ohne das andere geht nicht. Das muss uns klar sein. Wenn wir nicht imstande sind, den internationalen Güterverkehr im Brennerbasistunnel, mit Zulaufstrecken, unter die Erde zu bringen, dann werden wir niemals auf der Hauptstrecke einen effizienten Taktverkehr haben! Das ist einmal das Erste!

Deshalb verstehe ich es nicht, wieso man für das eine sein kann, gleichzeitig aber gegen das andere. Zum Zweiten. Immer wieder wird gesagt, wir können die heutige Strecke ohne weiteres potenzieren, wir können auf Südtiroler Seite von 110 Zügen auf 240 kommen. Wenn man das ernst meint, dann verstehe ich die Welt nicht mehr! Ich bin einer von jenen, die neben der Eisenbahn wohnen. Wenn

wirklich eine Potenzierung auf 240 Züge kommt, dann kann ich auswandern und nicht nur ich, sondern alle jene, die in der Talsohle, in diesem engen Tal, wohnen. Das ist die logische Konsequenz. Diejenigen, die glauben, wir könnten mit Lärmschutz die Problematik lösen, denen muss ich sagen, sie kennen die wirklichen Probleme nicht. In einem V-Tal kann man Lärmschutzwände machen, wie und so viele man will, es nützt nichts! Dann sagt man mir, dann hausen wir eben ein. Wenn wir diesen Vorschlag gemacht hätten, hätte man uns für total bekloppt gehalten. Wieso denn? Ich kann mir wahrlich nicht vorstellen - ich rede in diesem Augenblick von der Südtiroler und von der Trienter Strecke -, dass man die gesamte Strecke zwischen Brenner und Verona einhaust. Dann schauen wir uns einmal die Landschaft an und schauen, was in der Zeit passiert, wenn gebaut wird. Absurd, absolut nicht möglich, nicht vorstellbar! Es gibt in der Tat wirklich nur eine Alternative, es gibt nur eine Möglichkeit, nicht nur Bozen und nicht nur eventuell Brixen zu umfahren - es ist ja klar, wenn man solche Entscheidungen trifft, dann kommen zuerst die großen Zentren dran, aber unsere Täler, wo nur relativ wenige Menschen wohnen, werden niemals umfahren werden. Da gibt es zu wenig Interessierte, zu wenige, die Druck ausüben könnten. Deshalb gibt es im Prinzip nur eine Alternative, nämlich die Alternative des Brennerbasistunnels mit Zulaufstrecken. Alles andere funktioniert nicht!

Lassen Sie mich noch eine Äußerung dazu machen. Man hat zwei Möglichkeiten, wenn solche Probleme auf einen zukommen. Entweder man sagt, ich habe ein Problem, also vergessen wir es, wir machen gar nichts oder man sagt, wir haben eine ganze Menge von Problemen, und die haben wir tatsächlich. Es ist eine ganze Menge von Fragen offen. Die Aufgabe jener, die Entscheidungen zu treffen haben, die in der Verantwortung sind, ist, dass man die Probleme erkennt und sie auch löst, und nicht, dass man sagt, wir haben zwar die Probleme, wir machen aber nichts. Wir haben nicht die Zeit, noch 20 Jahre zu diskutieren, denn wenn wir das tun, dann haben wir keine Chance mehr, dann wird gar nichts gemacht. Deshalb ist es dringend notwendig, und ich bin dankbar dafür, dass doch eine große Mehrheit, und vor allem die politisch Verantwortlichen der Länder, allen voran die Landeshauptleute, immer wieder, bei jeder Gelegenheit nach Brüssel gehen, um dort Druck zu machen. Ich würde mir das auch von jenen erwarten, die entweder im Europaparlament - Sie wissen, wen ich meine -, oder die in den nationalen Parlamenten sitzen, und zwar von allen, auch von den GRÜNEN. Das muss ich hier einmal offen sagen. Ich erwarte mir, dass man hier eine einheitliche Linie findet, denn wir haben das notwendig. Ihr braucht nicht zu glauben, dass diejenigen, die außerhalb unseres Bereiches liegen, in Deutschland, Frankreich, Polen oder wo auch immer, ein

Interesse haben, dass bei uns sehr viel investiert wird. Deshalb müssen wir alle politischen Kräfte bündeln, um hier weiterzukommen, denn sonst werden wir uns in 10, 20 oder 30 Jahren anschauen!
(Beifall!)

Präsident Prof. Ing. **Mader** *(VP Tirol)*: Es hat sich noch der Herr Landeshauptmann van Staa gemeldet.

LH DDr. **van Staa** *(VP Tirol)*: Ich möchte nur auf einige Ausführungen ganz kurz eingehen.

Ich unterstütze alle Maßnahmen mit aller Kraft und das sind die gleichen Intentionen, die wir haben, die von Grünen Abgeordneten hier vorgetragen wurden, damit es hier kein Missverständnis gibt. Selbstverständlich, wir werden alle diese Maßnahmen unterstützen. Wir hoffen nur, dass wir sie mit Unterstützung auch der GRÜNEN in Brüssel und im nationalen Österreich durchsetzen können. Nur, alle diese Maßnahmen sind keine Alternativen zum Brenner Basistunnel, und dass das nicht so rasch erfolgt, wie wir uns das wünschen, bedaure ich sehr, aber nur deshalb, weil sich die Zeit verzögert, können wir nicht darauf verzichten. Die Fertigstellung der Unterinntalbahn wurde auch ursprünglich für 2007 angekündigt. Sie ist nicht fertig, aber wir können es fast nicht erwarten, bis 2012 kommt! Wir haben verhindern können, dass wieder verlängert wird. Zur Finanzierung sage ich Ihnen eines: Wenn Österreich, wie es im Rahmenplan drinnen steht, den Koralmtunnel finanzieren will und offensichtlich finanzieren kann, dann wird auch Österreich 50 % dieser Mittel für den Koralmtunnel als österreichischen Beitrag aufbringen zur Strecke Nr. 1, den Brenner Basistunnel. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** *(VP Tirol)*: Damit habe ich alle Wortmeldungen aufgerufen. Es wurde kein Schlusswort begehrt. Wir können diese sechs Anträge abstimmen.

Ich komme zum Antrag Nr. 13. Wer dem Antrag der Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Christine Kury und andere die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Einstimmig angenommen.

Antrag Nr. 14. Wer dem Antrag des Abgeordneten Dr. Pinter betreffend Transit von Gefahrgütern sowie Gift- und Sondermüll durch unsere Länder die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Einstimmig angenommen.

Antrag Nr. 15. Wer dem Antrag der Frau Abgeordneten Scheiber und andere betreffend Effizienz der

Endenergienutzung in Privathaushalten und im öffentlichen Sektor zu verbessern, die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Einstimmig angenommen.

Antrag Nr. 16. Wer dem Antrag der Abgeordneten Dipl.-Vw. Rauch und andere betreffend länderübergreifende Zusammenarbeit im Bereich des alpenquerenden Güter- und Schienen-Personenverkehrs die Zustimmung erteilt, möge dies mit der Hand bezeugen. Gegenprobe. Einstimmige Annahme.

Antrag Nr. 17. Wer dem Antrag der Abgeordneten Pechlaner, Dornauer und andere betreffend Intensivierung der Interregionalen Zusammenarbeit und Bündelung der Kräfte zur Herbeiführung einer Grundsatzentscheidung zum Bau des Brenner Basistunnels die Zustimmung erteilt, den bitte ich ebenfalls um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Gegen 8 Stimmen mit großer Mehrheit angenommen.

Antrag 18. Wer dem Antrag des Abgeordneten Denicolò betreffend öffentlicher Personennahverkehr, Verbesserung des Angebots auf der Schiene, die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke. Gegenprobe. Das ist wieder einstimmige Annahme.

Wir kommen zum Sachbereich "**Gesundheit, Sozialwesen und Sicherheit**".

19. Antrag der Abgeordneten Georg Willi und andere betreffend Pandemiepläne in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. (Beilage 19).

20. Antrag der Abgeordneten Dr. Klaus Madritsch und andere betreffend Koordination in Katastrophenfällen. (Beilage 20).

21. Antrag der Abgeordneten Dr.ⁱⁿ Posch und andere betreffend Kooperation im Bereich der Gesundheitseinrichtungen und verstärkter Austausch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal. (Beilage 21).

22. Antrag der Abgeordneten Ök.-Rat Hechenbichler, Dr.ⁱⁿ Wiesmüller und andere betreffend länderübergreifende Unterstützung der Initiative "Global Marshall Plan". (Beilage 22).

23. Antrag des Abgeordneten Mattle betreffend Einrichtung einer Koordinationsstelle für abgestimmtes Konfliktmanagement bei Wildtieren. (Beilage 23).

24. Antrag der Abgeordneten Schiessling und andere betreffend Zugriff auf elektronische Krankenakten. (Beilage 24).

Ich bitte wieder die Erstunterzeichner um die kurze Erläuterung ihrer Anträge. Der Herr Klubobmann Willi ist der erste, der mit dieser Erläuterung beginnt.

Abg. **Willi** (*GRÜNE*): Sehr geehrte Präsidenten, Landeshauptleute! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich kann es kurz machen. Seit der Vogelgrippe ist allen bekannt und bewusst, was eine Pandemie ist. Die Fachleute sagen uns, wir wissen eines sicher, es wird wieder eine Pandemie geben, aber wir wissen nicht, wann und welche. Die Europäische Union schreibt entsprechende Pläne vor und eine Notfallübung im November 2005 hat gezeigt, dass diese Pläne für den Fall einer Pandemie recht gut funktionieren, aber dass noch Abstimmungsbedarf besteht. In diesem Antrag geht es um eine gute Abstimmung der Pandemiepläne unserer drei Regionen für den Fall, dass man, wenn etwas passiert, diese Dinge bewältigen kann und nur jene Einschränkungen verordnet, die unbedingt notwendig sind, um Bakterien, Viren oder was immer auf dem Weg ist, in den Griff zu bekommen. Ich bitte um Zustimmung.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Ich bitte dann den Kollegen Madritsch, ebenfalls Klubobmann, um seine Erläuterungen, in Vorbereitung Vizepräsidentin Posch.

Abg. Dr. **Madritsch** (*VP Tirol*): Hoher Gemeinsamer Landtag! Für mich ungewöhnlich war die Grußadresse des Präsidenten Dello Sbarba heute. Er hat nämlich von den Fragen und Ergebnissen der Weltklimakonferenz berichtet. Wir alle stehen ja unter diesem Eindruck. Er hat darauf hingewiesen, dass wir klassische Gemeinsamkeiten in diesen Alpenländern haben, was Veränderungen und daraus resultierende Gefahren- und Gefährdungspotentiale nach sich zieht. Ich selbst hatte die Freude, mit einem dieser 150 weltweit organisierten Wissenschaftler ein Gespräch zu führen, und ich darf Ihnen sagen, es ist ein Südtiroler, ein Meraner, der hier in Innsbruck lehrt, der mir einiges berichtet hat und auch auf die Brisanz hingewiesen hat. Wir sind – das sage ich Ihnen dann auch – nicht mehr in der Phase, wo wir von Korrelationen und Zusammenhängen sprechen, sondern wir sind bereits in der Frage, wo die Kausalität geklärt ist. Das heißt, wir wissen, welche Ereignisse zu welchen Belastungen und zu welchen Auswirkungen führen. Das ist durchaus Ernst zu nehmen und in diesem Sinne hat Herr Präsident Dello Sbarba auch eine für mich sehr sinnvolle Brücke geschlagen zu den Anliegen, die wir in unseren drei Ländern zu bearbeiten haben, nämlich sich gemeinsamer Sorgen, auch gemeinsamer Gefährdungspotentiale anzunehmen. Sie sind da. Ich darf Ihnen noch einmal sagen, ich habe es bereits beim letzten Gemeinsamen Landtag artikuliert, wir haben hier in

Tirol eine ganz hervorragende wissenschaftliche Einrichtung, das AlpS, eine Institution, die sich mit dem Gefahrenmanagement auseinandersetzt und die Ergebnisse dieser Wissenschaftler, die hier arbeiten, sind hier auch klar und eindeutig. Sie sagen, dass die Auswirkungen mit der Seehöhe exponential zunehmen. Das heißt, alle Auswirkungen durch Klimaveränderungen treffen unsere Länder, die doch alle in etwa derselben Meereshöhe liegen, stärker.

Das war gewissermaßen ein Vorspann zu meinem Antrag, der eigentlich den Titel hat, "Koordination in Katastrophenfällen". Jetzt darf ich einen Dank anbringen speziell an das Land Südtirol. Wir hatten im August 2005 unser Großereignis im Zusammenhang mit dem Hochwasser in einigen Teilen des Landes. Die Hilfe, die ganz spontan aus Südtirol kam, von den Feuerwehren, vom Weißen Kreuz und anderen Institutionen, war sensationell. Ihre Einsatzkräfte haben in etwa 15.000 Einsatzstunden hier in unserem Bundesland gemacht und geholfen. Das ist eine großartige Leistung. Unser Herr Landeshauptmann hat das des Öfteren betont. Das ist für mich aber auch der klassische Hinweis, dass es einen Zusammenhalt in unseren Ländern gibt, der sich nicht immer in der Behandlung einzelner Anträge so stark artikuliert wie im Gefühl, füreinander da zu sein. Bitte richten Sie diesen Dank noch einmal Ihren Einsatzkräften aus.

Was sich aber gezeigt hat, ist, dass trotz guter Zusammenarbeit eine gemeinsame Katastrophenübung Sinn macht, denn es gibt Unterschiede in der Logistik, durchaus auch in der Sprache. Es gilt auch, das Trentino mit einzubinden, denn eines wird uns prognostiziert: Die Schadensereignisse werden vermutlich häufiger, sie werden intensiver und wir müssen gerüstet sein, und zwar auf allen Ebenen. Es gibt durchaus andere Erklärungsmuster für die Notwendigkeit und ich darf Ihnen sagen, auch die Alpenkonvention hat sich mit diesem Thema sehr intensiv auseinandergesetzt und eine "Plattform Naturgefahren" geschaffen, die viele Parameter beinhaltet, auch die Strategien zur Wiederinstandsetzung nach Katastrophen, auch der Umgang mit einer Risikokultur und ähnlichem mehr, auch den Risikodialog. Dialog kann ich nur einen führen, wenn ich zusammenkomme. Ich darf Ihnen weiters sagen, dass auch die Arbeitsgemeinschaft der Alpenländer, die Arge Alp, sich mit diesem Thema auseinandergesetzt hat und neuerdings gibt es einen so genannten "Geodatenverbund" als Grundlage für die Einsatzführung in Katastrophenfällen und dieser Geodatenverbund, ein neues Instrument, hat unter anderem auch den Sinn, die Verantwortlichen im Katastrophenschutz über die Internet-Zurverfügungstellung von Daten über Landes- und Staatsgrenzen hinaus besser einsatzfähig zu machen. Das heißt, wir haben eine gute Basis für eine

gute Zusammenarbeit, wir haben Verbesserungspotential, das es zu nutzen gilt und wir haben neue Instrumente, die aufeinander abgestimmt werden müssen. In diesem Sinne kann uns eine gemeinsame Katastrophenübung nur dienen. Sie wird uns Erkenntnisse über die Schlagkraft bringen, sie wird uns fähig machen, richtig und rechtzeitig zu reagieren, sie wird aber die Kameradschaft in diesen drei Ländern stärken. In diesem Sinne bitte ich um Zustimmung. Danke. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** *(VP Tirol)*: Nächste Rednerin ist die Frau Abgeordnete Vizepräsidentin Dr.ⁱⁿ Posch, in Vorbereitung Abg. Hechenbichler!

VPⁱⁿ Dr.ⁱⁿ **Posch** *(VP Tirol)*: Geschätzte Präsidentin! Verehrte Landeshauptleute! Kolleginnen und Kollegen im Gemeinsamen Hohen Landtag! Unser Antrag betreffend Kooperation und verstärkter Austausch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal und in Gesundheitseinrichtung fußt eigentlich darauf, dass es bereits sehr gute Erfahrungen, insbesondere zwischen Südtirol und Tirol dahingehend, gibt, was die Ausbildung im Gesundheitsbereich betrifft. Das beginnt dabei, dass im medizinisch-technischen Dienst und im Gesundheits- und Pflegebereich zahlreiche Südtirolerinnen und Südtiroler hier in Innsbruck und auch in Hall ausgebildet werden. Es geht weiter damit, dass eine intensive Kooperation bei der Facharztausbildung dahingehend besteht, dass rund 30 Südtiroler Ärzte seit über 20 Jahren ihre Facharztausbildung am Landeskrankenhaus in Innsbruck vertieften. Es machen auch einige Südtiroler an der Privatuniversität UMIT in Hall eine Managementausbildung, um damit die medizinische Verwaltung in Südtirol zu leisten. Es gibt auch eine sehr bekannte Kooperation im Bereich der Strahlentherapie in Bozen, die mit fachlicher Unterstützung aus Innsbruck geführt wird. Es ist erfreulich, dass alle fünf bis sechs Monate ein Austausch von Ärzten zwischen Bozen und Innsbruck stattfindet. Diese guten Erfahrungen haben uns dazu bewogen, den Gemeinsamen Landtag aufzufordern, gemeinsam die Botschaft an alle drei Länder abzusenden auf Grund dieser guten Erfahrungen, die die Zusammenarbeit so intensivieren. Der Wunsch wäre der, dass wir ein gemeinsames Projekt zustande bringen unter einer Trägerschaft mit allenfalls mehreren Ausbildungsstätten, was es ja landesintern bereits gibt. Das müsste auch zwischen Tirol, Trentino und Südtirol möglich sein. Jetzt wäre es durchaus wert und sehr gut, wenn das Wissen und die Erfahrung aus allen drei Ländern in einem Projekt zum Nutzen aller drei Länder gebündelt werden könnte. Gerade im Gesundheitsbereich ist jeglicher Vorsprung, der in einem Land erarbeitet und erdacht

worden ist, wertvoll, wenn er sofort auf andere Länder und besonders in unserem Bereich, zwischen Tirol, Südtirol und Trentino zum Austausch kommt und zum Nutzen für die Bevölkerung, für alle, die Heilung und Gesundheit suchen, zum Einsatz kommt. Es gibt bereits eine Arbeitsgruppe unter der Führung des Südtiroler Landeshauptmannes betreffend eine Zusammenarbeit zwischen der Privatuniversität UMIT in Hall mit Südtiroler Einrichtungen. Ich würde mir wünschen, wenn der Gemeinsame Landtag diesen Antrag einhellig unterstützt, dass diese Botschaft in allen drei Regierungen so ankommt, dass wir, wenn wir uns das nächste Mal zu einem Gemeinsamen Landtag treffen, noch mehr gemeinsame Projekte im Sinne der Gesundheitsberufe, der Patientenbetreuung und der gemeinsamen Ausbildung aufweisen könnten. Ich bitte um Zustimmung. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** *(VP Tirol)*: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Ök.-Rat Hechenbichler, Vorbereitung Abgeordneter Mattle!

Abg. Ök.-Rat **Hechenbichler** *(VP Tirol)*: Sehr geehrte Präsidenten und Landeshauptleute! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen der Europaregion Tirol! Die Globalisierung ist ein Prozess, der längst alle Gebiete dieser Welt erfasst hat und neben Vorteilen nicht zu unterschätzen sind die Nachteile, die insbesondere für die Ärmsten dieser Welt mit sich bringen und daher glaube ich, braucht Globalisierung Gestaltung. Es kann nicht sein, dass man irgendwo auf dieser Welt zu Lasten anderer Menschen oder zu Lasten nachrückender Generationen lebt. Es geht um eine soziale, um eine ökologisch und ökonomisch nachhaltige Entwicklung auf dieser Welt und daher braucht es neue Formen der Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern. Es ist notwendig, Partnerschaften aufzubauen und ein Wirtschaftsmodell zu entwickeln mit einer sozialen, ökologischen Dimension.

Der Leitsatz für mich lautet daher ganz einfach: Der Globalisierung "ein menschliches Antlitz zu geben". In der Europaregion könnten wir uns sehr nachhaltig und sehr wirkungsvoll einbringen. Ja, ich sehe eine große Chance, dass wir gemeinsam Taten setzen können, dass unsere Verantwortung für die Ärmsten der Welt spürbar, ja erlebbar wird.

Im Wesentlichen sind es ja zwei Bereiche, was wir im eigenen Hause machen können, in unseren Ländern. Der Umstieg von der fossilen Energieversorgung auf die erneuerbare, die Stärkung der regionalen Kreisläufe und die Nutzung und der sorgsame Umgang mit unseren heimischen Ressourcen, kurz zusammengefasst, alles, was wir unter dem Titel Klimaschutz verstehen, aber das

Wesentliche und das Entscheidende sind die übergeordneten Ziele. Hier ist es ja in den Millenniumszielen der Vereinten Nationen festgeschrieben. Im Wesentlichen ist es der Zugang der Menschen in der Dritten Welt zu den elementaren Lebensbedürfnissen. Ich meine damit ganz einfach Trinkwasser, eine Mahlzeit am Tag, eine mindest schulische Ausbildung, dass man die Kinderarbeit zurückdrängt, dass es Mindestrechte für Frauen gibt, dass es Mindestsozialstandards gibt, schlicht und einfach, die bitterste Armut auf dieser Welt zu beseitigen. Dass es möglich ist, durch gemeinsame Kraftanstrengung Großes zu bewegen, beweist der Global Marshall Plan nach dem Zweiten Weltkrieg, der von den Vereinigten Staaten mit nur 1,3 % des Bruttosozialproduktes in Europa umgesetzt wurde, hat einen entscheidenden Beitrag geleistet, dass aus dem kriegszerstörten Europa ein blühender Kontinent wurde.

Zum Abschluss, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Geschätzte Präsidenten! Verehrte Landeshauptleute! Lasst uns zusammenstehen. Bringen wir uns gemeinsam ein, übernehmen wir für eine der ärmsten Regionen dieser Welt eine Patenschaft im Sinne des Global Marshall Plans. Ich bin überzeugt, das ist es wert für die Ärmsten auf dieser Welt, für die Europaregion, aber auch für uns Menschen in dieser Region. Ich danke und bitte um tatkräftige Unterstützung und um Ihre Zustimmung! *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** *(VP Tirol)*: Nächster am Rednerpult ist der Herr Abgeordnete Mattle, in Vorbereitung Frau Abgeordnete Schiessling!

Abg. **Mattle** *(VP Tirol)*: Geschätzte Präsidentin! Sehr geehrte Präsidenten! Geschätzte Landeshauptleute! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Nachdem wir jetzt im Dreier-Landtag die wichtigen Themen der Länder behandelt haben, erlauben Sie mir, dass ich Sie auf einen Nebenschauplatz entführe, auf einen Nebenschauplatz Konfliktmanagement von Wildtieren, dem es in den letzten drei Wochen tatsächlich gelungen ist, zumindest die Titelseiten der Nordtiroler Presse zu füllen. Schlagzeilen wie "Bärin Jurkas Tage sind gezählt" oder "Den Bären entfernen" heißt nicht, "den Bären abzuschießen", "Bangen um den Nachwuchs von heimischen Bären" zeigen auf, dass das öffentliche Interesse an diesen Wildtieren enorm ist, und dass sich die Bevölkerung des Landes mit diesen Themen sehr stark auseinander setzt.

Lebensraum und Wiederansiedlung von Wildtieren, im Konkreten von den drei großen Raubtieren,

dem Bär, dem Wolf und dem Luchs, ist in jede Stube eingezogen. Hand in Hand mit dem Verschwinden der wild lebenden Bären hat sich der Teddybär oder "Meister Petz" in unseren Haushalten oder auch in unseren Herzen den Platz erobert und so ist es nicht verwunderlich, dass der Teddybär als das Kuschtier Nummer eins der Mitteleuropäer gilt. Eine Umfrage besagt, dass 49 % der Befragten mit dem Wort Luchs und 48 % mit dem Wort Bär eine positive Erfahrung in Verbindung bringen. Wir dürfen dabei aber nicht übersehen, dass es sich um Wildtiere, um Großraubtiere handelt, die allenfalls einen Lebensraum beanspruchen, und dass im Falle der Begegnung Vorsicht geboten ist. Der Schutz dieser Wildtiere, aber auch deren Entfernung, ist in den jeweiligen nationalen oder landeseigenen Naturschutz- und Jagdrechten geregelt. Ergänzend dazu gibt es Managementpläne auf europäischer Ebene, auf staatlicher Ebene und noch dazu einige Managementpläne der Naturschutzorganisationen.

Wichtig erscheint mir in diesem Zusammenhang allerdings, dass neben den Naturschutzorganisationen auch auf politischer Ebene dieses Thema besetzt wird, geht es doch beim Konfliktmanagement von Wildtieren nicht nur um den Schutz dieser Tiere, sondern auch um die Konsequenzen und um die Verantwortung im Schadensfall oder bei Risikotieren um Gefahr für Gesundheit und Leben. Beobachtungen haben allenfalls gezeigt, dass dort, wo Wildtiere verfolgt und gejagt werden, diese eine natürliche Scheu zu Menschen entwickeln und sich zurückziehen. Dort, wo allerdings geschützte Bereiche geschaffen werden, dort, wo Tiere geschützt werden, die anpassungsfähigen Tierarten sofort neue Nahrungsquellen im von Menschen geprägten Kulturraum zu nutzen verstehen. Dies ist besonders eine Eigenart der Braunbären. Gerade unter diesem Blickwinkel kann sich eine Koordinationsstelle für Konfliktmanagement von Wildtieren, ein Netzwerk zwischen den Tiroler Landesteilen, darstellen und sich mit folgenden Aufgaben auseinandersetzen:

Die Information über die Population und den Nachwuchs dieser Tiere, Monitoring über Wanderbewegungen, da diese Tiere sehr ausgedehnte Lebensräume haben und ausgeprägte Wanderbewegungen entwickeln und dazu entsprechende Korridore notwendig sind. Es ist notwendig, dass Jagd- und Forstleute über das Verhalten bei Begegnungen mit diesen Tieren geschult werden. Ergänzend dazu sind Aufklärungskampagnen für die Bevölkerung und für Touristiker notwendig und die Erarbeitung von Grundsätzen für die Schadensverhütung in der Landwirtschaft dürfen dabei nicht übersehen werden. Die Information über allfällig auffälliges Verhalten von auf Wanderschaft befindlichen Wildtieren und die Information über die Durchführung von Vergrämaktionen oder

allenfalls bei Risikotieren die Einleitung von Abschussverfahren sind zusätzliche Aufgaben, die diese Koordinationsstelle zu bearbeiten hätte.

Ich stelle daher den Antrag, dass die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino eine Koordinationsstelle auf Basis des Braunbärenmanagementplanes Österreichs mit dem Ziel einrichten, in Konfliktsituationen zwischen Menschen und Wildtieren ein abgestimmtes Konfliktmanagement zu gewährleisten. Ich bitte, diesen Antrag zu unterstützen. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** *(VP Tirol)*: Letzte Rednerin bei den Erläuterungen ist die Frau Abgeordnete Schiessling!

Abge. **Schiessling** *(SPÖ Tirol)*: Hohes Präsidium! Sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen aus unseren drei Landtagen! Die steigende Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien im Gesundheitswesen wird wesentliche Impulse für die Qualitätsverbesserung der medizinischen Versorgung und die effiziente Gestaltung administrative Prozesse mit sich bringen.

Die Europäische Union will die Mobilität und die Flexibilität innerhalb der europäischen Mitgliedstaaten insgesamt forcieren und, wie wir wissen, soll diese Flexibilität auch für medizinische Leistungen und die Versorgung von Patientinnen und Patienten innerhalb des europäischen Raums gelten. Um so verwunderlicher ist es, dass derzeit der direkte grenzüberschreitende Zugriff auf elektronische Krankengeschichten und somit einhergehend der rasche Austausch dieser Daten zwischen Österreich und Italien, sprich in unserem Fall - ich werde gleich ein Beispiel bringen – zwischen Nord- und Südtirol nicht möglich ist. Gerade in dieser Woche tagen alle Gesundheitsministerinnen und -minister der Europäischen Union in Berlin und unterhalten sich die ganze Woche über diesen wichtigen Bereich der E-Health-Technolgien.

Am Beispiel Strahlentherapie in Bozen wird das von mir geschilderte Problem der Datentransferierung ganz besonders deutlich. Vor mittlerweile drei Jahren – lassen Sie mich etwas ausholen – wurde in Zusammenarbeit mit der TILAK und der Universitätsklinik für Strahlentherapie-Radioonkologie an der Uniklinik Innsbruck, an der ich auch beschäftigt bin, die Strahlentherapie in Bozen gebaut. Wir sind sehr froh darüber, denn durch die Strahlentherapie in Bozen ist es möglich, dass 300 bis 400 TumorpatientInnen jährlich in Bozen, in Südtirol selbst behandelt werden können und nicht mehr wie bisher sechs Wochen täglich im Rettungswagen über den Brenner transferiert werden müssen. Es gibt

also auch dazu einen regen Personalaustausch zwischen dieser Einrichtung und der Universitätsklinik Innsbruck. Es ist allerdings nicht möglich, Patientendaten in Form der gesamten Krankengeschichte für eine schnellere, bessere Diagnostik oder um weitere Behandlungsschritte festzulegen per Netz nach Tirol zu schicken oder von Tirol nach Bozen zu schicken. Derzeit ist es nur möglich, Teile von Krankengeschichten oder die gesamte Krankengeschichte in Kopie oder in Form einer CD-ROM nach Innsbruck händisch über den Brenner zu transportieren. In Zeiten der modernen Technologien klingt das sehr unwirklich, es ist aber eine Wirklichkeit, mit der wir jeden Tag zu tun haben und die in Wirklichkeit für alle betroffenen Patientinnen und Patienten untragbar ist. Deshalb bitte ich, meinem Antrag die Zustimmung zu geben, dass die jeweiligen Landesregierungen prüfen, wie im akuten Behandlungsfall der rasche Zugriff auf elektronische Krankenakten grenzüberschreitend erleichtert, das heißt, in Wirklichkeit ermöglicht wird. Dabei müssen neben dem Ziel einer schnelleren, zielsicheren und besseren medizinischen Behandlung auch Vorschläge zur Wahrung des Datenschutzes, der uns ein besonderes Anliegen ist, vorliegen und auch sonstiger berechtigter Geheimhaltungsinteressen in Bezug auf persönliche Daten der PatientInnen Gegenstand der Prüfung der Landesregierungen sein. Ich bitte, im Sinne einer noch schnelleren und besseren Behandlung unserer PatientInnen um die Zustimmung zu meinem Antrag. Vielen Dank. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** *(VP Tirol)*: Ich danke für diese Erläuterungen und eröffne die Diskussion. Ich habe derzeit drei Wortmeldungen vorliegen. Zuerst am Wort ist die Frau Abgeordnete Hörmann!

Abge. **Hörmann** *(GRÜNE)*: Einen schönen Nachmittag! Sehr geehrtes Präsidium! Sehr geehrte Damen und Herren! Ich möchte ein paar Worte zum Global Marshall Plan in die Diskussion werfen, weil auch ich der Meinung bin, dass der Global Marshall Plan eine unglaubliche neue Möglichkeit ist, Globalisierung einmal anders zu definieren als es bisher der Fall war und weil wir es als ganz große Chance sehen, vor allem als europäische Chance, sich insgesamt als Europäische Union mit einem neuen Wertebild und mit neuen Zielsetzungen vorzustellen und dafür auch Verantwortung zu übernehmen, was in Zukunft mit unserer Welt passieren wird.

Der Global Marshall Plan hat - im Mittelpunkt stehend - die globale Solidarität, die Kooperation und das Gemeinwohl für alle. In diesem Sinne ist es ein sehr ambitioniertes Ziel und ein umfassendes Ziel für eine Welt ohne Armut. Die positiven Aspekte dieser weltumspannenden Idee sind in erster Linie

die andere Betrachtungsweise der Weltwirtschaft, nämlich nicht imperialistisch, nicht von oben her betrachtet, sondern partnerschaftlich, vor allem vernetzt und altruistisch. Ich möchte hier auf eine kleine Begriffsklärung eingehen. Es sollte eben nicht nur eine Partnerschaft sein, die Europa übernimmt für die armen Länder, sondern es sollte vor allem eine Partnerschaft sein, die wir gemeinsam mit den Leuten in den ärmeren Ländern eingehen können, dieses Miteinander mit Menschen. Es ist ein Gegenmodell zum Alltäglichen, zum heutigen Wirtschaftsverständnis, das sich doch in erster Linie über Beschleunigung und Verbrauch von Ressourcen definiert. Das sind vielleicht zwei wesentliche Punkte.

Alleine der Wirtschaftsliberalisierung zu vertrauen, halte ich auch nicht für besonders sinnvoll und auch nicht der Weltbank zu vertrauen, sondern eher NPO's, Non Governmental-Einrichtungen hier mit in die Verantwortung einzubinden, halte ich für wesentlich und für sinnvoll.

Grundsätzlich – ich stelle fest, dass meine Zeit schon zu Ende geht – möchte ich auch betonen, dass der Eurozentrismus hier nicht angesagt ist, dass wir gemeinsam etwas Sinnvolles, gesellschaftlich Nützliches und für friedliche Zwecke ausgerichtetes, bearbeiten wollen. Das, was wir an Leistungen und an Produkten herstellen, muss menschenwürdig, persönlichkeitsfördernd, basisdemokratisch und vor allem geschlechtergerecht funktionieren. Das ist ein Aspekt, der mir im Moment in der ganzen Global Marshall Plan-Diskussion noch abgeht: Die tatsächliche Gendergerechtigkeit. Wie wir wissen, die Armut ist weiblich überall auf der Welt, ganz besonders in den Dritten-Welt-Ländern. Genau hier müssen auch wir ansetzen, Gendergerechtigkeit weiterhin abzubauen.

Grundsätzlich sind es Grüne Ideen, die im Global Marshall Plan eingepackt sind. Deshalb sprechen wir uns für den Global Marshall Plan aus und sind auch ganz stark daran interessiert, dass Partnerschaften von Tiroler, Südtiroler und Trentiner Gemeinden entstehen, die mit anderen Räumen in der Welt zusammen arbeiten und kooperieren. In diesem Sinne herzlichen Dank. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Der Global Marshall Plan ruft auch Vorarlberg auf den Plan, die Frau Vizepräsidentin Mennel ist als nächste am Wort!

VPⁱⁿ Dr.ⁱⁿ **Mennel** (*ÖVP*): Sehr geschätzter Herr Präsident Mader! Sehr geschätzte Herren Präsidenten! Sehr geschätzte Landeshauptleute! Sehr geehrte Damen und Herren! Die Globalisierung bringt für die Länder einerseits neue Chancen, aber andererseits auch neue Risiken. Wir profitieren von

der Einbindung in ein geeintes Europa und vom Zugang internationaler Märkte. Es drohen aber auch ökologische und soziale Mindeststandards, unter dem Druck eines einseitigen internationalen Wettbewerbs sehr geschwächt zu werden.

Die Initiative Global Marshall Plan ist für eine weltweite ökosoziale Marktwirtschaft. Die Vision lautet, mehr Gerechtigkeit, Friede, Einsatz gegen Armut und Hunger, nachhaltige Entwicklung, faire Entwicklungschancen durch Entwicklungspartnerschaft. Der Global Marshall Plan ist unserer Meinung nach eine sehr wichtige und auch sinnvolle Initiative. Deshalb haben wir in Vorarlberg, ausgehend von der ÖVP-Fraktion, am 10.5.2006, also vor zirka einem Jahr, einen Antrag im Landtag eingebracht, der dann auch einstimmig beschlossen wurde, um die Ideen und die Ziele des Global Marshall Plans zu unterstützen. Ich freue mich deshalb sehr darüber, dass auch heute im Dreier-Landtag dieses Thema nicht nur diskutiert wird, sondern auch beschlossen wird und ein wichtiger Beitrag damit geschaffen wird, dass diese Ziele umgesetzt werden und vor allem, worum es mir auch geht, um eine stärkere Bewusstseinsbildung zu diesem Thema zu schaffen.

Ich möchte aber auch die Gelegenheit nützen, um mich beim Präsidenten Mader, dem Vorsitzenden und auch bei seinem Landtagsdirektor Dr. Hofbauer recht herzlich für die Organisation dieses Landtages zu bedanken und auch für die ausgezeichnete Durchführung. Vielen Dank. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Auch unsererseits vielen Dank, Frau Kollegin! Es ist noch am Wort der Herr Abgeordnete Dr. Paolari!

Abg. dott. **Parolari** (*Sinistra Democratica e Reformista del Trentino per l'Ulivo*): Intervengo anch'io sulla proposta n. 22 riguardante l'iniziativa "Global Marshall Plan" con grande soddisfazione e sostegno. La soddisfazione deriva dal fatto che due anni fa avevo presentato una proposta che unisce le nostre regioni per poter combattere insieme l'AIDS in qualche zona dell'Africa, proposta che non era stata accolta. Allora mi ero chiesto il perché; oggi posso dire che il fatto che oggi venga accolta questa proposta e che di una proposta di così alto livello si possa discutere sicuramente è un aspetto molto positivo. Ma sono contento anche perché questa è una proposta che ci aiuta tutti ad alzarci in punta di piedi e a guardare al di là delle nostre stupende montagne, che sono bellissime ma che molto spesso ci impediscono di accorgerci che attorno a noi c'è un mondo molto diverso, impoverito, che soffre, in cui la gente muore ancora per una semplice appendicite, e noi molto spesso non ce ne

accorgiamo. Ebbene, portare qui questa proposta significa aiutarci a volare, ci mette un po' le ali, ci fa alzare e guardare questi problemi che sono del mondo e anche nostri.

Due anni fa, in occasione della preparazione delle olimpiadi invernali a Torino, ci fu un incontro nel Palazzo Reale in cui erano rappresentati molti governi e molti sindaci di molte città del mondo. Lo slogan era: siamo la prima generazione che può vincere la povertà e non possiamo perdere quest'occasione. L'occasione era stata posta come obiettivo da 179 governi nel 2000, obiettivi semplici, per noi addirittura banali: sconfiggere la povertà e la fame, dare una scuola elementare a tutti i bambini, ridurre la mortalità infantile, combattere l'AIDS, eccetera. Ebbene, a distanza di sette anni ormai, dal momento in cui le Nazioni Unite si posero questi obiettivi, se una persona si ferma e fa una valutazione si accorge che siamo decisamente molto lontani dal raggiungerli e che il nostro Governo italiano addirittura, negli anni scorsi, invece di spingere sull'acceleratore ha premuto molto forte sul freno, tanto è vero che i soldi che andavano in aiuto del mondo impoverito sono diminuiti sempre di più.

È giusto oggi dire che su questo non ci può essere nessuna scusa se questi obiettivi non saranno raggiunti entro il 2015. Il Global Marshall Plan può essere uno strumento significativo, perché riesce ad andare oltre gli aiuti governativi che molto spesso si perdono in mille rivoli, e sappiamo che gran parte di quegli aiuti non arrivano nemmeno nei Paesi che ne hanno bisogno, per spostare invece la collaborazione al livello di collaborazione stretta fra comuni, province e regioni. L'occasione per parlare di questo è estremamente importante. Non so se l'obiettivo che si pone la proposta, di mettere tutti insieme, la nostra Regione e le Province, per cercare un partner unico, sia poi raggiungibile. Credo però che sarebbe un obiettivo ottimo da raggiungere se tutte le nostre province lavorassero su un unico obiettivo.

Präsident Prof. Ing. **Mader** (*VP Tirol*): Damit habe ich alle Wortmeldungen aufgerufen. Es wird kein Schlusswort begehrt und wir können abstimmen.

Ich komme zur Abstimmung des Tagesordnungspunktes 19.

Wer dem Antrag der Abgeordneten Willi und andere zu den Pandemieplänen der Europaregion Tirol, Südtirol, Trentino die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Das ist einstimmige Annahme.

20. Wer dem Antrag der Abgeordneten Dr. Madritsch und andere betreffend Koordination in Katastrophenfällen die Zustimmung erteilt, den bitte ich ebenfalls um ein Zeichen mit der Hand.

Danke, einstimmig angenommen.

Ich lasse zum Antrag Nr. 21 abstimmen. Wenn Sie dem Antrag der Abgeordneten Vizepräsidentin Dr.ⁱⁿ Posch zustimmen, bitte ich ebenfalls ein Zeichen mit der Hand zu geben. Ich sehe, das ist einstimmig der Fall.

Punkt 22. Wer dem Antrag der Abgeordneten Ök.-Rat Hechenbichler und andere betreffend länderübergreifende Unterstützung der Initiative "Global Marshall Plan" die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke, einstimmig.

Wer dem Antrag des Abgeordneten Mattle und andere, Nr. 23, betreffend Einrichtung einer Koordinationsstelle für abgestimmtes Konfliktmanagement bei Wildtieren zustimmt, soll das auch mit der Hand bekunden. Das ist ebenfalls einstimmig der Fall.

Wer dem Antrag der Abgeordneten Schiessling und andere betreffend Zugriff auf elektronische Krankenakten zustimmt, den bitte ich auch ein Zeichen mit der Hand zu geben. Gegenprobe. Einstimmige Annahme.

Hohes Präsidium! Meine Damen und Herren Abgeordneten! Ich bedanke mich bei allen Mitgliedern unserer drei Landtage für die Vorbereitung und auch für die sehr angenehme Abwicklung dieses Dreier-Landtages, ganz besonders dem Landtag des Bundeslandes Tirol, der heute durchgehend geschlossen hier war, was beispielgebend ist. *(Beifall!)*

Ich bedanke mich bei den Medien, die uns vorher und auch jetzt während und hoffentlich nach dem Dreier-Landtag begleitet und unterstützt haben. Ich bedanke mich bei meiner Landtagsdirektion, bei Hofrat Dr. Hofbauer und bei Herrn Andreas Sprenger, die mit ihrem Team hier eine umfangreiche Vorbereitungsarbeit zu leisten hatten. Die drei Landtagspräsidenten haben jetzt, während ich hier schliesse, den kompletten unterschriebenen Akt dieses Landtags bereits vorliegen und die Auswärtigen können ihn mitnehmen. Ich bedanke mich. *(Beifall!)*

Ich bedanke mich für die Unterstützung ganz besonders des Südtiroler Landtages bei allen Übersetzungsarbeiten, auch solchen, die unerwartet gekommen sind und zusätzliche Arbeit verursachen, wie das die Berichte der Landeshauptleute ausgelöst haben. Das war sehr entgegenkommend. Wir arbeiten ohnedies sehr eng zusammen. Ich freue mich darüber und bedanke mich, wünsche eine gute Heimreise und erkläre den Dreier-Landtag für geschlossen. *(Beifall!)*

(Schluss der Sitzung: 17.12 Uhr)

ANTRAG NR. 1

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr. Roberto Bombarda, Dr. ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Hans Heiss, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr. ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Sepp Brugger und Angelika Hörmann

betreffend Förderung eines Verhältnisses zwischen den Schutzgebieten und der Schaffung ökologischer Korridore

Begründung

Der Schutz von Natur und Landschaft durch die Schaffung von Schutzgebieten zeichnet seit vielen Jahrzehnten das Leben der nördlich und südlich des Brenners lebenden Gemeinschaften aus. Es gibt zahlreiche National- und Regionalparks, Biotope und geschützte Landschaften, und all dies trägt dazu bei, dass die biologische Vielfalt erhalten, eine umweltverträgliche Entwicklung gefördert und ein Beitrag zur Kultur und Identität der Bevölkerungsgruppen, die die Berggebiete bewohnen, geleistet wird.

Internationale Konventionen, europäische Richtlinien, Staats- und Regionalgesetze haben die Schaffung einer Reihe von Schutzgebieten gefördert, die nun verbunden werden müssen, um eine Mitarbeit nach den Prinzipien des einheitlichen Netzwerks "Natura 2000" zu ermöglichen.

Auch Artikel 12 des Protokolls "Naturschutz und Landschaftspflege" der Alpenkonvention fördert die Schaffung von einem "nationalen und

PROPOSTA N. 1

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dai consiglieri dott. Roberto Bombarda, dott.ssa Cristina Kury, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Hans Heiss, Georg Willi, Maria Scheiber, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, dott. Sepp Brugger e Angelika Hörmann

riguardante la **promozione di un rapporto tra le aree protette e la creazione di corridoi ecologici**

Motivazione

La protezione della natura e del paesaggio attraverso l'istituzione di aree protette caratterizza da molti decenni la vita delle comunità a nord ed a sud del Brennero. Numerosi sono i parchi nazionali e regionali, i biotopi ed i paesaggi protetti e tutto questo concorre a conservare la biodiversità, a promuovere lo sviluppo eco-sostenibile, a contribuire alla cultura ed all'identità delle popolazioni che vivono in montagna.

Convenzioni internazionali, direttive europee, leggi nazionali e regionali hanno promosso la creazione di un insieme di aree che vanno ora integrate e portate a collaborare secondo principi di rete che concorrono unitariamente a comporre una parte della rete "Natura 2000".

Anche l'articolo 12 del Protocollo "Protezione della natura e tutela del paesaggio" della Convenzione delle Alpi promuove la creazione di

grenzüberschreitenden Verbund ausgewiesener Schutzgebiete, Biotope und anderer geschützter oder schützenswerter Objekte".

In diesem Rahmen hat der ständige Ausschuss der Alpenkonvention 2005 dem "Netzwerk Alpiner Schutzgebiete", das 1995 auf französische Initiative gegründet wurde, eine Machbarkeitsstudie für einen derartigen ökologischen Verbund in Auftrag gegeben. Die grenzüberschreitende Vernetzung von Schutzgebieten ist auch im mehrjährigen Arbeitsprogramm 2005-2010 der Alpenkonvention enthalten.

Bei verschiedenen Anlässen haben Tirol, Südtirol und Trentino ihren Willen erklärt, im Bereich des Naturschutzes zusammenzuarbeiten. Es ist nun an der Zeit, die Bedingungen für ein Netzwerk der im Land Tirol sowie in den Autonomen Provinzen Bozen und Trient befindlichen alpinen Schutzgebiete zu schaffen; gleichzeitig müssen alle möglichen Verbindungen ermittelt und ökologische Korridore quer durch die Alpenregion zur Verbindung der verschiedenen Schutzgebiete geplant werden. Solche Korridore dienen hauptsächlich dazu, für die Tier- und Pflanzenarten Mobilität bzw. Schutz zu gewährleisten; längs der Korridore könnten Routen für Wanderer, Fahrräder oder Reiter ermittelt werden, um eine umweltverträgliche Erschließung der ökologisch sensibelsten Gebiete für den Tourismus zu fördern.

Die Verbindungen und Beziehungen zwischen Tirol, Südtirol und Trentino kommen nicht nur dadurch zustande, dass man die Transportinfrastruktur zusammenlegt oder neue wirtschaftliche Verbindungen fördert, sondern auch dadurch, dass man ein Netz und Korridore aufbaut, um die kennzeichnenden Aspekte der jeweils typischen Ökosysteme und Naturlandschaften nördlich und südlich des Brennerpasses gemeinsam zu nutzen und zu verbinden.

**Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden**

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino verpflichten sich, im Rahmen ihrer Gesetzgebungs- und Ausrichtungsbefugnisse und ihrer Zuständigkeiten, und ersuchen ebenso ihre jeweiligen Landesregierungen,

eine "rete nazionale e transfrontaliera di aree protette, biotopi e altri beni ambientali o meritevoli di protezione riconosciuti".

In questo ambito, la Rete alpina delle aree protette - fondata per iniziativa francese nel 1995 - è stata incaricata nel 2004 dal Comitato permanente della Convenzione delle Alpi di eseguire uno studio per l'attuazione di una tale rete ecologica. L'interconnessione transfrontaliera di aree protette è pure contenuta nel Programma di lavoro pluriennale 2005-2010 della Conferenza delle Alpi.

In diverse occasioni Tirol, Alto Adige e Trentino hanno dichiarato la volontà di collaborare nel campo della protezione della natura. Ora è giunto il tempo di creare le condizioni per costruire una rete delle aree protette ospitate nel territorio del Land Tirol, delle Province autonome di Bolzano e di Trento, individuando nel contempo tutte le possibili connessioni e progettando la realizzazione di corridoi ecologici di attraversamento del territorio alpino che possano collegare le aree protette. Lungo questi corridoi, la cui funzione principale risiede nella possibilità di offrire mobilità e tutela alle specie animali e vegetali, potrebbero essere individuati itinerari da percorrere a piedi, in bicicletta o a cavallo, così incentivando la frequentazione turistica sostenibile delle aree più delicate dal punto di vista ambientale.

I collegamenti ed i rapporti tra Tirol, Alto Adige e Trentino non si compiono solo mettendo in comune le infrastrutture dei trasporti o promuovendo nuovi rapporti economici, ma creando anche una rete e dei corridoi per condividere e collegare gli aspetti più caratterizzanti gli ambienti naturali ed i paesaggi a nord ed a sud del Passo del Brennero.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento, nell'esercizio delle proprie funzioni legislative e di indirizzo, si impegnano per quanto di competenza e invitano ri-

1. die Zusammenarbeit zwischen den Schutzgebieten der verschiedenen Regionen zu fördern, die auch für die Schutzgebiete Vorarlbergs offen sein soll;
2. eine Informations- und Förderungskampagne für die Schutzgebiete der verschiedenen Regionen in die Wege zu leiten, die sich an die italienischen und österreichischen Bürger sowie an die Touristen richtet, die im Laufe des Jahres die Schutzgebiete besuchen;
3. die Schaffung eines Verbunds der Schutzgebiete auf dem Territorium der Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol zu fördern, der auch auf das Territorium von Vorarlberg ausgedehnt werden kann;
4. einen oder mehrere ökologische Korridore quer durch die Regionen nördlich und südlich des Brennerpasses zu ermitteln, zu planen und zu verwirklichen, wobei entlang dieser Korridore Routen für einen umweltverträglichen Tourismus zu errichten und zu bewerben sind."

Innsbruck, den 1. März 2007

spettivamente i propri esecutivi

1. a promuovere la collaborazione tra le aree protette delle diverse regioni, aperta anche alle aree protette del Vorarlberg;
2. ad avviare una campagna di informazione e di promozione delle aree protette delle diverse regioni rivolta ai cittadini italiani ed austriaci, oltretutto ai turisti che le frequentano nel corso dell'anno;
3. a promuovere la realizzazione di una rete delle aree protette del territorio delle Province di Trento e di Bolzano e del Land Tirol, ampliabile anche al territorio del Vorarlberg;
4. ad individuare, a progettare ed a realizzare uno o più corridoi ecologici di attraversamento del territorio delle regioni poste a nord e a sud del Passo del Brennero, lungo i quali promuovere itinerari per un turismo sostenibile."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 2

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag des Abg. Denis Bertolini

betreffend **Gewährleistung grundlegender Dienste für die Bergbevölkerung**

Begründung

Die grundlegenden Dienste sind vor allem für Berggebiete extrem wichtig, um das Überleben und auch die Entwicklung der dort lebenden Gemeinschaften zu gewährleisten; dies gilt umso mehr für die entlegeneren und bevölkerungsärmeren Gegenden. Es ist offensichtlich, dass die grundlegenden Dienste und ihr effektives Vorhandensein in den Berggemeinden eine unabdingbare Voraussetzung sind, um der Bergbevölkerung annehmbare Lebensbedingungen zu garantieren und ihr den Verbleib in ihrer Gegend zu ermöglichen.

Die grundlegenden Dienste (ärztliche Dienste, Postämter, Schulen, Transport, Verkehrswege und Mobilität) sollten für alle in gleichem Maße zugänglich sein, unabhängig von der Lage des Wohnortes: In diesem Sinne müssen sie als grundlegende Rechte angesehen werden.

Es ist daher notwendig, diesbezüglich rein wirtschaftliche Überlegungen zu überwinden, wonach das Betreiben von grundlegenden Diensten in bevölkerungsarmen Berggebieten wenig attraktiv sein kann, weil wenig gewinnbringend.

Obwohl wirtschaftliche Tätigkeiten und das Betreiben von grundlegenden Diensten in Berggebieten offensichtlich höhere Kosten verursachen, müssen die grundlegenden Dienste für

PROPOSTA N. 2

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere Denis Bertolini

riguardante la **garanzia dei servizi essenziali alle comunità di montagna**

Motivazione

L'erogazione dei servizi primari riveste un'importanza fondamentale soprattutto nelle zone di montagna in particolare quelle più periferiche e meno popolate, questo per garantirne sia la loro sopravvivenza che il loro sviluppo. È evidente che i servizi essenziali e la loro presenza sul territorio costituiscono condizioni fondamentali e primarie per la permanenza delle popolazioni nei territori di montagna e per assicurare loro una qualità della vita accettabile.

I servizi fondamentali (servizi sanitari, uffici postali, scuole, trasporti, viabilità e mobilità) dovrebbero essere accessibili a tutti allo stesso modo indipendentemente dal contesto territoriale di residenza e in questo senso vanno considerati diritti essenziali.

Perciò è necessario trovare il modo di superare la visione strettamente economica che può rendere poco attraente la gestione di servizi essenziali in territori di montagna a bassa densità abitativa in quanto comporta una ridotta redditività.

Anche se risulta evidente che le attività economiche e la gestione dei servizi essenziali nelle zone di montagna hanno un costo superiore, i servizi essenziali quale diritto devono essere ga-

alle gewährleistet werden und zugänglich sein, da sie ein Recht darstellen.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Regierungen auf Staatsebene, Mittel und Wege zu finden, damit für die Bevölkerung der Berggebiete, insbesondere für jene der entlegeneren oder anderweitig benachteiligten Gegenden, die grundlegenden Dienste gewährleistet werden, um so die territorial bedingte Benachteiligung auszugleichen."

Innsbruck, den 1. März 2007

rantiti e accessibili a tutti.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi Governi centrali a trovare le modalità affinché siano assicurate alle comunità di montagna, in particolare quelle dei territori più periferici e disagiati, la presenza di servizi essenziali al fine di riequilibrare la condizione di sfavore di chi vive in zone territorialmente disagiate."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 3

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr. Florian Mussner und Dr. Walter Baumgartner

betreffend **Unternehmerfreizügigkeit zwischen den drei Ländern**

Begründung

Die Eu schreibt prinzipiell den Ländern zwar die Grundprinzipien des freien Warenverkehrs, Dienstleistungsverkehrs, Kapitalverkehrs und Personenverkehrs vor. Der Handel zwischen den drei Ländern sollte somit grundsätzlich keinen Beschränkungen unterworfen sein. Jeder darf theoretisch seine Dienstleistungen wie im eigenen Land anbieten und durchführen.

Trotzdem gibt es die eine und andere Bestimmung, insbesondere im Bereich der Vergabe von öffentlichen Aufträgen, mit der die Länder versuchen, die einheimischen Firmen zu bevorzugen. Die Länder könnten versucht sein, die genannten Freiheiten zum Schutz der eigenen Bevölkerung und Wirtschaft oder sonstiger Interessen zu unterwandern.

Insbesondere niederrangige Rechtsquellen, wie Durchführungsbestimmungen oder Verwaltungsakte schaffen nicht selten Situationen, die nicht allen Unternehmen die gleichen Chancen bieten.

Dies kann jedoch zu Ungleichbehandlungen zwischen Firmen aus den drei Ländern des Dreierlandtages führen. Ziel muss jedoch sein, dass die Unternehmen aus den drei Ländern uneingeschränkt Zugang zu den öffentlichen Aufträgen in den anderen haben. Der Zugang der anderen Unternehmen zum Heimatmarkt

PROPOSTA N. 3

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dai consiglieri dott. Florian Mussner e dott. Walter Baumgartner

riguardante la **libera circolazione degli imprenditori nelle tre regioni**

Motivazione

L'Unione Europea prevede nelle tre regioni il principio della libera circolazione delle merci, dei servizi, del capitale e delle persone al fine di eliminare sostanzialmente ogni ostacolo al commercio tra di esse. Pertanto, in teoria, ciascuno può offrire i propri servizi nelle altre regioni come se si trattasse della propria.

Ciononostante vi sono disposizioni, soprattutto nel settore dell'assegnazione di appalti pubblici, che consentono alle regioni in questione di favorire le aziende locali. Le regioni potrebbero essere tentate di minare il principio della libera circolazione per tutelare la propria popolazione, la propria economia o altri interessi.

In particolare le norme di rango inferiore, quali i provvedimenti di attuazione o gli atti amministrativi, creano spesso situazioni che non garantiscono sempre alle aziende parità di condizioni.

Ciò può tuttavia portare ad una disparità di trattamento tra le aziende delle tre regioni che danno vita alla seduta congiunta delle tre assemblee legislative, mentre il nostro obiettivo sarebbe di far sì che le aziende delle tre regioni abbiano un accesso incondizionato agli appalti pubblici nelle suddette regioni. Il libero accesso

soll aber nicht nur die lästige Voraussetzung darstellen, dass auch die eigenen Unternehmen anderswo zum Zuge kommen können, sondern auch politisches Ziel und Motor für die Integration und Zusammenarbeit der drei Länder darstellen.

Abgesehen von der wirtschaftlichen Wichtigkeit einer solchen Voraussetzung, muss auch die politische Dimension der wirtschaftlichen Zusammenarbeit über die Landesgrenzen hervorgehoben werden.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, alle erforderlichen und geeigneten Maßnahmen zu ergreifen, um die Beachtung der Zugangsrechte der Unternehmen der anderen Länder sicherzustellen, und zwar bei allen öffentlichen und halböffentlichen Auftragsvergaben."

Innsbruck, den 1. März 2007

delle imprese delle altre regioni al proprio mercato non deve essere considerato una fastidiosa contropartita affinché anche le proprie aziende possano operare altrove, ma dovrebbe piuttosto essere un obiettivo politico e il motore per l'integrazione e la collaborazione fra le tre regioni.

A prescindere dall'importanza economica di un simile presupposto, occorre sottolineare anche la dimensione politica della cooperazione economica transfrontaliera.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi ad adottare tutte le misure necessarie, atte a garantire il principio del libero accesso delle aziende ai mercati delle altre regioni per quanto concerne l'assegnazione sia di appalti pubblici che di gare informali."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 4

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr. Hanspeter Munter, Dr. Walter Baumgartner, Dr. Michl Laimer, Hans Berger, Dr. Otto Saurer, Dr. Werner Frick, Seppl Lamprecht und Hermann Thaler

betreffend **Kooperation im Bereich der wirtschaftlichen Innovation**

Begründung

Lokal begrenzte und in sich geschlossene Wirtschaftskreisläufe gehören der Vergangenheit an. An deren Stelle sind offene Märkte getreten und großräumige Wirtschaftsverflechtungen, die die lokal agierenden Unternehmen in eine für sie neue Wettbewerbssituation gestellt haben und vor Herausforderungen, die ihnen aus der Vergangenheit in dieser Form nicht bekannt waren.

Um diese Herausforderungen erfolgreich zu bewältigen und sich in einem verschärften Wettbewerb und in einem erweiterten Marktkontext zu behaupten, haben die Unternehmen große strategische Anstrengungen zu machen. Anstrengungen, die gerichtet sind auf:

- die Entwicklung neuer und marktfähiger Produkte,
- die Steigerung der Produktivität durch innovative Organisations- und Produktionsprozesse,
- neue Wege im Absatz der Produkte und verstärkte Exportorientierung.

Gefordert ist auch die öffentliche Hand, die den

PROPOSTA N. 4

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dai consiglieri dott. Hanspeter Munter, dott. Walter Baumgartner, dott. Michl Laimer, Hans Berger, dott. Otto Saurer, dott. Werner Frick, Seppl Lamprecht e Hermann Thaler

riguardante la **cooperazione nel settore dell'innovazione economica**

Motivazione

I circuiti economici chiusi a livello locale appartengono al passato, essendo stati soppiantati da mercati aperti e intrecci economici su vasta scala, che pongono le aziende operanti a livello locale dinnanzi a nuove situazioni concorrenziali e a sfide per loro del tutto nuove rispetto al passato.

Per poter affrontare con successo tali sfide e affermarsi su mercati di grandi dimensioni, caratterizzati da una maggiore concorrenza, le aziende devono concentrarsi su nuove strategie al fine di:

- sviluppare prodotti nuovi e concorrenziali,
- aumentare la produttività tramite processi organizzativi e produttivi innovativi,
- individuare nuove strategie di commercializzazione dei prodotti.

È richiesto anche l'intervento della mano pub-

Unternehmen bei ihren Anstrengungen eine Hilfestellung bieten muss. Und in der Tat sind unsere Länder seit geraumer Zeit aktiv, um Betriebe in ihren Innovationsbestrebungen zu unterstützen. Dies auch im Sinne der Ziele, die der europäische Rat mit seinen Beschlüssen von Lissabon und Barcelona vorgegeben hat.

Die Initiativen der Länder sind vielfältiger Art und mittlerweile sehr zahlreich geworden. Und wenngleich der Erfolg dieser Initiativen in den meisten Fällen gegeben ist, so könnte dieser noch größer sein, wenn die Initiativen untereinander vernetzt wären und wenn zwischen den bestehenden Einrichtungen der Forschung, der Entwicklung und des Know-how-Transfers eine Zusammenarbeit und ein reger Austausch stattfinden würden.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino beschließen, die Zusammenarbeit und den Austausch zwischen jenen Einrichtungen zu fördern, die Forschung und Innovationsentwicklung betreiben oder die im Bereich der technischen und wirtschaftlichen Innovation Beratungs- und Transferleistungen erbringen. Ziel der Zusammenarbeit muss es sein, Ressourcen zu rationalisieren, Wissen und Erfahrungen auszutauschen und den Betrieben der drei Länder den Zugang zu diesen Einrichtungen zu erleichtern.

Zu diesem Zweck sollen konkrete Potentiale der Kooperation zwischen diesen Einrichtungen ausgemacht und Möglichkeiten und Formen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit untersucht werden."

Innsbruck, den 1. März 2007

blica, che deve sostenere le aziende in questo cammino. Del resto le nostre regioni si sono attivate già da tempo al fine di sostenere gli sforzi innovativi delle aziende, anche nel rispetto degli obiettivi che il Consiglio europeo ha fissato con le decisioni adottate a Lisbona e a Barcellona.

Le iniziative delle regioni sono di vario tipo e nel frattempo molto numerose. Nella maggior parte dei casi tali iniziative hanno successo, ma i risultati potrebbero essere ancora migliori se esse fossero coordinate e se tra le attuali istituzioni attive nel campo della ricerca, dello sviluppo e del trasferimento di know-how vi fossero cooperazione e intensi scambi.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento deliberano di promuovere la cooperazione e gli scambi tra le istituzioni che operano nel settore della ricerca e dell'innovazione o che forniscono servizi di consulenza e trasferimento di know-how nel settore dell'innovazione tecnica ed economica. L'obiettivo della cooperazione deve essere quello di razionalizzare le risorse, scambiare conoscenze ed esperienze e facilitare alle aziende delle tre regioni l'accesso a tali istituzioni.

A tale scopo occorre individuare potenziali concreti di cooperazione tra queste istituzioni e analizzare le opportunità e le forme di cooperazione transfrontaliera."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 5

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag des Abg. Dr. Giuseppe Parolari

betreffend **mehr Studien- und Arbeitschancen für Jugendliche**

Begründung

Politik betreiben heißt, die Zukunft der künftigen Generationen mitzugestalten und den Jugendlichen immer mehr Studien- und Arbeitschancen anzubieten. Dafür muss man aber von althergebrachten Positionen Abstand nehmen und gleichzeitig darauf achten, dass die Neuerungen nicht bereits erworbene Rechte und Errungenschaften gefährden, von der Sicherheit am Arbeitsplatz bis hin zur Sicherung des Arbeitsplatzes.

Den Jugendlichen größere Chancen einräumen ist demzufolge in mehrerlei Hinsicht wichtig. Es bedeutet, sich für die Überwindung von Systemen einzusetzen, in denen nach wie vor die Mehrzahl jener Jugendlichen das Doktorat erreicht, deren Eltern im Besitz eines Doktorats sind, und in denen sich eigenartigerweise das Einkommen der Eltern nur unwesentlich von jenem der Kinder unterscheidet; sind die einen reich, so sind es auch die anderen; sind die einen arm, so sind es auch die anderen. Es bedeutet aber auch, sich um die zigtausend Jugendlichen mit Arbeitsverhältnissen ohne Schutz, mit Gelegenheitsarbeiten oder mit befristeten Arbeitsverhältnissen zu kümmern, die nicht wissen, was es bedeutet, einen sicheren Arbeitsplatz zu haben.

Es bedeutet, das Studium fortsetzen zu können, auch wenn die familiäre Lage dies nicht zulässt;

PROPOSTA N. 5

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere dott. Giuseppe Parolari

riguardante **maggiori opportunità nello studio e nel lavoro per i giovani**

Motivazione

Fare politica significa progettare il futuro delle nuove generazioni, dare ai giovani sempre maggiori opportunità nello studio e nel lavoro. Ma per fare questo è necessario superare le rendite di posizione e nello stesso tempo evitare che le novità introdotte minaccino i diritti e le conquiste raggiunte, dalla sicurezza sul lavoro alla sicurezza del lavoro.

Dare maggiori opportunità ai giovani assume quindi vari significati. Vuol dire impegnarsi per uscire da sistemi dove a laurearsi è ancora la maggioranza dei figli di laureati e dove la correlazione tra redditi dei padri e dei figli è tuttora incredibile: se sono ricchi gli uni sono ricchi anche gli altri; se sono poveri gli uni sono poveri anche gli altri. Ma significa anche preoccuparsi delle decine e decine di migliaia di giovani precari, con contratti di lavoro senza tutele o con lavori occasionali, interinali, a tempo determinato, che non sanno cosa significa sicurezza del posto di lavoro.

Vuol dire poter proseguire negli studi anche quando le condizioni familiari non lo permet-

über günstige Bedingungen für den Aufbau einer Tätigkeit zu verfügen, unabhängig vom Startkapital; auf Finanzierungssysteme setzen zu können, die in Ideen und Projekte investieren; dynamische Arbeitskarrieren anzustreben, bei denen Verdienst und Fähigkeiten und nicht das Dienstalter ausschlaggebend sind. Es bedeutet aber auch, das Jungunternehmertum durch die Schaffung entsprechender Ausbildungsstätten für all jene, die eine eigenständige Arbeit aufnehmen wollen, zu fördern; die im Ausland oder in Großstädten ausgebildeten jungen Talente mit entsprechender Arbeitserfahrung wieder in ihre Heimat zurückzuholen, indem ihnen wirtschaftliche Vorteile zur Entwicklung ihrer Tätigkeit eingeräumt werden; möglichst viele Jugendliche und insbesondere jene, die wirtschaftlich und kulturell benachteiligt sind, in diesen Entwicklungsprozess einzubinden, um die soziale Ausgewogenheit und Gerechtigkeit zu sichern; Bildungsinitiativen zu fördern, unter Berücksichtigung beispielsweise der Tatsache, dass Kinderkrippen zur Beseitigung kultureller Unterschiede ausschlaggebend sind.

Es bedeutet schließlich, die wirksamste Entscheidung zu treffen, mit der die von der sozialen Zugehörigkeit und vom sozialen Ursprung herrührenden Privilegien und Unterschiede verringert werden können: es handelt sich dabei um die "Meritokratie", im Sinne einer sozialen Gerechtigkeit, die gleiche Ausgangschancen gewährt und Einsatz und Verdienste auszeichnet. Nur durch die Wiederaufwertung der Meritokratie wird es möglich sein, die derzeit bestehenden Unterschiede auszugleichen, allen gleiche Chancen einzuräumen und die jungen Talente nicht auf der Strecke zu lassen.

Dies alles darf nur unter Wahrung der sozialen Errungenschaften und der Rechte der Arbeitnehmer erfolgen, in der Überzeugung, dass es vorrangig darum geht, prekären Arbeitsverhältnissen den Kampf anzusagen. Im Bewusstsein, dass soziale Gerechtigkeit und Entwicklung sich nicht gegenseitig ausschließen und der soziale Status, die Qualität der Arbeits- und Lebensbedingungen, die Rechte und Schutzmaßnahmen, die Anerkennung von Verdiensten und Fähigkeiten nicht als Einschränkung, sondern als aktive Entwicklungsfaktoren anzusehen sind.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher

tono; disporre di condizioni favorevoli all'avvio di un'attività a prescindere dal capitale iniziale; poter contare su sistemi di finanziamento che investono sulle idee e sui progetti; puntare a carriere dinamiche fondate sul merito e sulle capacità non sull'anzianità. Ma significa anche incentivare l'imprenditorialità giovanile con scuole di formazione per chi vuole iniziare un business; riportare alla zona d'origine i giovani talenti formati all'estero o nelle grosse città, con esperienze di lavoro alle spalle, offrendo loro vantaggi economici per sviluppare qui la loro attività; coinvolgere nello sviluppo quanti più giovani possibile, soprattutto quelli ai margini economici e culturali, per garantire equità e giustizia sociale; promuovere iniziative in materia di istruzione, ricordando ad esempio che gli asili nido sono fondamentali per ridurre il divario culturale.

Vuol dire infine fare la scelta più efficace, in grado di ridurre i privilegi e il divario causato dall'appartenenza e dalla provenienza sociale: la meritocrazia, intesa come giustizia sociale, in quanto permette di avere uguali opportunità di partenza e di essere premiati secondo l'impegno e il merito. Solo rivalutando la meritocrazia sarà possibile ridurre il divario oggi esistente, dare a tutti le stesse opportunità, non perdere per strada i giovani talenti.

Purché ciò avvenga nel rispetto delle conquiste sociali e dei diritti dei lavoratori e nella convinzione che la precarietà del lavoro è il primo avversario da combattere. Consapevoli che non esiste incompatibilità tra giustizia sociale e sviluppo, e che lo stato sociale, la qualità delle condizioni di vita e di lavoro, i diritti e le tutele, il rispetto dei meriti e delle capacità, non sono vincoli ma fattori attivi dello sviluppo.

La commissione interregionale sottopone
pertanto alle tre assemblee legislative,

an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Regierungen auf Staatsebene, in kultureller, politischer und finanzieller Hinsicht entsprechende Anstrengungen zu unternehmen, um den Jugendlichen immer größere Arbeits- und Studienchancen einzuräumen, die auf Verdienst und Leistung aufbauen und sichere Arbeitsplätze zum Ziele haben."

Innsbruck, den 1. März 2007

riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi Governi centrali ad assumere un forte impegno culturale, politico e finanziario, per dare ai giovani sempre maggiori opportunità di studio e di lavoro, basate sulla meritocrazia e sulla sicurezza del lavoro. Al fine di ridurre il divario di opportunità causato dalla provenienza sociale, di limitare la precarietà del lavoro e di non perdere giovani talenti."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 6

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag des Abg. Dr. Luigi Chiocchetti

betreffend **Zusammenarbeit zur Förderung des sozialen und kulturellen Austausches für die Entwicklung, die Aufwertung und den Schutz der ethnischen und kulturellen Eigenart der Sprachminderheiten**

Begründung

In Durchführung folgenden Grundsatzes des Autonomiestatuts "In der Region wird den Bürgern jeder Sprachgruppe Gleichheit der Rechte zuerkannt; die entsprechende ethnische und kulturelle Eigenart wird geschützt." (Art. 2 des Autonomiestatuts) haben der Schutz und die Förderung der in der Region Trentino-Südtirol/Alto Adige lebenden Sprachminderheiten für die Provinzen Trient und Bozen eine strategische Bedeutung.

Das europäische Parlament hat seit Anfang der Achtzigerjahre eine Reihe von Resolutionen zugunsten der weniger verbreiteten Sprachen verabschiedet, wobei eigene Finanzmittel zur Förderung und zum Schutz von Regional- und Minderheitensprachen und der entsprechenden Kultur eingesetzt werden, mit denen eine spezifische Gemeinschaftspolitik in die Wege geleitet werden soll.

Am 29. Juni 1992 hat der Europarat die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen verabschiedet, um die europäischen Regional- und Minderheitensprachen als Mittel zur besseren Wahrung und Förderung der Traditionen und des europäischen Kulturerbes

PROPOSTA N. 6

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere dott. Luigi Chiocchetti

riguardante la **collaborazione per la promozione di scambi sociali e culturali diretti allo sviluppo, alla valorizzazione e alla salvaguardia delle caratteristiche etniche e culturali delle minoranze linguistiche**

Motivazione

La tutela e la promozione delle comunità linguistiche minoritarie presenti nella Regione Trentino Alto-Adige/Südtirol riveste un ruolo strategico per le Province di Trento e di Bolzano in attuazione del principio statutario secondo cui "è riconosciuta parità di diritti ai cittadini qualunque sia il gruppo linguistico al quale appartengono, e sono salvaguardate le rispettive caratteristiche etniche e culturali" (art. 2 dello Statuto di autonomia).

Il Parlamento europeo, dall'inizio degli anni Ottanta, ha votato una serie di risoluzioni a favore delle lingue meno diffuse attivando una dotazione specifica per la promozione e la salvaguardia delle culture e delle lingue minoritarie e regionali, destinata a sviluppare una politica comunitaria in questo campo.

Il 29 giugno 1992 il Consiglio d'Europa ha adottato la "Carta Europea delle Lingue Regionali o Minoritarie" per tutelare e promuovere le lingue europee regionali e minoritarie come strumento per meglio conservare e sviluppare le tradizioni e il patrimonio culturale dell'Europa e per sotto-

zu schützen und zu fördern und um das Recht auf den Gebrauch der Minderheitensprachen im privaten und öffentlichen Leben hervorzuheben.

Die Sprachminderheiten sind ein wesentlicher Bestandteil der territorialen Identität der Provinzen Trient und Bozen und stellen auch eine reelle Ressource dar, einen Reichtum, der sich aus der Sprachenvielfalt und aus einem beispielhaften Zusammenleben mit der stärkeren Sprachgemeinschaft ergibt.

Deshalb ist die konstante Bemühung zur Förderung der Minderheiten als eine Investition für das Gemeinwohl zu werten: sie stellen einen Prüfstand für unsere Integrationsfähigkeit nicht nur im Bereich der Wirtschaft, sondern auch in den Bereichen Soziales und Kultur dar. Sie können nämlich einen wesentlichen Beitrag zur institutionellen, sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung der Gemeinschaft leisten.

Unter diesem Gesichtspunkt gilt es, möglichst viele Initiativen zu ergreifen, sei es zur Stärkung der einzelnen Minderheiten, damit sie über den Kreis der direkt Betroffenen oder Fachleute hinaus zu einem Allgemeingut werden, sei es um Wege und Kommunikations- und Austauschmöglichkeiten zwischen verschiedenen Minderheiten und zwischen diesen und der erweiterten Gemeinschaft, in der sie leben, sowie der Bevölkerung Tirols und Vorarlbergs und ganz allgemein Österreichs und anderer europäischer Länder anzubahnen.

Dies fügt sich ein in einen weitläufigen und strukturierten Aufbau institutioneller Beziehungen zwischen Italien, Österreich und der Europäischen Union, als juristische, geschichtliche und politische Grundlage für die Entwicklung verbesserter Chancen zur konkreten Umsetzung des Schutzes und der Förderung der Bevölkerung des Alpenraums rund um den Brenner, ihrer ethnischen, sprachlichen und kulturellen Eigenart sowie ihrer sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Entwicklung.

Ein wesentlicher Anreiz für ein Handeln in diese Richtung ergibt sich durch die Tatsache, dass der Schutz und die Förderung der Sprachminderheiten in den verschiedenen Ländern und Regionen Europas einen wichtigen Beitrag zum Aufbau eines Europas darstellt, das auf den Grundsätzen der Demokratie und der kulturellen Vielfalt im Rahmen der nationalen Souverä-

lineare il diritto a usare le lingue minoritarie nella vita privata e pubblica.

Le minoranze linguistiche costituiscono parte integrante della identità territoriale delle Province di Trento e di Bolzano e ne rappresentano una risorsa reale, una ricchezza che è data dalla loro diversità e da un esemplare livello di convivenza con la comunità più ampia.

Per questo l'attenzione costante per la promozione delle minoranze costituisce un investimento per il bene collettivo: esse rappresentano un banco di prova della nostra capacità di fare integrazione non solo economica, ma anche sociale e culturale. Grande è infatti l'apporto che esse possono dare alla crescita istituzionale, sociale ed economica della comunità.

Sotto tale profilo, vanno messe in campo tutte le iniziative possibili sia per rafforzare le singole minoranze facendole uscire dalla cerchia dei diretti interessati o degli addetti ai lavori, per diventare patrimonio comune sia per creare canali ed occasioni di comunicazione e scambio tra minoranze diverse e tra queste e la più ampia comunità che le ospita nonché la comunità del Land Tirolo e del Voralberg e, più in generale, dell'Austria e degli altri Paesi europei.

Ciò si inserisce nel quadro di un'ampia e articolata struttura di rapporti istituzionali tra Italia, Austria e Unione europea quale base giuridica, storica e politica per lo sviluppo di una maggiore capacità di attuazione concreta della tutela e promozione delle popolazioni dell'arco alpino nel territorio attorno al Brennero, delle loro caratteristiche etniche, linguistiche e culturali e del loro sviluppo sociale, culturale ed economico.

Uno stimolo importante ad agire in tal senso è poi costituito dalla circostanza che la tutela e la promozione delle minoranze linguistiche nei diversi paesi e regioni d'Europa "rappresentano un contributo importante per l'edificazione di un'Europa fondata sui principi della democrazia e della diversità culturale, nel quadro della sovranità nazionale e dell'integrità territoriale",

nität und der territorialen Unversehrtheit beruht, wie dies in besagter Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen festgehalten wird.

Die Geschichte beweist, dass zahlreiche Kontakte zwischen Personen, Körperschaften und Verbänden der verschiedenen Volksgruppen und Sprachminderheiten der beiden Provinzen und dem Land Tirol und Vorarlberg bestehen. Und dies in den unterschiedlichsten Bereichen: Kultur, Musik, Theater, Berufswelt und Wirtschaft.

Es gibt zahlreiche öffentliche Maßnahmen seitens der Provinzen Trient und Bozen sowie der Region Trentino-Südtirol/Alto Adige zur Förderung von Initiativen, mit denen Volksgruppen und Sprachminderheiten aufgewertet werden sollen. Vorgesehen sind Förderungen, eventuell auch mittels direkter Zuweisung, zugunsten von Vereinen und Einrichtungen, die sich mit diesen Themen befassen. Was die Region angeht, so sind einschlägige Maßnahmen zugunsten von Körperschaften und Vereinigungen vorgesehen, die sich mit der Aufwertung der Sprachminderheiten befassen und die auf Solidarität zwischen den europäischen Völkern unter besonderer Berücksichtigung der deutschen, ladinischen, Fersentaler und zimbrischen Sprachminderheiten setzen.

Besondere Aufmerksamkeit gilt den Fördermaßnahmen zugunsten interregionaler Organismen, die Minderheiten auf europäischer Ebene vertreten oder die nachgewiesenermaßen und vorrangig eine institutionell anerkannte Tätigkeit zugunsten der Sprachminderheiten ausüben.

Es gibt sehr viele Initiativen von Körperschaften und Vereinigungen, die auch im Bereich der Schule und des Volontariats einen sozialen und kulturellen Austausch der Minderheiten mit anderen europäischen Ländern fördern, die diesen Gemeinschaften nahe stehen und durch jahrhundertalte historisch-kulturelle Gemeinsamkeiten verbunden sind.

Dies alles stellt eine Chance vor allem für die Jugend dar, um mit besseren Kenntnissen und neuen Möglichkeiten die Grenzen zu überwinden, wobei die Kommunikation zwischen den Völkern und die gegenseitige Kenntnis gefördert werden soll und den jungen Generationen die globale soziale, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung sowie die Mentalität und die

così come indicato nella citata Carta Europea delle Lingue Regionali o Minoritarie.

Come è dimostrato dalla storia, molti sono i contatti di persone, enti, istituzioni ed associazioni dei gruppi etnici e delle minoranze linguistiche tra le due Province e il Land Tirolo e il Voralberg. E ciò nei più diversi settori: della cultura, della musica, del teatro, in varie attività professionali e nell'economia.

Molti sono gli interventi pubblici delle Province di Trento, di Bolzano e della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per la promozione di iniziative dirette alla valorizzazione dei gruppi etnici e delle minoranze linguistiche. Sono previsti sostegni, eventualmente anche con adesioni dirette, ad associazioni e istituti che si occupano di queste tematiche. In particolare, per quanto riguarda la Regione, sono previsti specifici interventi ad enti e associazioni che si occupano di valorizzazione delle minoranze linguistiche con obiettivi di solidarietà tra i popoli europei in particolare con riferimento alle minoranze tedesca, ladina, mochena e cimbra.

Particolare attenzione è riservata agli interventi di sostegno nei confronti di organismi interregionali, rappresentativi delle minoranze linguistiche nel quadro europeo, o con comprovata e prevalente attività, istituzionalmente riconosciuta, a favore delle minoranze linguistiche.

Molte sono le iniziative di enti e associazioni volte a favorire, anche nell'ambito della scuola e del volontariato, scambi sociali e culturali della popolazione delle minoranze verso altri paesi europei, vicini e legati a queste comunità da secolari vincoli storico-culturali.

Tutto ciò offre la possibilità, soprattutto ai giovani, di superare i confini con maggiori conoscenze e nuove possibilità stimolando la comunicazione fra i popoli e la conoscenza reciproca e permette di presentare alle giovani generazioni lo sviluppo globale sociale, economico, culturale, la mentalità e i modi di vivere che si sono sviluppati fra nazioni affini in un quadro di inte-

Lebensweisen vor Augen geführt werden sollen, die sich in benachbarten Ländern im Rahmen der europäischen Integration entwickelt haben; dies fördert ein menschliches, soziales und kulturelles Wachstum im Rahmen einer interkulturellen Erziehung.

All dies ermöglicht es den Minderheiten einerseits, die Gefahr der Globalisierung aber auch der Kirchturmpolitik zu vermeiden, andererseits kann dadurch das Zeitalter der Globalisierung ohne Verzicht auf ein sehr wichtiges Gut, nämlich jenes ihrer Identität, durchlebt werden.

Dieses wertvolle Gut zu vermitteln bedeutet, es auch für andere zum Bezugspunkt zu machen, die wechselseitigen Beziehungen zu beleben, indem statische Situationen vermieden werden, weil sie in keinerlei Hinsicht entwicklungsfördernd sind.

Aufgrund all des Gesagten ist man der Ansicht, dass es wichtig ist, den kulturellen und sozialen Austausch innerhalb der Bevölkerung des Alpenraums rund um den Brenner auch im Hinblick auf die europäische Integration zu fördern und zu unterstützen, um die Entwicklung, Aufwertung und Wahrung der ethnischen und kulturellen Eigenart der Sprachminderheiten voranzutreiben; all dies in Anwendung der in Art. 6 der Verfassung, im Autonomiestatut der Region Trentino-Südtirol/Alto Adige und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen sowie in den Akten der europäischen Institutionen vorgesehenen Grundsätze zum Schutz der Minderheiten.

Zu diesem Zweck müssten die drei Landesregierungen des Trentino, Südtirols und Tirols Projekte zur Zusammenarbeit ausarbeiten, mittels derer besagter kultureller und sozialer Austausch auch direkt gefördert, unterstützt, umgesetzt und ausgebaut werden kann.

Besagte Initiative könnte auch durch die Einsetzung eines von genannten Regierungen einvernehmlich ernannten Gremiums vorangetrieben werden.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

grazione fra i popoli europei, permettendone la formazione umana, sociale e culturale nell'ottica di un'educazione interculturale.

Tutto questo permette alle comunità di minoranza da un lato di evitare il rischio della globalizzazione ma anche del localismo autoreferenziale, dall'altro di affrontare l'epoca della globalizzazione senza rinunciare a quel grande patrimonio che è costituito dalla loro identità.

Riuscire a comunicare questo patrimonio prezioso significa metterlo in relazione con gli altri, introdurre dinamismo nei rapporti, evitando la staticità che non produce sviluppo a nessun livello.

Per tutto quanto detto, si ritiene importante sostenere e incentivare gli scambi culturali e sociali nelle comunità dell'arco alpino nel territorio attorno al Brennero in un'ottica di integrazione europea promuovendo lo sviluppo, la valorizzazione e la salvaguardia delle caratteristiche etniche e culturali delle minoranze linguistiche in attuazione dei principi di tutela espressi dall'art. 6 della Costituzione, dallo Statuto speciale per il Trentino Alto-Adige/Südtirol e relative Norme di attuazione e dagli Atti delle Istituzioni europee.

A tal fine si ritiene necessario che i tre governi di Trento, Bolzano e del Land Tirolo elaborino progetti di collaborazione che portino a promuovere, sostenere, incentivare nonché a realizzare, anche direttamente, detti scambi sociali e culturali.

Tale azione potrebbe anche essere svolta tramite la costituzione di un organismo nominato, di comune accordo, tra i detti governi.

La commissione interregionale sottopone
pertanto alle tre assemblee legislative,
riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Regierungen,

1. den kulturellen und sozialen Austausch innerhalb der Bevölkerung des Alpenraums rund um den Brenner auch im Hinblick auf die europäische Integration zu fördern und zu unterstützen, um die Entwicklung, Aufwertung und Wahrung der ethnischen und kulturellen Eigenart der Sprachminderheiten voranzutreiben; all dies in Anwendung der in Art. 6 der Verfassung, im Autonomiestatut der Region Trentino-Südtirol/Alto Adige und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen sowie in den Akten der europäischen Institutionen vorgesehenen Grundsätze zum Schutz der Minderheiten;
2. Projekte zur Zusammenarbeit auszuarbeiten, mittels derer besagter kultureller und sozialer Austausch auch direkt gefördert, unterstützt, umgesetzt und ausgebaut werden kann."

Innsbruck, den 1. März 2007

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi governi

1. a sostenere e incentivare gli scambi culturali e sociali nelle comunità dell'arco alpino nel territorio attorno al Brennero in un'ottica di integrazione europea promuovendo lo sviluppo, la valorizzazione e la salvaguardia delle caratteristiche etniche e culturali delle minoranze linguistiche in attuazione dei principi di tutela espressi dall'art. 6 della Costituzione, dallo Statuto speciale per il Trentino Alto-Adige/Südtirol e relative Norme di attuazione e dagli Atti delle Istituzioni europee;
2. a elaborare progetti di collaborazione che portino a promuovere, sostenere, incentivare nonché a realizzare, anche direttamente, detti scambi sociali e culturali."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 7

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Giorgio Casagrande und Dr. Luigi Chiocchetti

betreffend **Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol zwecks Gründung eines jährlichen Festivals der Kunst der Jugend**

Begründung

Der künstlerische Ausdruck ist eine von den Jugendlichen besonders geschätzte Sprache, die sowohl in diesem besonderen Teil der Bevölkerung als auch in der Erwachsenenwelt große Resonanz findet. Gleichzeitig ist die Kunst eine universelle Kommunikationsform, die es ermöglicht, unterschiedliche jugendliche Kontexte miteinander zu verbinden; dies gilt besonders für die Zeit der Globalisierung, in der die Kommunikationsinstrumente einen weltweiten Kontakt zwischen Jugendlichen mit einem spezifischen Schwerpunkt möglich machen.

All dies zeigt sich in den bemerkenswerten Kunsterfahrungen der Jugend in den letzten Jahrzehnten in den Bereichen Musik, Theater und Tanz, aber auch in der Animationskunst auf der Straße sowie in den darstellenden Künsten, wie der Malerei und der Bildhauerei. Seitens der Erwachsenen werden diese Kunsterfahrungen nicht immer mit dem angemessenen Interesse angesehen, das eher den konsolidierteren Formen kulturellen Ausdrucks gilt. Dadurch gehen für die ganze Gesellschaft Möglichkeiten der Auseinandersetzung und des Dialogs mit den neuen Generationen verloren; dies gilt umso

PROPOSTA N. 7

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dai consiglieri Giorgio Casagrande e dott. Luigi Chiocchetti

riguardante la **collaborazione tra le istituzioni scientifiche e culturali collocate tra Trento, Bolzano e Innsbruck allo scopo di istituire il Festival annuale dell'arte giovanile**

Motivazione

L'espressione artistica rappresenta nel mondo giovanile un linguaggio particolarmente apprezzato e di sicuro impatto sia all'interno di questo particolare segmento di popolazione che fra questo ed il mondo degli adulti. Al contempo esso rappresenta una forma di comunicazione universale che permette di mettere in collegamento contesti giovanili diversi specie nell'epoca della globalizzazione dove gli strumenti di comunicazione permettono di mettere in contatto su una stessa tematica giovani di tutto il mondo.

Ed, infatti, nel corso degli ultimi decenni si sono sviluppate notevoli esperienze giovanili in campo artistico come la musica, il teatro, la danza, ma anche nell'ambito dell'animazione di strada e delle arti espressive come la pittura e la scultura. Queste esperienze non sempre riescono a trovare adeguati interessi nella società degli adulti, più protesa verso espressioni culturali consolidate, facendo perdere all'intera comunità opportunità di confronto e di dialogo con le nuove generazioni specie in quel segmento che si impegna in un campo, quello dell'espressione artistica individuale o di gruppo, che richiede

mehr in Bezug auf jene Jugendlichen, die auf individueller Basis oder in einer Gruppe für die Kunst sehr engagiert arbeiten, was Opfer, Hingabe und Einsatz fordert.

Die Folge dieser Situation ist, dass die Jugendlichen selbst häufig mangelndes Vertrauen in ein soziales Gefüge haben, das sie ignoriert und von dem sie sich nur ungenügend berücksichtigt fühlen.

Diese begrenzte Aufmerksamkeit hindert die jugendlichen Künstler daran, sich mit anderen Erfahrungen auseinander zu setzen, die zwar existieren aber von der offiziellen Kultur in die Katakomben verbannt werden.

Vor diesem Hintergrund kann es interessant sein, ein jährliches Festival der Kunst der Jugend zu gründen, das abwechselnd im Trentino, in Südtirol und im Land Tirol stattfindet, mit dem Ziel,

- bedeutende künstlerische Erfahrungen von Jugendlichen miteinander zu vergleichen;
- diese Erfahrungen der Erwachsenenwelt vorzuführen, um auf diese Weise eine Art Versöhnung der Kunst der Jugend mit der übrigen Gesellschaft zu fördern.

Die Initiative könnte verschiedene Aktionen in einem bestimmten Teil des Jahres oder das ganze Jahr hindurch umfassen, z.B. Veranstaltungen, Ausstellungen, Debatten, Seminare, Erfahrungsaustausch.

Aus den zahlreichen Erfahrungen in den jeweiligen Gebieten würde so eine kulturelle Bewegung entstehen, die die Mobilität der Beteiligten, ihr kulturelles und künstlerisches Wachstum, die Kenntnisse der gegenseitigen Ausstellungs- bzw. Ausbildungsmöglichkeiten sowie den Dialog zwischen den Organisationen, die bei der Produktion und der Verteilung von Produkten jugendlicher Künstler eine Rolle spielen, fördern würde.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Regierungen auf Staatsebene, ein *jährliches Festival der Kunst der Jugend* ins Leben zu rufen. Zu diesem Zweck richten sie nach Anhören der jeweiligen

sacrificio, dedizione, impegno.

Ciò spesso genera nei giovani stessi un senso di sfiducia rispetto ad un tessuto sociale che li ignora e dal quale non si sentono adeguatamente considerati.

Questa limitata attenzione impedisce agli interessati di potersi confrontare con altre esperienze, che pur ci sono, ma che sono anch'esse nascoste nei sottoscala della cultura ufficiale.

In questo quadro di riferimento può risultare interessante istituire un festival dell'*artegiovane*, a cadenza annuale, promosso rispettivamente un anno in Trentino, un anno in Alto Adige ed un anno nel Tirolo con l'obiettivo di:

- mettere a confronto esperienze artistiche giovanili significative;
- favorire la manifestazione di queste esperienze al pubblico adulto in una specie di riconciliazione dell'arte giovanile con il resto della comunità.

L'iniziativa si potrebbe sviluppare attraverso diverse azioni, in un determinato periodo dell'anno o durante tutto il corso dell'anno, quali spettacoli, mostre, dibattiti, incontri seminariali, scambio di esperienze.

Si verrebbe così a creare un movimento culturale fra le molte esperienze presenti nei rispettivi territori, favorendo la mobilità degli interessati, la loro crescita culturale ed artistica, la conoscenza delle reciproche opportunità di esibizione e/o di formazione, il dialogo fra le organizzazioni che a diverso titolo sono impegnate nella produzione e nella distribuzione di gruppi artistici giovanili.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi Governi centrali a istituire il *Festival annuale dell'arte giovanile*. A tal fine costituiscono, sentite

zuständigen Gesetzgebungskommissionen eine Arbeitsgruppe ein, der auch die zuständigen Landesräte der drei Länder angehören. Diese Arbeitsgruppe wird damit betraut, die operative Planung des Festivals und das Reglement für die Einladung und die Auswahl der Initiativen und Programme auszuarbeiten und die Maßnahmen konkret umzusetzen."

Innsbruck, den 1. März 2007

le rispettive Commissioni legislative competenti, un gruppo di lavoro, nel quale sono coinvolti anche gli Assessori competenti in materia delle tre Regioni, che predisponga il progetto operativo, individui il regolamento di invito e selezione delle iniziative e programmi le modalità di attuazione del Festival."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 8

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag des Abg. Giorgio Casagrande

betreffend Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol, um die Forschung und die Kenntnisse über die historischen und kulturellen Eigenschaften dieser Gebiete voranzutreiben

Begründung

In Anbetracht der Tatsache, dass in einem vernetzten grenzüberschreitenden Gebiet historische und kulturelle Aspekte eine beachtliche Rolle spielen;

dass zu den Grundlagen einer erfolgreichen Zusammenarbeit auch Kenntnisse der verbindenden sowie der – heute oder in der Vergangenheit – trennenden historischen und kulturellen Eigenschaften gehören müssen;

dass eine tiefer gehende und mitgetragene Erforschung der historischen Ereignisse, die die Eigenart dieses gesamten Gebiets ausmachen, nur durch eine engere Zusammenarbeit zwischen den in den Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie im Land Tirol befindlichen wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen erreicht werden kann;

dass dieses Bewusstsein auch von besagten wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen geteilt wird, wie z.B. aus der Tagung des Trientner Italienisch-Deutschen Historischen Instituts über "Die Autonomie 60 Jahre nach dem

PROPOSTA N. 8

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere Giorgio Casagrande

riguardante la collaborazione tra le istituzioni scientifiche e culturali collocate tra Trento, Bolzano e Innsbruck allo scopo di migliorare lo studio e la conoscenza delle peculiarità storico-culturali di questi territori

Motivazione

Considerato come in un'area tranfrontaliera integrata gli aspetti storici e culturali rivestano una notevole importanza;

considerato come alla base di una collaborazione matura debba esserci una conoscenza degli aspetti storici e culturali che accomunano, nonché di quelli che dividono (o hanno diviso);

considerato come una più approfondita e condivisa analisi degli avvenimenti storici che hanno determinato la peculiarità di quest'area possa essere raggiunta solo tramite un confronto più stretto tra le istituzioni scientifiche e culturali collocate tra Trento, Bolzano ed Innsbruck;

considerato come tale coscienza sia diffusa anche tra le istituzioni scientifiche e culturali dell'area, come è ad esempio emerso dal convegno promosso dal Centro per gli Studi Italo-germanici di Trento "L'autonomia a 60 anni dall'Ac-

Gruber-de Gasperi-Abkommen" vom 29. September 2006 hervorgeht, bei der Vertreter des Trentiner Kulturinstituts, des Historischen Museums von Trient, der Europäischen Akademie Bozen, des Südtiroler Landesarchivs, der Fakultät für Politikwissenschaft und Soziologie der Universität Innsbruck sowie des Tiroler Landesmuseums Ferdinandeum in Innsbruck die Notwendigkeit einer engeren Zusammenarbeit zwischen besagten und weiteren Institutionen erkannt haben, um eine mögliche Kontinuität zwischen Vergangenheit und Gegenwart tiefstgehend zu erforschen.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Regierungen auf Staatsebene, Initiativen für die Zusammenarbeit zwischen wissenschaftlichen sowie kulturellen Institutionen der drei Länder zu fördern und zu unterstützen, wobei nachstehende Ziele verfolgt werden:

- die Kenntnis der geschichtlichen Ereignisse, die die historische, kulturelle und institutionelle Eigenart dieser Gebiete geprägt haben, zu verbessern;
- die Ergebnisse der historischen Forschung in der Bevölkerung dieser Länder zu verbreiten, sodass aus der Kenntnis über die gemeinsamen Wurzeln ein gemeinsames Erbe wird;
- die Austauschmöglichkeiten zwischen Forschern aus dem Trentino, Südtirol und dem Land Tirol zu fördern."

Innsbruck, den 1. März 2007

cordo De Gasperi-Gruber", svoltosi il 29 settembre 2006, dove rappresentanti dell'Istituto Trentino di Cultura, del Museo Storico in Trento, dell'Accademia Europea di Bolzano, dell'Archivio Provinciale di Bolzano, della Facoltà di Scienze Politiche e Sociologia dell'Università di Innsbruck e del Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum di Innsbruck hanno riconosciuto la necessità di una maggiore collaborazione tra queste ed altre istituzioni al fine di "andare a fondo nella ricerca di una possibile continuità tra passato e futuro".

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi Governi centrali a promuovere e sostenere iniziative di collaborazione tra istituzioni scientifiche e culturali dei tre territori al fine di:

- migliorare la conoscenza storica degli avvenimenti che hanno sviluppato la peculiarità storica, culturale ed istituzionale di questi territori;
- diffondere tra la popolazione dell'area i risultati della ricerca storica, affinché la conoscenza delle radici comuni divenga un patrimonio di tutti;
- favorire le occasioni di scambio tra ricercatori di Trento, Bolzano ed Innsbruck. "

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 9

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Giorgio Casagrande

betreffend **Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol, um im Rahmen der Schulwelt einen Austausch und Vergleich zu fördern**

Begründung

Für die Schulwelt ist die gegenwärtige Zeit eine Zeit großer Veränderungen, die auf verschiedene Ursachen zurückgehen:

- die technologische Entwicklung, die neue Lehr- und Lernmethoden fördert;
- neue didaktische Inhalte, besonders im Bereich der Wissenschaften und der Sprachen-erlernung;
- eine ernsthafte Reflexion über die durch das Schulsystem zu empfehlenden didaktischen Methoden und über pädagogische Ansätze;
- ein besonderes Augenmerk für Schülergruppen, die spezifische Situationen aufweisen, z.B. Schüler aus ausländischen Familien oder Schüler, die unter körperlichen und psychischen Symptomen oder einem durch ihr Umfeld verursachtes Unbehagen leiden.

Gleichzeitig entwickeln sich neue Organisationsmethoden für das Schulleben, für die Einsetzung menschlicher Ressourcen, für die Verwaltung der Geräte einschließlich der EDV, für das Verhältnis zum Territorium und zu den verschiedenen Akteuren der schulischen Gemeinschaft, z.B. Lehrer und Eltern.

PROPOSTA N. 9

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere Giorgio Casagrande

riguardante la **collaborazione tra le istituzioni scientifiche e culturali collocate tra Trento, Bolzano e Innsbruck allo scopo di favorire scambi e confronti fra realtà scolastiche**

Motivazione

Il mondo della scuola sta attraversando un periodo di grandi trasformazioni dovute a più ragioni:

- lo sviluppo della tecnologia che favorisce nuove metodologie nella didattica e nell'apprendimento;
- nuovi contenuti didattici legati, in modo particolare, allo studio delle scienze ed all'apprendimento delle lingue;
- una seria riflessione sulle metodologie della didattica e sull'approccio pedagogico che il sistema scolastico deve suggerire;
- una particolare attenzione verso segmenti di studenti che presentano delle situazioni particolari quali gli studenti provenienti da famiglie straniere, coloro che presentano situazioni di disagio fisico-psichico o dovuto al contesto in cui il ragazzo si trova a vivere.

Al contempo si stanno sviluppando nuove modalità nell'organizzare la vita scolastica, nell'utilizzo delle risorse umane, nella gestione delle attrezzature della tecnologia e dell'informatica, nei rapporti con il territorio e con i protagonisti della comunità scolastica quali i docenti ed i genitori.

In diese Richtung bewegt sich seit einigen Jahren das Schulsystem des Trentino auch durch Kontakte mit anderen europäischen Schulwelten. Dabei werden Partnerschaftsprojekte aktiviert, die einen generellen Vergleich ermöglichen, und zwar unter besonderer Berücksichtigung folgender Punkte:

- Organisationsmodelle
- Aufwertung der menschlichen Ressourcen
- Einsatz der Technologie
- Lerntechniken
- Gestaltung von Projekten für die obgenannten spezifischen Schülergruppen
- Betriebsprüfung und Verhältnis zwischen Wirksamkeit und Leistungsfähigkeit
- didaktische Ansätze
- Bewertung von Schülern, Lehrern und Schulen.

Diese Vergleiche erweisen sich als höchst interessant, da hier eine Schule mit anderen Schulen verglichen wird, die zwar in unterschiedlichen Kontexten existieren, aber die gleichen Ziele verfolgen. Aus diesem Dialog entstehen Maßnahmen zur Verbesserung der Situation in den einzelnen Schulen und zur Innovation, die wiederum positive Änderungsprozesse in Gang setzen, dank denen das Trentiner Schulsystem italienweit auf höchstem Niveau bleiben kann.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, im Rahmen ihres Kompetenzbereiches, die Möglichkeit des Austausches von Personal zwischen den Schulinstitutionen der drei Länder zu prüfen."

Innsbruck, den 1. März 2007

Da qualche anno il sistema scolastico trentino si sta muovendo in questa direzione anche attraverso contatti con altre realtà scolastiche europee per attivare dei veri e propri progetti di gemellaggio volti ad attivare momenti di confronto a tutto campo ed in particolare:

- sui modelli organizzativi;
- sulla valorizzazione delle risorse umane;
- sull'uso della tecnologia;
- sulle tecniche di apprendimento;
- sulle progettualità verso segmenti di studenti come quelli sopra ricordati;
- sul controllo di gestione e sul rapporto fra efficacia ed efficienza;
- sull'approccio alla didattica;
- sui processi di valutazione degli studenti, dei docenti, degli istituti.

Questi confronti si stanno rivelando estremamente interessanti in quanto mettono in contatto un istituto scolastico con altre realtà che operano in contesti diversi, ma con i medesimi fini. Dal dialogo nascono azioni di miglioramento degli assetti dei singoli istituti e di innovazione innestando così processi virtuosi che permettono al sistema scolastico trentino di rimanere all'avanguardia a livello nazionale.

La commissione interregionale sottopone
pertanto alle tre assemblee legislative,
riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a valutare, nell'ambito delle proprie competenze, la possibilità di effettuare uno scambio di personale fra le istituzioni scolastiche delle tre regioni."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 10

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr.ⁱⁿ Caterina Dominici

betreffend **Unterricht der lokalen Geschichte und Kultur sowie der Fremdsprachen und Förderung von Bildungserfahrungen im Ausland**

Begründung

Das Landesgesetz vom 7. August 2006, Nr. 5 "Sistema educativo di istruzione e formazione del Trentino" regelt das Bildungssystem - d.h. Unterrichtswesen und Ausbildung - in der Provinz Trient und legt seine Ziele und Funktionen im Rahmen des nationalen Bildungssystems, seine Organisation sowie seine verschiedenen Funktionen und Dienstleistungen fest. Dazu gehören die Maßnahmen zur Umsetzung des Rechts auf Bildung und der Bildungspflicht, die Schulordnungen und Lehrpläne, die Personal- und materiellen Ressourcen, schließlich die Beziehungen zwischen den Subjekten des Trentiner Bildungssystems, der örtlichen Gemeinschaft und ihren Institutionen.

Das Ziel der Landesregierungen bezüglich der örtlichen sozialen und kulturellen Tradition ist heute eine Aufwertung jener direkten Maßnahmen, die dazu dienen, das Bewusstsein über die Eigenart der Region sowie die Kenntnisse der Lokalgeschichte und der Institutionen der Autonomie zu fördern, wobei all dies zur Selbstverwirklichung der Bürger beitragen soll. In diesem Zusammenhang wären Maßnahmen wünschenswert, die die Aufrechterhaltung gewisser religiöser Symbole und Traditionen fördern, z.B. die Weihnachtskrippe, die es in dieser Gegend immer gegeben hat und die von Generation zu

PROPOSTA N. 10

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dalla consigliera dott.ssa Caterina Dominici

riguardante **l'insegnamento della storia e della cultura locale, delle lingue straniere e l'incentivazione delle esperienze formative all'estero**

Motivazione

La legge provinciale 7 agosto 2006, n. 5 concernente "Sistema educativo di istruzione e formazione del Trentino" disciplina il sistema educativo di istruzione e formazione nella provincia di Trento, individuando le rispettive finalità e funzioni nell'ambito del sistema educativo nazionale, l'organizzazione, nonché la tipologia delle funzioni e delle prestazioni del servizio educativo, compresi gli interventi per l'esercizio del diritto-dovere all'istruzione e alla formazione, gli ordinamenti e i relativi piani di studio, le relative risorse umane e strumentali, nonché i rapporti tra i soggetti del sistema educativo provinciale, la comunità e le sue istituzioni.

Oggi l'obiettivo dei governi locali, in relazione alla tradizione sociale e culturale del proprio territorio, è quello di valorizzazione degli interventi diretti a promuovere la consapevolezza della specialità della zona, la conoscenza della storia locale e delle istituzioni autonomistiche, al fine di garantire il diritto alla piena realizzazione della persona. In tale contesto sarebbero auspicabili interventi volti a favorire il mantenimento di certe tradizioni in ordine ai costumi e alla simbologia religiosa, come il presepe, da sempre presente nella società delle zone interessate e tramandato di generazione in genera-

Generation überliefert wurde. Solche Maßnahmen sollen also dazu dienen, Ausdrucksformen zu erhalten, die Teil eines in der mitteleuropäischen alpinen Identität fest verwurzelten künstlerischen, historischen und kulturellen Erbes sind.

Im Rahmen des Bildungssystems ist der Schutz der Sprachminderheiten ein erstrangiges Ziel. Der Unterricht der jeweiligen örtlichen Sprachen müsste gewährleistet werden, also im Trentino Sprache und Kultur der Ladiner, Fersentaler und Zimbern und andere Minderheitensprachen in den beiden anderen Regionen.

Bezüglich des Fremdsprachenunterrichts sind neue Impulse auch in Anbetracht der Vorteile der Erlernung von Sprachen im frühen Alter notwendig. Die Bürger müssen für den mehrsprachigen Charakter der EU und für die Vorteile sensibilisiert werden, die das Erlernen der Sprachen in allen Altersstufen mit sich bringt.

Übrigens sind die Fähigkeit, andere Sprachen als die Muttersprache zu verstehen und zu verwenden, sowie der Ausbau vorhandener Sprachkenntnisse wichtige Faktoren, um das Ziel einer besseren Nutzung des menschlichen Kapitals zu erreichen.

Was die Ausbildung des Schulpersonals betrifft, ist es wünschenswert, dass den Lehrern berufliche Auszeiten gewährt werden, um an Austauschprojekten und Studienaufenthalten in und außerhalb der EU teilzunehmen; in diesem Rahmen sind auch spezifische Projekte für Fremdsprachenlehrer erforderlich.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen zu prüfen, inwieweit die Förderung des Unterrichts der lokalen Geschichte und Kultur auch im Rahmen eines Schulprojekts, das die Eigenart der Institutionen der Autonomie sowie den Schutz der örtlichen Sprachminderheiten hervorheben soll, wobei auch die Aufrechterhaltung gewisser religiöser Symbole und Traditionen, z.B. der Weihnachtskrippe, die es in dieser Gegend im-

zation, a testimonianza di un patrimonio artistico, storico e culturale risalente nel tempo nel solco della cultura mitteleuropea alpina.

La tutela delle minoranze linguistiche locali è un obiettivo primario, nell'ambito del sistema educativo. Andrebbe assicurato l'insegnamento delle rispettive lingue locali, la lingua e la cultura delle popolazioni ladina, mochena e cimbra per quanto riguarda il Trentino ed altre lingue locali per le altre due zone.

Per quanto riguarda l'insegnamento delle lingue straniere, nell'ottica di sensibilizzare i cittadini al carattere multilinguistico dell'Unione e ai vantaggi connessi all'apprendimento delle lingue lungo tutto l'arco della vita, c'è bisogno di un nuovo impulso all'insegnamento delle lingue anche in relazione ai vantaggi derivanti dall'apprendimento delle stesse fin dalla giovane età.

La capacità di comprensione e comunicazione in altre lingue, oltre a quella materna, ed il perfezionamento delle competenze linguistiche sono, del resto, fattori importanti per il raggiungimento dell'obiettivo di un migliore utilizzo del capitale umano.

In relazione all'assetto formativo del personale delle istituzioni scolastiche, è auspicabile la partecipazione dei docenti a periodi sabbatici, nonché a scambi e a soggiorni di studio nell'ambito dell'Unione europea e all'estero, riservati, in particolare, ai docenti di lingue straniere, nell'ambito di specifici progetti.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a verificare fino a che punto sia possibile promuovere l'insegnamento della storia e della cultura locale, anche nell'ambito di un progetto scolastico di valorizzazione della specificità delle istituzioni autonomistiche e di tutela delle minoranze linguistiche locali, promovendo il mantenimento di certe tradizioni in ordine ai co-

mer gegeben hat und die von Generation zu Generation überliefert wurde, erfolgen kann. Solche Maßnahmen sollen also dazu dienen, Ausdrucksformen zu erhalten, die Teil eines in der mitteleuropäischen alpinen Identität fest verwurzelten künstlerischen, historischen und kulturellen Erbes sind."

Innsbruck, den 1. März 2007

stumi e alla simbologia religiosa, come il presepe, da sempre presente nelle società locali e tramandato di generazione in generazione, a testimonianza di un patrimonio artistico, storico e culturale risalente nel tempo nel solco della cultura mitteleuropea alpina."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 11

**der Interregionalen Landtagskommission
- Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol,
Tirol und Trentino sowie Vorarlberger
Landtag im Beobachterstatus) an den
Dreier-Landtag**

zum Antrag des Abg. Herbert Denicolò

betreffend **Verstärkung** **der**
Zusammenarbeit im Rahmen **der**
Kinder- und Jugendarbeit

Begründung

Dem Heranwachsen der Generationen wird mit Fug und Recht größte Aufmerksamkeit geschenkt. Physische und psychische Gesundheit, möglichst störungsfreie Entwicklung der persönlichen und sozialen Identität in der Familie und mit zunehmendem Alter auch in den Bildungs- und Ausbildungseinrichtungen, besondere Schutzmaßnahmen für sie bis zur Volljährigkeit sowie die gezielte Förderung von Eigeninitiative, Selbst- und Mitverantwortung durch Kinder- und Jugendarbeit bestimmen weitgehend die Wahrnehmung der öffentlichen Verantwortung gegenüber der jugendlichen Bevölkerung.

Mehr oder weniger regelmäßige Jugenduntersuchungen geben Aufschluss darüber, welche Wertvorstellungen junge Menschen leiten, welchen Konflikten sie sich ausgesetzt sehen, welche Einstellungen sie gegenüber gesellschaftlichen und religiösen Autoritäten einnehmen und von welchen Lebensplänen sie bestimmt werden. Genauso regelmäßig wird nach ihren Zukunftsängsten gefragt, nach der Nachhaltigkeit von demokratischen Verhaltensweisen, nach dem Vertrauen in die Erwachsenenengesellschaft und wie weit bzw. wie ernsthaft sich junge Menschen in die Mitgestaltung von Gegenwart und Zukunft eingebunden fühlen.

PROPOSTA N. 11

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere Herbert Denicolò

riguardante una **maggiore cooperazione
nell'ambito dei servizi per i bambini e i
giovani**

Motivazione

Alle nuove generazioni viene giustamente dedicata la massima attenzione. Salute fisica e psichica, sviluppo il più possibile sereno dell'identità personale e sociale nella famiglia e, con il passare degli anni, anche nelle istituzioni formative, speciali misure di tutela per i giovani fino alla loro maggiore età nonché il sostegno mirato dell'iniziativa individuale e della responsabilità verso se stessi e gli altri tramite i servizi per i bambini e i giovani sono i capisaldi dell'intervento pubblico a favore della popolazione più giovane.

Gli studi svolti sui giovani con una certa regolarità forniscono informazioni sulla loro scala di valori, sui conflitti cui si sentono esposti, sulla loro opinione rispetto alle autorità civili e religiose e sui loro progetti di vita. Vengono inoltre indagate regolarmente le loro paure rispetto al futuro, la solidità dei loro comportamenti democratici, la fiducia nel mondo degli adulti nonché la misura in cui essi si sentono coinvolti nelle decisioni che riguardano il presente e il futuro.

Aufhorchen lassen "Jugendberichte", die über Medien vermittelt werden und gekennzeichnet sind von abweichendem Verhalten, von Exzessen im Konsum von Alkohol, Nikotin und nicht legalisierten Genussmitteln. Es wird der Eindruck von gewaltbereiter Jugend vermittelt, von sadistischen und erpresserischen Verhaltensweisen gegenüber Gleichaltrigen in Freizeit, Schule und Beruf. Mit Etikettierungen wie "sozial verwaorlost", "bindungs- und verantwortungsscheu", "hedonistisch und leistungsabweisend" wird ein "Jugendbild" kreiert, das zunehmend gesellschaftliche Kräfte herausfordert, durchzugreifen, Ordnung zu schaffen, Leistung einzufordern, der "Verweichlichung" und "Nachgiebigkeit" gegenzusteuern, härter und konsequenter zu werden. Es wird die "Hilflosigkeit der Eltern gegenüber außer Rand und Band geratener Sprösslinge" auf die Titelseiten geknallt, von einem Lehrkörper berichtet, dem es nicht mehr gelänge, einer ganzen Generation "Herr" zu werden, die nichts anderes als Frust loswerden will. Der Ruf nach "Spezialisten und Spezialistinnen" ist in diesem Zusammenhang unüberhörbar.

Weil Kinder und Jugendliche Seismographen unseres jeweiligen gesellschaftlichen Zustandes sind, gilt es, diese Signale ernst zu nehmen, die Bemühungen öffentlicher wie privater Natur vor allem im Rahmen der besonderen Bedingungen der Kinder- und Jugendarbeit fortzusetzen, damit der "Dialog zwischen den Generationen" nicht nur nicht abbricht, sondern vertieft wird und in konstruktive Bahnen der Auseinandersetzung mit sich selbst, mit den eigenen Familien, mit den Gleichaltrigen, mit der Gesellschaft und um wirksame Mitbeteiligung an demokratischen Gestaltungsprozessen gelenkt wird.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die Landesregierungen,

1. den Informations- und Erfahrungsaustausch innerhalb der "Kinder- und Jugendarbeit" zwischen dem Bundesland Tirol, Südtirol und dem Trentino über den institutionellen Rah-

Le notizie sui giovani riportate dai mezzi d'informazione danno da pensare: si racconta di comportamenti devianti, eccessi nel consumo di alcol, nicotina e altre sostanze illegali. Ne risulta il quadro di una gioventù propensa alla violenza, che manifesta comportamenti sadici e ricattatori nei confronti dei coetanei sia nel tempo libero che nella scuola e sul lavoro. Definizioni come "socialmente allo sbando", "incapace di relazionarsi e assumersi responsabilità", "edonista e scansafatiche" delineano una tipologia di giovani che impone alle forze sociali di intervenire, per creare ordine, esigere dei risultati, contrastare il rammollimento e l'arrendevolezza, diventare più severi e coerenti. I giornali titolano che "i genitori sono impotenti nei confronti dei propri scatenati rampolli" oppure raccontano che gli insegnanti non sono più in grado di gestire una generazione che vuole soltanto liberarsi della propria frustrazione. L'appello nei confronti di specialisti e specialiste in questo campo non può rimanere inascoltato.

I bambini e i giovani sono i sismografi della nostra società e dunque i segnali che lanciano vanno presi sul serio, così come occorre continuare a lavorare a livello pubblico e privato nell'ambito dei servizi per i bambini e i giovani, date le loro particolari caratteristiche, affinché il "dialogo tra le generazioni" non solo non si interrompa ma anzi venga approfondito e condotto sui costruttivi binari del confronto con se stessi, con le proprie famiglie, con i coetanei e con la società, anche per garantire una vera partecipazione ai processi democratici.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a:

1. organizzare uno scambio permanente di informazioni ed esperienze nell'ambito dei "servizi per i bambini e i giovani" tra il Land Tirolo, la Provincia autonoma di Bolzano e la

men hinaus dauerhaft einzurichten. Ein Schwerpunkt soll der Beteiligung von Kindern und Jugendlichen an Gestaltungsprozessen auf Gemeinde- und Landesebene, in Schule und Berufsausbildung gewidmet werden. Denn demokratisches Verhalten kann vor allem durch partizipative Jugendarbeit gefördert und gestärkt werden;

2. ein Angebot der Begegnung zwischen Jugendlichen der drei Länder zu fördern, das zumindest einmal jährlich junge Menschen zusammen führt, um länderübergreifende Anliegen miteinander zu studieren, Realitäten des Zusammenlebens unterschiedlicher Sprache und Kultur kennen zu lernen, Unterschiede als Bereicherung anzunehmen, gemeinsame Werte zu entdecken und die gewonnenen Erkenntnisse auf eine nachhaltige Entwicklung und Zusammenarbeit auszurichten;
3. die öffentlichen wie freien Träger der Kinder- und Jugendarbeit aller drei Länder einzuladen, gemeinsame Aktionen gegen autoritäre, diskriminierende, fremden- und demokratiefeindliche Strömungen ins Leben zu rufen, solche projektorientiert sowohl finanziell als auch gesellschaftspolitisch zu fördern und ihnen entsprechende politische Aufmerksamkeit zu schenken.
4. die Jugendberichte und Berichte mit jugendrelevanten Inhalten untereinander auszutauschen."

Innsbruck, den 1. März 2007

Provincia autonoma di Trento al di là delle iniziative istituzionali. Tra le priorità ci deve essere la partecipazione dei bambini e dei giovani ai processi organizzativi a livello comunale e provinciale, nella scuola e nella formazione professionale. Infatti solo tramite iniziative basate sulla partecipazione di bambini e giovani si riesce a promuovere e rafforzare il comportamento democratico;

2. promuovere l'incontro tra i giovani delle tre regioni, in modo che essi si ritrovino almeno una volta all'anno per studiare assieme problematiche transfrontaliere, conoscere le realtà della convivenza tra lingue e culture diverse, accettare le differenze in quanto arricchimento, scoprire valori comuni e utilizzare queste esperienze come base per uno sviluppo e una cooperazione duraturi;
3. invitare coloro che operano nell'ambito dei servizi per i bambini e i giovani sia pubblici che privati delle tre regioni ad avviare iniziative comuni contro i movimenti autoritari, discriminanti, xenofobi e antidemocratici, a sostenere tali iniziative nella fase progettuale sia da un punto di vista finanziario sia in termini di politiche sociali, dedicando ad esse la dovuta attenzione politica;
4. scambiarsi i rapporti sui giovani e i rapporti su tematiche rilevanti per i giovani."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 12

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr.ⁱⁿ Martha Stocker

betreffend **Gedenkfeier Maximilian I.**

Begründung

Nächstes Jahr jährt sich am 4. Februar zum 500sten Male die Kaiserkrönung Maximilians I. in Trient. Dieser Vorgang war außergewöhnlich. Zum ersten Mal wurde ein Kaiser nicht in Rom vom Papst gekrönt, sondern in einer Provinzstadt von einem Bischof. Die Annahme der Kaiserwürde ("erwählter römischer Kaiser") in Trient bedeutete letztlich die Trennung der Kaiserwürde von Rom und dem Papsttum.

Die Kaiserkrönung und Maximilian selbst stehen am Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit. Maximilian verkörpert dies einerseits als "letzter Ritter" wie als einer, der bereits schwere Artillerie einsetzte. Wegweisend für die Tiroler war militärisch gesehen aber vor allem das Landlibell.

In der Zeit Maximilians werden auch die Umriss der gefürtesten Grafschaft Tirol, der heutigen Länder Bundesland Tirol, Südtirol und Trentino verfestigt: mit Rattenberg, Kitzbühel und Kufstein, dem Pustertal mit der Herrschaft Lienz, Ampezzo, mit den vier Vikariaten Ala, Avio, Mori, Brentonico sowie Riva und der Valsugana mit Rovereto.

Auch wirtschaftlich ist die Zeit Maximilians eine Zeit des Übergangs. Der Bergsegen Tirols führte gerade am Über-

PROPOSTA N. 12

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dalla consigliera dott.ssa Martha Stocker

riguardante la **commemorazione di Massimiliano I**

Motivazione

Il 4 febbraio dell'anno prossimo ricorre il 500° anniversario dell'incoronazione a imperatore di Massimiliano I a Trento. Tale fatto rappresenta un evento eccezionale: infatti per la prima volta un imperatore non veniva incoronato dal Papa a Roma, bensì da un vescovo in una cittadina di provincia. L'accettazione del titolo di "Imperatore Romano Eletto" a Trento significò in ultima analisi la fine dell'incoronazione di un imperatore a Roma, ossia da parte del Papato.

L'incoronazione e Massimiliano sono a cavallo tra il Medioevo e il Rinascimento. Massimiliano simboleggia tale passaggio in quanto pur essendo l'"ultimo cavaliere", già usava l'artiglieria pesante. Dal punto di vista militare, per gli abitanti del Tirolo fu determinante soprattutto il cosiddetto "Landlibell" (il libello del 1511).

Durante il regno di Massimiliano vengono consolidati anche i confini della Contea principesca del Tirolo, di cui facevano parte l'attuale Land Tirolo nonché la Provincia autonoma di Bolzano e quella di Trento oltre a Rattenberg, Kitzbühel e Kufstein, la Val Pusteria con la signoria di Lienz, Ampezzo con i quattro vicariati di Ala, Avio, Mori e Brentonico nonché Riva e la Valsugana con Rovereto.

Anche dal punto di vista economico la reggenza di Massimiliano rappresenta un periodo di transizione.

gang zur Neuzeit zu einer Art erster bedeutender Globalisierung, was die Arbeiter in den Bergwerken, aber auch was die Herren der Bergwerke betraf.

Maximilian I. tat sich in diesem Zusammenhang als beispielhafter Sozialgesetzgeber hervor wie er auch versuchte, eine moderne Verwaltung aufzubauen.

Dies alles ist nicht nur Anlass der Kaiserkrönung als solche, sondern auch der Figur eines Kaisers zu gedenken, der wie kein anderer mit dem historischen Tirol verbunden ist und der in vielerlei Hinsicht symbolisch auch für einen Übergang steht.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, gemeinsam mit den mit Maximilian besonders verbundenen Institutionen und Vereinen, dieses Ereignisses zu gedenken."

Innsbruck, den 1. März 2007

L'estrazione mineraria nel Tirolo portò proprio all'avvio del Rinascimento ad una prima importante globalizzazione che si ripercosse sui minatori, ma anche sui proprietari delle miniere.

In tale contesto Massimiliano I si distinse, dimostrando di essere un eccellente legislatore nel campo sociale e creando una moderna amministrazione.

Tutto ciò ci offre quindi l'occasione non solo di celebrare l'incoronazione a imperatore in quanto tale, ma di commemorare anche la figura di un imperatore che come nessun altro è legato al Tirolo storico e che per molti versi incarna questo periodo di transizione.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a commemorare tale evento assieme alle istituzioni e alle associazioni che sono particolarmente legate alla figura di Massimiliano I."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 13

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Roberto Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Josef Brugger und Angelika Hörmann

betreffend **eine gemeinsame gesundheitsverträgliche Verkehrspolitik**

Begründung

Der Schwerverkehr auf der Brennerachse nimmt ständig zu. Im Jahre 2006 ist auf österreichischer Seite eine Steigerung von beinahe 5 % festzustellen, auf Südtiroler Seite gar eine Steigerung von 9 %, da ein beträchtlicher Teil des Schwerverkehrs am Brenner die ROLA verlässt und die Fahrt auf der Straße fortsetzt. Schlechte Luft und andauernder Lärm belasten die Gesundheit der Bevölkerung in den vom Verkehr betroffenen Alpentälern. Abhilfe tut dringend not.

Zur Durchsetzung einer Verkehrspolitik, die auf die Beschaffenheit der Alpentäler Rücksicht nimmt, braucht es ein möglichst geschlossenes Auftreten und ein gemeinsames Vorgehen der drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino. Unter den Ländern koordinierte Maßnahmen zur Eindämmung des Schwerverkehrs sind notwendig, wie zum Beispiel Verkehrsbeschränkungen für schadstoffintensive LKWs, Nachtfahrverbote, sektorale Fahrverbote, Geschwindigkeitsbegrenzungen, die Verbesserung des Schienentransportes, Mauterhöhungen auf der Autobahn für den Teil südlich des Brenners.

PROPOSTA N. 13

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dai consiglieri dott.ssa Cristina Kury, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Roberto Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, dott. Josef Brugger e Angelika Hörmann

riguardante una **comune politica del traffico che non pregiudichi la salute**

Motivazione

Il traffico pesante lungo l'asse del Brennero continua ad aumentare. Nel 2006 sul versante austriaco si è registrato un aumento di quasi 5%, e su quello della Provincia di Bolzano addirittura un incremento pari al 9%, poiché gran parte del traffico pesante che utilizza l'autostrada viaggiante (RoLa), al Brennero passa nuovamente dalla rotaia alla gomma. L'aria inquinata e il continuo rumore pregiudicano la salute della popolazione che vive nelle valli alpine. Ecco perché urgono soluzioni a tale problema.

Per una politica del traffico che tenga conto della conformazione delle valli alpine, bisogna che le tre regioni Tirolo, Alto Adige e Trentino perseguano compatte la stessa politica e agiscano all'unisono. Tali regioni devono adottare misure coordinate al fine di ridurre il traffico pesante, limitando, ad esempio, la circolazione per gli automezzi pesanti particolarmente inquinanti, introducendo divieti di circolazione notturna o settoriale, riducendo i limiti di velocità, migliorando il trasporto su rotaia e aumentando i pedaggi autostradali per il tratto a sud del Brennero.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen um eine größtmögliche Koordination in der Verkehrspolitik längs der Brennerroute.

Im Einzelnen sollen

- die Luft- und Lärmwerte längs der Brennerroute kontinuierlich und einheitlich erhoben werden;
- koordinierte Maßnahmen zur Eindämmung des Schwerverkehrs ergriffen werden, wobei man sich an jenem Land orientiert, das die effizientesten Maßnahmen umgesetzt und die besten Erfolge erzielt hat;
- die Prinzipien des Verkehrsprotokolls in die jeweilige Gesetzgebung übernommen werden;
- die Kontrollen über die Einhaltung der Gebote (Sicherheitsnormen, Geschwindigkeitsbegrenzung, Fahrverbote usw.) verstärkt werden;
- die Leistungsfähigkeit des Bahntransportes gesteigert werden."

Innsbruck, den 1. März 2007

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento, invitano i rispettivi esecutivi a coordinare al meglio le misure adottate in materia di traffico lungo l'asse del Brennero.

Nello specifico si dovrebbe:

- misurare regolarmente in base a criteri uniformi la qualità dell'aria e le fonti di rumore lungo l'arteria del Brennero;
- adottare misure coordinate al fine di limitare il traffico pesante, orientandosi alla regione che ha introdotto le misure più efficaci e che ha ottenuto i migliori risultati;
- recepire i principi del protocollo sui trasporti nella normativa di ciascuna regione;
- potenziare i controlli sul rispetto delle ordinanze e norme (norme di sicurezza, limiti di velocità, divieti di circolazione, ecc.);
- aumentare l'efficienza del trasporto su rotaia."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 14

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag des Abg. Dr. Roberto Pinter

betreffend Transit von Gefahrgütern sowie Gift- und Sondermüll durch unsere Länder

Begründung

Vorausgeschickt,

dass bei der gemeinsamen Sitzung der autonomen Provinzen Bozen und Trient, des Landes Tirol und von Vorarlberg mit Beobachterstatus vom 19. Mai 1998 in Meran bereits Entscheidungen bezüglich eines effektiven Schutzes der einheimischen Bevölkerung angesichts des Transits von Gefahrgütern durch die betreffenden Länder getroffen wurden;

dass es am 13. Dezember 2006 im Trentino zu einem schweren Zugunglück gekommen ist, das zwei Lokführern das Leben gekostet hat, wobei auch große Gefahr für die Gesundheit der Bürger und für die Umwelt bestand;

dass mit diesem Unglück zwei Probleme wieder aufgetreten sind: das Problem der Sicherheit im Gütertransport und jenes der mangelnden Information über die transportierten Güter, was auch einen gezielten Einsatz des Zivilschutzes verhindert hat;

wenn man berücksichtigt, dass das aufgezeigte Problem des Bahngütertransports noch schwerwiegender ist, wenn es sich um Gütertransport auf der Straße handelt, weil dort die Informationen noch unzureichender sind und es noch

PROPOSTA N. 14

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere dott. Roberto Pinter

riguardante il transito di sostanze e rifiuti pericolosi e speciali nelle nostre regioni

Motivazione

Premesso

che la seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore nella seduta del 19 maggio 1998 a Merano aveva già deliberato in merito alla effettiva tutela garantita alle popolazioni locali in ordine al transito di sostanze pericolose attraverso le regioni interessate;

che in data 13 dicembre 2006 si è verificato in Trentino un grave incidente ferroviario che ha comportato la morte di due ferrovieri e il rischio di un grave incidente con pericolo per la salute dei cittadini e per l'ambiente;

che l'incidente ha ripresentato il problema della sicurezza nel trasporto di merci e della carenza di informazioni rispetto alle sostanze trasportate, impedendo un intervento puntuale da parte delle strutture di protezione civile;

considerato che il problema rilevato per il trasporto delle merci su rotaia è ancor più preoccupante per il trasporto su gomma, dove è più carente l'azione di informazione e ancor più assenti le misure di sicurezza;

weniger Sicherheitsmaßnahmen gibt;

gestützt auf den am 19. Mai 1998 genehmigten Beschluss, der die Landesregierungen verpflichtete:

1. bei den Zentralregierungen zu intervenieren, um genaue Informationen über den Transit von Gefahrgütern und Gift- und Sondermüll durch unsere Länder zu erhalten und hierbei präzise Garantien einzufordern, dass die Transporte nicht nur unter höchsten Sicherheitsbedingungen erfolgen, sondern auch zeitlich beschränkt und Maßnahmen zu ihrer Reduzierung ergriffen werden. Weiters sind Maßnahmen einzuleiten, die die Verlagerung dieser Transporte auf die Schiene zum Ziel haben;
2. selbst einen Informations- und Einsatzplan für die zuständigen Stellen und Gremien (Warnzentralen, Polizeiorgane, Feuerwehren usw.) zu erstellen, um im Notfall gerüstet zu sein;

gestützt auf die vom Bürgermeister der vom Zugunglück betroffenen Gemeinde, Avio, vorgebrachte Forderung,

stellt daher die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen ihre jeweiligen Landesregierungen:

1. den zuständigen Gesetzgebungskommissionen zu berichten, was bezüglich der 1998 eingegangenen Verpflichtungen unternommen wurde;
2. die Verpflichtung zu erneuern, die Verlagerung der Gütertransporte von der Straße auf die Schiene zu unterstützen, beim Transit von Gefahrgütern für eine größere Sicherheit zu sorgen sowie Einschränkungen für Gefahrguttransporte zu fordern;
3. die eigenen Kontrollstellen und Zivilschutzdienste hinsichtlich der Beförderung von Gefahrgut bestmöglich zu informieren, um in

vista la mozione già approvata in data 19 maggio 1998 che impegnava gli esecutivi

1. a intervenire presso i Governi centrali allo scopo di ottenere precise informazioni sul transito di sostanze e rifiuti pericolosi e speciali nelle nostre regioni, richiedendo precise garanzie che i trasporti, oltre ad avvenire in condizioni di massima sicurezza, siano limitati nei tempi e che vengano adottati appositi provvedimenti per la loro limitazione. Devono inoltre essere avviate le procedure per il trasferimento dei trasporti stessi dalla strada alla rotaia;
2. a elaborare autonomamente un piano d'informazione e d'intervento per gli uffici e gli organi competenti (stazioni di vigilanza, organi di polizia, vigili del fuoco ecc.), così da essere attrezzati in caso d'emergenza;

vista la richiesta pubblicamente espressa da parte del Sindaco di Avio, comune interessato dall'incidente ferroviario,

la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi:

1. a riferire alle competenti commissioni legislative quanto è stato fatto in ordine agli impegni già assunti nel 1998;
2. a rinnovare l'impegno per favorire il trasferimento del trasporto merci dalla strada alla rotaia, e a ottenere maggiori garanzie nel transito di sostanze pericolose e limitazioni nel trasporto delle stesse su strada;
3. a mettere i propri organi di vigilanza e protezione civile nelle condizioni ottimali di conoscenza del trasporto di sostanze pericolose

Notfällen die Sicherheit der Einsatzkräfte und der Bevölkerung zu gewährleisten."

Innsbruck, den 1. März 2007

per gli interventi di emergenza che garantiscano la sicurezza degli operatori e della popolazione."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 15

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Maria Scheiber, Georg Willi, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Dr. Sepp Brugger, Angelika Hörmann, Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba und Dr. Roberto Bombarda

betreffend **gemeinsame Maßnahmen der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und des Landes Tirol, um die Effizienz der Endenergienutzung in Privathaushalten und im öffentlichen Sektor zu verbessern**

Begründung

Derzeit verbrauchen die Industrieländer mit einem Viertel der Menschheit rund drei Viertel der gesamten Energie. Gleichzeitig melden aufstrebende Volkswirtschaften wie China und Indien ihr unbestreitbares Recht am Wohlstand an - und damit ihren legitimen Anspruch auf zusätzliche Energieressourcen. Es ist wohl unbestritten, dass auch der restlichen Weltbevölkerung ihr Recht auf Wohlstand nicht vorenthalten werden kann und darf. Somit ist eine grundlegende Veränderung unseres Umgangs mit Energie unumgänglich, ansonsten droht der Weltenergieverbrauch auf das Vier- bis Fünffache zu steigen. Die Auswirkungen von vermehrten Ressourcenkriegen und Katastrophen durch die globale Klimaerwärmung wären verheerend. Dieser gefährlichen Entwicklung kann nicht allein durch den Umstieg auf erneuerbare Energien Einhalt geboten werden. Als Teil der "reichen" Industrienationen ist es unsere ernste Verpflichtung, unseren Pro-Kopf-Energieverbrauch drastisch zu senken, die dafür notwendi-

PROPOSTA N. 15

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dai consiglieri Maria Scheiber, Georg Willi, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, dott. Sepp Brugger, Angelika Hörmann, dott.ssa Cristina Kury, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba e dott. Roberto Bombarda

riguardante **misure comuni della Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e del Land Tirolo per migliorare l'efficienza dell'uso dell'energia nel settore domestico e in quello pubblico**

Motivazione

Attualmente i Paesi industrializzati, la cui popolazione costituisce un quarto dell'umanità, consumano tre quarti dell'energia complessiva. Contemporaneamente Paesi in rapida crescita economica come Cina e India reclamano il proprio indiscutibile diritto al benessere, e dunque anche a ulteriori risorse energetiche. È del tutto evidente che non si può negare al resto della popolazione mondiale il diritto al benessere. Dunque è inevitabile un cambiamento radicale del nostro modo di servirsi dell'energia, altrimenti c'è il rischio che il consumo energetico mondiale possa quadruplicarsi o quintuplicarsi. Gli effetti di sempre più estese guerre per le risorse e delle catastrofi causate dal riscaldamento planetario sarebbero disastrosi. Questo pericoloso sviluppo non può essere fermato solo col passaggio a fonti d'energia rinnovabili. In quanto appartenenti ai "ricchi" Paesi industrializzati, il nostro primo dovere è ridurre drasticamente il nostro consumo energetico pro capite applicando le necessarie tecnologie - che sono disponi-

gen - und bereits vorhandenen - Technologien einzusetzen und sie den Schwellen- bzw. Entwicklungsländern zur Verfügung zu stellen.

Dass eine "Energiewende" aus Sicht des Umweltschutzes dringend notwendig ist - Stichwort Klimaerwärmung - ist allgemeiner Konsens und wissenschaftlich unbestritten. Zudem liegt eine Verbesserung der Energieeffizienz im zentralen volkswirtschaftlichen Interesse der Länder. Neben der Verringerung der Importabhängigkeit, der Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit und der Erhaltung bzw. Schaffung von hochwertigen, großteils regionalen Arbeitsplätzen, ist vor allem der Nutzung von Einsparpotentialen für Haushalte und die öffentliche Hand ein wichtiges Ziel von Effizienzprogrammen. So hat zum Beispiel die EU Kommission auf die großen Einsparpotentiale und die ökonomisch sinnvollen Nutzungsmöglichkeiten derselben im Strombereich verwiesen:

"Die Durchschnittskosten für die Einsparung einer Kilowattstunde Strom in den Haushalten der EU belaufen sich nach Schätzungen der EU Kommission auf 2,6 Cent/kWh. Dies ist um 1,3 Cent weniger als der Preis für die Erzeugung derselben Energiemenge und deren Transport (3,9 Cent/kWh)" (Effektiv 2010. Die Stromsparinitiative des WWF, Studie im Auftrag des WWF Österreich, Wien 2005. Daten aus KOM (2003) 739 vom 10. Dezember 2003).

Die europäische Richtlinie über Endenergieeffizienz und Energiedienstleistungen (2006/32/EG) hat den Mitgliedstaaten nunmehr zum Ziel gesetzt, innerhalb der nächsten neun Jahre 9 % der verbrauchten Endenergie einzusparen. Dabei soll der öffentliche Sektor eine besondere Vorbildfunktion in Sache Energieeffizienz übernehmen.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, länderübergreifende Initiativen im Bereich Energieeffizienz zu erarbeiten und umzusetzen. Dabei sollen unter anderem folgende Punkte berücksichtigt werden:

bili - e mettere queste ultime a disposizione dei Paesi in via di sviluppo e dei Paesi soglia.

Sulla necessità di una svolta urgente riguardo all'energia e alla tutela dell'ambiente c'è un consenso generale, ed è scientificamente indiscusso: si pensi al riscaldamento climatico. Inoltre un miglioramento dell'efficienza energetica è di centrale interesse economico per i vari Paesi. Oltre a una minore dipendenza dalle importazioni, a una maggiore competitività e al mantenimento ovvero alla creazione di posti di lavoro molto qualificati per lo più in ambito regionale, un obiettivo importante dei programmi di efficienza è soprattutto l'utilizzo delle potenzialità di risparmio nel settore domestico e in quello pubblico. P.es. la Commissione dell'UE ha indicato le grandi potenzialità del risparmio di elettricità, e le modalità di un utilizzo economicamente razionale di questo risparmio:

"Il valore medio per unità di energia elettrica risparmiata nel settore domestico nell'UE è attualmente, secondo stime della Commissione dell'UE, di circa 2,6 cent/kWh: è dunque di 1,3 cent inferiore al prezzo di produzione della stessa quantità di energia e del suo trasporto (3,9 cent/kWh)" (Effektiv 2010. Die Stromsparinitiative des WWF, studio commissionato dal WWF austriaco, Wien 2005. Dati da COM (2003) 739 del 10 dicembre 2003).

La direttiva europea sull'efficienza degli usi finali dell'energia e i servizi energetici (2006/32/CE) ha fissato l'obiettivo, per i Paesi membri, di un risparmio del 9% negli usi finali dell'energia entro i prossimi 9 anni; al riguardo spetta al settore pubblico una particolare funzione di esempio.

La commissione interregionale sottopone
pertanto alle tre assemblee legislative,
riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i propri esecutivi a concepire e mettere in atto delle iniziative interregionali per un più efficiente uso dell'energia. Al riguardo si dovrebbe tener conto, fra l'al-

- tro, dei punti seguenti:
- 1) Erreichung des in der EU-Richtlinie angeführten Energieeinsparrichtwertes von mindestens 9 % in den einzelnen Energieverbrauchsbereichen;
 - 2) auf die in der Richtlinie geforderte Vorbildfunktion des öffentlichen Sektors (Ämter, Schulen, Krankenhäuser, Schwimmbäder, Straßenbeleuchtung etc.) ist dabei besonderes Augenmerk zu legen;
 - 3) dazu sollen im öffentlichen Sektor in den Ländern Tirol, Südtirol und Trentino abgestimmt unterschiedlichste Pilotprojekte umgesetzt werden. Zur Erzielung des erwünschten Multiplikatoreffekts sollen der Öffentlichkeit auf wirksame Weise einige solcher Maßnahmen unter Hervorhebung der Kostenvorteile zur Kenntnis gebracht werden;
 - 4) verstärkter Austausch von Informationen der Länder untereinander, über die jeweiligen energieeffizienten öffentlichen Beschaffungspraktiken;
 - 5) Austausch über die in den jeweiligen Ländern vorhandenen Informationen zum Energieverbrauch sowie über ergriffene Effizienzmaßnahmen und den damit gemachten Erfahrungen - vor allem aber über positive und vorbildliche Praktiken auf allen Ebenen;
 - 6) Prüfung, bis wann die Vorlage eines vergleichenden Energieverbrauchsberichtes der jeweiligen Länder an den Dreierlandtag möglich ist;
 - 7) Austausch von Informationen über die jeweils konkrete Ausgestaltung der in der Richtlinie geforderten *"wirksame, hochwertige Energieauditprogramme, mit denen mögliche Energieeffizienzmaßnahmen ermittelt werden sollen und die von unabhängigen Anbietern durchgeführt werden"*, sowie
- 1) raggiungimento del valore guida indicato nella direttiva dell'UE di almeno il 9% nei singoli ambiti del consumo energetico;
 - 2) si dovrà prestare un'attenzione particolare alla funzione di esempio assegnata dalla direttiva al settore pubblico (uffici, scuole, ospedali, piscine, illuminazione stradale ecc.);
 - 3) a questo fine si deve dar corso a diversi progetti pilota nel settore pubblico, coordinati fra il Land Tirolo e le Province autonome di Bolzano e di Trento. Per raggiungere il desiderato effetto moltiplicatore alcune di queste misure dovranno essere efficacemente pubblicizzate, sottolineando i vantaggi riguardo ai costi;
 - 4) rafforzamento dello scambio di informazioni fra le tre regioni riguardo alle rispettive pratiche per una maggiore efficienza energetica nel settore pubblico;
 - 5) scambio d'informazioni fra le tre regioni sull'utilizzo dell'energia, sulle misure prese in tal senso e le esperienze fatte, e soprattutto sulle pratiche positive ed esemplari a tutti i livelli;
 - 6) accertare il termine entro cui è possibile la presentazione alla seduta congiunta delle tre assemblee legislative di un rapporto comparativo sul consumo energetico nelle tre regioni;
 - 7) scambio d'informazioni sulla concreta realizzazione dei *"sistemi di diagnosi energetiche efficaci e di alta qualità, destinati a individuare eventuali misure di miglioramento dell'efficienza energetica applicate in modo indipendente a tutti i consumatori finali"* richiesta nella direttiva, e delle esperienze fatte al riguardo;

den damit gemachten Erfahrungen;

8) eventuelle Einführung einer länderübergreifenden, jährlichen Vergabe eines "Effizienzpreises" für die Erreichung besonders vorbildlicher Einsparungserfolge in den Kategorien: betriebliches Mobilitätsmanagement, Haushalt, Gewerbe, öffentlicher Sektor, Industrie."

Innsbruck, den 1. März 2007

8) eventuale istituzione di un premio interregionale annuale per l'uso efficiente dell'energia, al fine di raggiungere soprattutto certi livelli vincolanti di risparmio energetico nei seguenti ambiti: gestione della mobilità aziendale, bilancio, piccole aziende, settore pubblico, industria."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 16

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dipl.-Vw. Hubert Rauch u.a.

betreffend länderübergreifende Zusammenarbeit im Bereich des alpenquerenden Güter- und Schienenpersonenverkehrs

Begründung

Am 31. Oktober 2006 wurde von den drei Landeshauptleuten ein Programm zur Verbesserung der Luftqualität im sensiblen Korridor Brenner unterzeichnet.

Eine der gemeinsamen Maßnahmen ist das Verbot von LKW der Klasse Euro 0 und 1 vom 1. November bis 30. April eines jeden Jahres, beginnend mit Jänner 2007. Weiters wurde den unterzeichnenden Parteien noch die Möglichkeit geschaffen, noch weitere Maßnahmen zu ergreifen, so beispielsweise die Einführung von Maut- oder sonstigen Gebühren, in Abhängigkeit der emittierten Schadstoffe, weiters Tempolimits oder Verkehrsbeschränkungen für schwere Kraftfahrzeuge zu Stosszeiten.

Im Bewusstsein, dass Umwelt- und Luftverschmutzung nicht vor Landesgrenzen Halt machen, wird die Unterzeichnung dieses Programms ausdrücklich begrüßt. Insbesondere sollen dem zukünftig eingesetzten Koordinationsgremium sämtliche unterstützende Maßnahmen der unterzeichnenden Staaten zuteilwerden, um die bisher ausgezeichnete Zusammenarbeit im Bereich des alpenquerenden Güterverkehrs noch zu intensivieren.

PROPOSTA N. 16

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere Dipl.-Vw. Hubert Rauch e altri

riguardante la collaborazione transfrontaliera nell'ambito del trasporto transalpino di merci e del trasporto transalpino di persone su rotaia

Motivazione

Il 31 ottobre i capi dei tre esecutivi hanno sottoscritto un programma per il miglioramento della qualità dell'aria nel corridoio sensibile del Brennero.

Una delle misure comuni è il divieto di circolazione per gli autoveicoli pesanti delle categorie Euro 0 e 1 dal 1° novembre al 30 aprile di ogni anno a partire dal gennaio 2007. Le parti firmatarie hanno inoltre creato la possibilità di prendere ulteriori misure, come l'applicazione di pedaggi o altre tariffe in funzione degli inquinanti emessi, o anche l'applicazione di limiti di velocità e di limitazioni al traffico dei mezzi pesanti nelle ore di punta.

Nella consapevolezza del fatto che l'inquinamento ambientale e atmosferico non si ferma ai confini di Stato, si approva esplicitamente la firma di questo programma. In particolare, l'istituendo tavolo di coordinamento dovrà essere sostenuto con ogni possibile misura da parte degli Stati firmatari, per intensificare ancora la finora ottima collaborazione nell'ambito del trasporto transalpino di merci.

Hingegen besteht im Bereich des Schienenpersonenverkehrs derzeit eine unbefriedigende Situation. So benötigt man für die knapp 100 Kilometer lange Strecke von Innsbruck nach Bozen 2 Stunden und 15 Minuten, wobei ein erheblicher Zeitverlust durch den Wechsel der Lokomotive am Brennerpass entsteht.

Zudem gibt es in den Morgen- und Abendstunden so gut wie keine vernünftige Zugverbindung auf dieser Strecke.

**Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden**

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino begrüßen die Ratifizierung der Programmvereinbarung zur Verbesserung der Luftqualität im sensiblen Korridor Brenner vom 31. Oktober 2006 und ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, die Zusammenarbeit im Bereich des alpenquerenden Güterverkehrs zu intensivieren und Maßnahmen zur Attraktivierung des Schienenpersonenverkehrs, wie zum Beispiel eine Vertaktung auf der Brennerachse, zu setzen."

Innsbruck, den 1. März 2007

Nell'ambito del trasporto di persone su rotaia, la situazione attuale è invece insoddisfacente. Per gli scarsi 100 km della linea Innsbruck-Bolzano occorrono attualmente 2 ore e 15 minuti, con una notevole perdita di tempo per il cambio di locomotiva al passo del Brennero.

Inoltre su questa linea mancano praticamente del tutto corse a misura di utente la mattina e la sera.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento salutano con favore la ratifica dell'accordo di programma per il miglioramento della qualità dell'aria nel corridoio sensibile del Brennero avvenuta il 31 ottobre 2006, e invitano i rispettivi esecutivi a intensificare la collaborazione nell'ambito del trasporto transalpino di merci nonché a prendere misure per rendere più attraente il trasporto di persone su rotaia, p.es. istituendo collegamenti cadenzati sull'asse del Brennero."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 17

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Ernst Pechlaner, Ing. Georg Dornauer u.a.

betreffend **Intensivierung der interregionalen Zusammenarbeit und Bündelung der Kräfte zur Herbeiführung einer Grundsatzentscheidung zum Bau des Brenner-Basistunnels**

Begründung

Der stetige Anstieg des Alpen querenden Güterverkehrs ist ursächlich für die zunehmende Verschlechterung der Lebensqualität in den Alpentälern entlang der Inntal- und Brennerautobahn.

Am 31. Oktober 2006 wurde von den drei Landeshauptleuten ein Programm zur Verbesserung der Luftqualität im sensiblen Korridor Brenner unterzeichnet. Dieses Programm sieht vor, durch Verkehrs beschränkende Maßnahmen eine Verbesserung der Luftsituation herbeizuführen. Als Erstmaßnahme wurde für den schweren Güterverkehr ein Fahrverbot für schadstoffreiche Fahrzeuge vereinbart und zwischenzeitlich auch erlassen. Die Länder haben überdies vereinbart, zukünftig weitere Maßnahmen zu ergreifen und die Zusammenarbeit in dieser Hinsicht zu intensivieren.

Einvernehmen besteht zwischen den Ländern, dass Verkehrs beschränkende Maßnahmen alleine nicht ausreichen werden, die Einhaltung der Luftqualitätsziele sicher zu stellen.

Langfristig bedarf es zur Entlastung der Bevölkerung und der Umwelt einer Alternative zum Straßengüterverkehr. Die Länder Tirol, Südtirol

PROPOSTA N. 17

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dai consiglieri Ernst Pechlaner, ing. Georg Dornauer e altri

riguardante **l'intensificazione della collaborazione interregionale e un fronte comune per giungere a una decisione di principio sulla costruzione della galleria di base del Brennero**

Motivazione

Il continuo aumento del trasporto transalpino di merci sta in nesso causale col crescente peggioramento della qualità della vita nelle valli alpine lungo l'autostrada della valle dell'Inn e del Brennero.

Il 31 ottobre 2006 i capi dei tre esecutivi hanno sottoscritto un programma per il miglioramento della qualità dell'aria nel corridoio sensibile del Brennero. Il programma prevede di arrivare, con misure di limitazione del traffico, a un miglioramento della qualità dell'aria. Come prima misura è stato stabilito, e nel frattempo anche emanato, un divieto di circolazione per i mezzi pesanti molto inquinanti. Le tre regioni hanno inoltre stabilito di prendere ulteriori misure in futuro e d'intensificare la collaborazione in quest'ambito.

Fra le tre regioni c'è accordo sul fatto che misure di limitazione del traffico non basteranno, da sole, a garantire il raggiungimento degli obiettivi sulla qualità dell'aria.

A lungo termine, per rendere sopportabile la situazione alla popolazione e all'ambiente c'è bisogno di un'alternativa al trasporto di merci su

und Trentino sehen diese Alternative in der Verlagerung des Güterverkehrs von der Straße auf die Schiene im Konnex mit einer schienenfreundlichen europäischen und nationalen Verkehrspolitik.

Während die Baumaßnahmen im Unterinntal in Tirol schon weit gediehen sind und eine Inbetriebnahme des ersten Abschnitts der Zulaufstrecke Nord zum Brenner Basistunnel 2012 vorgesehen ist, ist der Beschluss zum Bau des Brenner Basistunnels noch ausständig und stehen die Planungen für die Zulaufstrecke Süd in Südtirol und Trient noch am Anfang.

Schlüssel für die nachhaltige Verlagerung der Warenströme auf die Schiene ist eine Grundsatzentscheidung zum Projekt selbst, und damit zum Bau des Brenner-Basistunnels.

Die Vorbereitungen für die Realisierung des Brenner-Basistunnels sind weit gediehen. In zahlreichen Memoranden, politischen Erklärungen und internationalen Abkommen wurde auch das grundsätzliche Bekenntnis zu diesem Projekt wiederholt deklariert.

Am 30. Juni 2006 wurde der Spatenstich für die vorbereitenden Baumaßnahmen für das Pilotstollenprojekt gefeiert. Die Finanzierung des Pilotstollenprojekts ist gesichert.

Die Brenner Basistunnel SE steht in engem Kontakt mit den zuständigen Stellen in Brüssel, Wien und Rom, um die weiteren Schritte abzustimmen und das Projekt zu beschleunigen.

Neben der Schaffung der rechtlichen und finanziellen Voraussetzungen ist auch ein klares Bekenntnis der Länder und Regionen an der Brennerachse zum Brenner Basistunnel eine entscheidende Voraussetzung für die Realisierung des Projekts. In dieser Hinsicht gilt es, die bereits getroffenen Aktivitäten fortzusetzen, zu bündeln und weiter zu intensivieren, um eine positive Haltung auch jener Kreise herbeizuführen, die dem Projekt noch skeptisch gegenüberstehen.

Von zentraler Bedeutung ist eine abgestimmte Vorgangsweise der Regierungen und Landtage der drei Länder, um eine Grundsatzentscheidung der nationalen Regierungen zum Projekt

strada. Per il Land Tirolo e le Province autonome di Bolzano e di Trento quest'alternativa consiste nel trasferimento del traffico commerciale dalla strada alla rotaia insieme a una politica dei trasporti nazionale ed europea favorevole alla ferrovia.

In bassa valle dell'Inn, nel Land Tirolo, i lavori di costruzione della linea d'accesso nord alla galleria di base del Brennero sono già in fase avanzata, e si prevede che il primo tratto della linea stessa possa entrare in funzione nel 2012. Manca però ancora la deliberazione per la costruzione della galleria di base del Brennero, e i lavori di progettazione della linea d'accesso sud in Alto Adige e Trentino sono ancora agli inizi.

La chiave per un durevole trasferimento su rotaia del traffico commerciale è una decisione di principio sul progetto stesso, e dunque sulla costruzione della galleria di base del Brennero.

La fase preparatoria alla realizzazione della galleria di base del Brennero è a buon punto. Inoltre una presa di posizione di principio a favore del progetto è stata ripetuta in numerosi memorandum, dichiarazioni politiche e accordi internazionali.

Il 30 giugno 2006 si è svolta la cerimonia d'inizio dei lavori di preparazione al cunicolo pilota, il cui finanziamento è garantito.

La Galleria di base del Brennero SE è in stretto contatto con gli uffici competenti a Bruxelles, Vienna e Roma, per coordinare gli ulteriori passi e accelerare il progetto.

Oltre alla creazione delle condizioni giuridiche e finanziarie, una condizione decisiva per la realizzazione del progetto è anche un chiaro pronunciamento dei Paesi e delle Regioni sull'asse del Brennero a favore della galleria di base. A questo riguardo bisogna proseguire, collegare e intensificare le attività già svolte, per arrivare a una disposizione positiva anche in quegli ambienti che sono ancora scettici sul progetto.

A tal fine, per ottenere una decisione di principio dei Governi nazionali sul progetto, è fondamentale che gli esecutivi e le assemblee legislative delle tre regioni si muovano in modo coor-

herbeizuführen.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, bei den Regierungen auf Staatsebene eine Grundsatzentscheidung zum Bau des Brenner-Basistunnels herbeizuführen."

Innsbruck, den 1. März 2007

dinato.

La commissione interregionale sottopone
pertanto alle tre assemblee legislative,
riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a intervenire presso i Governi centrali per arrivare a una decisione di principio sulla costruzione della galleria di base del Brennero."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 18

**der Interregionalen Landtagskommission
- Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol,
Tirol und Trentino sowie Vorarlberger
Landtag im Beobachterstatus) an den
Dreier-Landtag**

zum Antrag des Abg. Herbert Denicolò

betreffend **öffentlicher Personennahverkehr - Verbesserung des Angebotes auf der Schiene**

Begründung:

Die Bemühungen der letzten Jahre, den öffentlichen Personennahverkehr, insbesondere auf der Schiene und grenzüberschreitend zwischen Südtirol und dem Bundesland Tirol zu verbessern, sind anerkennend zur Kenntnis zu nehmen. Sie sind spürbar und gezielt zu verstärken. Denn die Anforderungen an die individuelle Mobilität im sozio-kulturellen, beruflichen und bildungsbestimmten Bereich sind gestiegen. Die Belastung des Berufs- und Schülerpendelns auf der Straße durch Stau, Zeitdruck und erhöhtes Risiko nimmt zu. Lärm und Luftverschmutzung mindern die Lebensqualität vielerorts. Die Automobilität schluckt wegen schwindender Kaufkraft von Löhnen und Einkommen bereits bis zu einem Viertel eines Durchschnittsjahreseinkommens. Die Vereinzelung der Menschen nimmt zu, die Standorte von Betrieben und Dienstleistungen werden immer öfter verlagert und konzentrieren sich zunehmend an günstigen Verkehrsknoten. Diese Erscheinungen und Entwicklungen verstärken den Ruf nach einem reibungslosen, vertakteten öffentlichen Personennahverkehr vor allem auf der Schiene.

Und weil der öffentliche Personennahverkehr den Mobilitätsbedürfnissen einerseits und der unseren Bürgerinnen und Bürgern jeden Alters "zugemuteten und aufgezwungenen Mobilität" andererseits folgerichtig nachzugehen und das Angebot laufend zu verbessern hat,

PROPOSTA N. 18

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere Herbert Denicolò

riguardante il **trasporto pubblico locale - miglioramento dell'offerta su rotaia**

Motivazione

Gli sforzi compiuti negli ultimi anni per migliorare il trasporto pubblico locale, soprattutto quello ferroviario nonché i collegamenti transfrontalieri fra l'Alto Adige e il Land Tirolo, sono apprezzabili, si notano e vanno sostenuti con misure mirate. Anche perché sono cresciute le esigenze di mobilità individuale per attività in campo socio-culturale, lavorativo e formativo. Il pendolarismo per ragioni di lavoro e studio aumenta costantemente ed è la causa di ingorghi, fretta e rischi maggiori. L'inquinamento acustico e quello atmosferico riducono la qualità di vita in molti posti. Per via del sempre più ridotto potere d'acquisto di stipendi e introiti l'automobile "si mangia" ormai quasi un quarto di un reddito medio annuale. Le persone vanno sempre più a vivere in posti isolati e le sedi di ditte e servizi vengono sempre più spesso spostate, concentrandosi in misura crescente in punti nodali strategici per il traffico. Tali fenomeni e questo sviluppo aumentano il desiderio di un trasporto pubblico locale efficiente e cadenzato, soprattutto su rotaia.

E visto che il trasporto pubblico locale deve seguire debitamente da un lato le esigenze di mobilità e dall'altro la "mobilità pretesa da e imposta a" tutte le nostre cittadine e tutti i nostri cittadini di ogni età e va costantemente migliorata l'offerta,

stellt die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag daher an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen zu prüfen,

1. wie der Taktverkehr auf der Schiene in der Nord-Süd-Richtung zwischen Innsbruck-Bozen-Trient-Verona unabhängig von den Euro/Intercity-Verbindungen ins euregionale Schienennetz aufgenommen werden kann, und zwar täglich unabhängig von Feier- oder Festtagen am Morgen, zu Mittag und am Abend;
2. wie die Bahnverbindung zwischen Franzensfeste-Bruneck-Innichen-Lienz durchgängig ohne Umstiegs- und Wartezeiten an der "Grenze" gestaltet und ein tägliches Mindestangebot am Morgen, zu Mittag und am Abend garantiert werden kann;
3. wie im Sinne eines euregionalen öffentlichen Nahverkehrsnetzes die Busverbindungen zwischen Mals-Reschen-Landeck verbessert und sowohl auf die Bahnverbindung Mals-Meran-Bozen als auch auf die Westbahn in Landeck abgestimmt werden können;
4. wie die Tarifsysteme schneller einander angeglichen werden können bzw. welche Wege zu beschreiten sind, die es den Menschen unserer Länder, insbesondere Jugendlichen, Studenten und Studentinnen sowie Familien und älteren Menschen erleichtern, auf den öffentlichen Verkehrsmitteln, insbesondere auf der Bahn, reibungslos, unkompliziert und kostengünstig zu fahren;
5. welche politischen und technischen Voraussetzungen gegeben sein müssen, damit die Zeiten für den „Wechsel“ auf den Zugmaschinen spürbar verkürzt werden bzw. überhaupt wegfallen, das Dienst tuende Personal grenzüberschreitend tätig werden kann und modernes und kundenfreundliches Rollmaterial im euregionalen Schienenverkehr zum Einsatz kommt;

la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i propri esecutivi a verificare

1. in che modo si potrebbe introdurre nella rete euregionale un orario cadenzato per i treni nella direzione nord-sud fra Innsbruck, Bolzano, Trento e Verona, indipendentemente dai collegamenti mediante Euro/Intercity, con treni che viaggiano quotidianamente, senza tener conto dei giorni festivi, al mattino, nell'ora di pranzo e la sera;
2. in che modo si potrebbero organizzare collegamenti ferroviari diretti fra Fortezza-Brunico-San Candido-Lienz per evitare tempi di attesa o un cambio treno alla "frontiera" e garantire un'offerta quotidiana minima di treni al mattino, a mezzogiorno e la sera;
3. in che modo si potrebbero migliorare le autolinee esistenti fra Malles-Resia-Landeck e prevedere coincidenze con la ferrovia Malles-Merano-Bolzano e con la linea ferroviaria della Westbahn a Landeck ai fini di una rete di trasporto pubblico locale euregionale;
4. in che modo si potrebbero allineare più rapidamente le tariffe ovvero che cosa si potrebbe intraprendere per consentire agli abitanti delle nostre regioni, in particolare ai giovani e agli studenti nonché alle famiglie e agli anziani di viaggiare sui mezzi pubblici di trasporto, e soprattutto sui treni, senza intoppi o complicazioni e a prezzi convenienti;
5. quali dovrebbero essere i presupposti politici e tecnici affinché i tempi per il cambio delle locomotive siano sensibilmente ridotti oppure cancellati del tutto, il personale possa svolgere un servizio transfrontaliero, e nel trasporto ferroviario euregionale venga impiegato materiale rotabile moderno e a misura di utente;

6. wie ein kundenfreundlicher und grenzüberschreitender Fahrplan erstellt werden kann, der leicht lesbar ist, den Mobilitätsbedürfnissen tatsächlich entgegenkommt und der entsprechend bekanntgemacht und beworben werden kann;
 7. ob nicht doch durch gezielte Informations- und Werbekampagnen länderübergreifend, auch in der Tourismusbranche, immer mehr Menschen auf die Auto-Mobilität verzichten können, indem das öffentliche Angebot entsprechend attraktiv gestaltet wird;
 8. wie sie aktiv werden können, um die Direktanbindung der Pusterer Bahn an die Brennerlinie zu realisieren und den Stundentakt einer Nord-Süd-Verbindung Innsbruck-Brenner-Sterzing-Brixen-Bozen(Meran)-Auer-Mezzocorona-Trient-Rovereto-Verona einzuführen, damit das vorhandene euregionale Schienennetz für den öffentlichen Personennahverkehr optimal genutzt werden kann;
 9. wie die Buslinien, wo immer es sinnvoll und zweckmäßig erscheint, Zubringerdienste zu den Bahnhöfen gewährleisten können, damit die Schiene als Rückgrat des öffentlichen Personennahverkehrs besser genutzt und ausgenutzt werden kann."
6. in che modo si potrebbe introdurre un orario transfrontaliero a misura di utente, facilmente leggibile, effettivamente corrispondente alle esigenze di mobilità, che possa essere diffuso e pubblicizzato in modo adeguato;
 7. se tramite campagne informative e pubblicitarie mirate in tutte le regioni e diffuse anche nel settore del turismo non sia possibile indurre sempre più persone a rinunciare all'uso della macchina, rendendo l'offerta pubblica adeguatamente competitiva;
 8. in che modo possono attivarsi affinché sia realizzato il collegamento diretto della ferrovia della Val Pusteria con la linea del Brennero e introdotto un servizio a cadenza oraria nella direzione nord-sud sulla linea Innsbruck-Brennero-Vipiteno-Bressanone-Bolzano(Merano)-Ora-Mezzocorona-Trento-Rovereto-Verona, così che l'attuale rete ferroviaria euregionale per il trasporto pubblico locale di persone sia sfruttata in maniera ottimale;
 9. in che modo le linee degli autobus potrebbero garantire servizi navetta per le stazioni ferroviarie, nei luoghi ove appare opportuno e ragionevole, affinché la ferrovia in quanto struttura portante del trasporto pubblico locale possa essere meglio utilizzata e sfruttata."

Innsbruck, den 1. März 2007

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 19

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Georg Willi, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller, Maria Scheiber, Dr. Sepp Brugger, Angelika Hörmann, Dr.ⁱⁿ Cristina Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo dello Sbarba und Dr. Roberto Bombarda

betreffend Pandemiepläne in der Europa-region Tirol-Südtirol-Trentino

Begründung

Viren und Bakterien kennen keine Grenzen. So könnte heutzutage die so genannte Vogelgrippe vom Subtyp Influenza A/H5N1 besondere Brisanz gewinnen. Sie kann auch ohne jedes Zutun des Menschen von Zugvögeln verbreitet werden. Ihr hat die WHO seit geraumer Zeit die Pandemie-Warnstufe 3 zugeordnet.

Aus diesem Grund ist es wichtig, dass im Falle einer Pandemie wie der Vogelgrippe die Bereitschaftspläne der einzelnen Regionen und Mitgliedsstaaten gut aufeinander abgestimmt und alle notwendigen Stellen gut miteinander koordiniert sind.

Die Ernstfallübung Common Ground lief am 23. und 24. November 2005; mehrere Hundert betroffene Akteure in der Kommission, den EU-Agenturen wie dem Europäischen Zentrum für Seuchenbekämpfung und Prävention (ECDC), den Mitgliedstaaten, Drittländern und der Pharmaindustrie testeten ihre Bereitschaft in einer Reihe simulierter Ernstfälle mit einem neuen

PROPOSTA N. 19

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dai consiglieri Georg Willi, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, Maria Scheiber, dott. Sepp Brugger, Angelika Hörmann, dott.ssa Cristina Kury, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo dello Sbarba e dott. Roberto Bombarda

riguardante i piani pandemici nella regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino

Motivazione

I virus e i batteri non conoscono confini. Un esempio di questi ultimi tempi è rappresentato dall'influenza aviaria e dal relativo sottotipo di virus A/H5N1, che ha manifestato una crescita dirompente. L'influenza può essere trasmessa dai volatili selvatici, a prescindere da qualsiasi intervento umano, pertanto l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha da tempo proclamato la fase tre dello stato di allerta pandemica.

Vista la situazione, è importante che nel caso di una pandemia come l'influenza aviaria si arrivi a una armonizzazione dei piani per la preparazione e la risposta a una pandemia influenzale adottati dalle singole regioni e dagli stati membri e a un adeguato coordinamento di tutti gli organismi coinvolti.

Nelle giornate del 23 e 24 novembre 2005 è stata avviata l'esercitazione nota con il nome di *Common Ground*, nella quale alcune centinaia di soggetti, appartenenti alla Commissione, alle Agenzie Comunitarie, al Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie, agli stati membri, a paesi terzi e alle industrie farmaceutiche hanno verificato, attraverso una se-

Grippevirus, das eine große Pandemie unter der europäischen Bevölkerung auslöst. Die Übung simulierte eine Dauer von 26 Wochen. Getestet werden sollte, wie die Pläne der Mitgliedstaaten konkret ausgeführt werden und aufeinander bezogen sind (Verkehrsbeschränkungen, Vermeidung von Ausfallzeiten in der Wirtschaft, Kommunikation und Verteilung von Impfstoffen) und welche Rolle die Kommission dabei spielt. Die Übung bezog auch Krisenzentren in Gesundheitsministerien und -agenturen in den Mitgliedstaaten ein, die durch Schnellwarnsysteme vernetzt sind.

Zu dieser Übung erstellte die britische Health Protection Agency im Auftrag der EU-Kommission einen Schlussbericht. Dieser kommt zum Ergebnis, dass die Übung ein Erfolg war, in vielen Punkten aber noch Verbesserungen erforderlich sind.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen daher die jeweiligen Landesregierungen, die Pandemiepläne in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino auf ihre Interoperabilität zu überprüfen, dafür zu sorgen, dass die drei Regionen im Falle einer Pandemie "gemeinsame Sache machen", fehlende Vorbereitungen zu ergänzen und die Pläne einer laufenden Evaluierung und Aktualisierung zu unterziehen. Ziel muss sein, die Bevölkerung und die in der Region urlaubenden TouristInnen im Fall einer Pandemie optimal zu schützen."

Innsbruck, den 1. März 2007

rie di simulazioni, la loro capacità di reazione nel caso di un attacco da parte di un nuovo virus influenzale che dovesse scatenare una grande pandemia tra la popolazione europea. L'esercitazione prevedeva una durata di 26 settimane. L'obiettivo dell'esperimento consisteva nel verificare la concreta applicazione dei piani dei singoli stati membri, il rispettivo grado di coordinamento (limitazione del traffico, continuità delle attività economiche, comunicazione e distribuzione di vaccini) nonché il ruolo della Commissione. L'esercitazione ha coinvolto anche unità di crisi istituite presso i ministeri e le agenzie della salute nei vari stati membri, collegati attraverso sistemi di allarme precoce e di reazione.

I risultati dell'esercitazione sono contenuti nella relazione finale predisposta dalla "Health Protection Agency" britannica su incarico della Commissione Europea. Secondo la relazione, la simulazione avrebbe dato ottimi risultati, tuttavia vi sarebbe ancora la necessità di una ottimizzazione delle procedure.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano pertanto i rispettivi esecutivi a verificare l'interoperabilità dei piani pandemici della regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino, ad assicurare che nel caso di pandemia le tre regioni "procedano di pari passo", a colmare eventuali lacune relative alla preparazione a un attacco pandemico e a sottoporre i piani a un monitoraggio e a un aggiornamento costanti. L'obiettivo consiste nel proteggere al meglio la popolazione locale nonché i turisti nel caso in cui si scatenasse una pandemia."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 20

**der Interregionalen Landtagskommission
- Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol,
Tirol und Trentino sowie Vorarlberger
Landtag im Beobachterstatus) an den
Dreier-Landtag**

zum Antrag des Abg. Dr. Klaus Madritsch

betreffend **Koordination** in
Katastrophenfällen

Begründung

Im August 2005 wurde Tirol von einem verheerenden Hochwasser heimgesucht. In der Folge kam es in Tirol zu einer noch nie gekannten Solidarität zwischen den Landesbürgern. Auch die Einsatzkräfte aus Südtirol waren bereits am ersten Tag des Hochwassers vor Ort.

Die Hilfeleistungen der Südtiroler Einsatzkräfte konzentrierten sich auf die betroffenen Orte Wörgl, Völs, Pfunds, Ischgl und Kappl. So wurden von den freiwilligen Feuerwehren Südtirols, der Berufsfeuerwehr Bozen und vom Weißen Kreuz mehr als 15.000 Stunden an Hilfeleistungen erbracht. Darüber hinaus erbrachten verschiedene Spendenaktionen in Südtirol Spenden in der Höhe von 1.450.000.- Euro, die an die Hochwassergeschädigten in Nordtirol gingen.

Daraus zeigt sich, dass bereits sehr gut funktionierende Strukturen im Bereich der grenzüberschreitenden Katastrophenhilfe vorhanden sind, wobei eine noch stärkere Koordination anzustreben ist.

So wurde bereits im November 2006 zwischen Nordtirol und Südtirol ein Abkommen zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Sachen Erdbeben unterzeichnet. Mit der Inbetriebnahme der neuen Messstellen und der gegenseitigen Vernetzung stehen wichtige Informationen für den Zivilschutz und die Bevölkerung noch

PROPOSTA N. 20

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere dott. Klaus Madritsch

riguardante il **coordinamento in caso di catastrofi naturali**

Motivazione

Nell'agosto del 2005 il Tirolo è stato colpito da un'inondazione devastante che ha suscitato tra la popolazione un moto di solidarietà senza precedenti. Anche le forze d'intervento dell'Alto Adige sono arrivate sul posto già il primo giorno.

Le squadre provenienti dall'Alto Adige hanno prestato la loro opera a Wörgl, Völs, Pfunds, Ischgl e Kappl. I vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige, il Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano e la Croce Bianca sono intervenuti per oltre 15.000 ore. A ciò si aggiungono le donazioni degli altoatesini a favore delle zone devastate dall'inondazione nel Tirolo del Nord, pari a 1.450.000 euro.

Tutto ciò dimostra che esistono già strutture ben funzionanti nel settore degli interventi transfrontalieri in caso di calamità, anche se occorre migliorarne ulteriormente il coordinamento.

Nel novembre del 2006 è stato firmato tra il Land Tirolo e la Provincia autonoma di Bolzano un accordo di cooperazione transfrontaliera per quanto riguarda i terremoti. Grazie all'entrata in funzione dei nuovi sismografi e alla loro interconnessione, sia la protezione civile sia la popolazione ricevono ancora più rapidamente impor-

rascher zur Verfügung.

Auch wäre die Abstimmung eines gemeinsamen Kommunikationsmittels zwischen den Einsatzeinheiten von großer Wichtigkeit.

Unabdingbarer Bestandteil einer effizienten und koordinierten Zusammenarbeit im Katastrophenfall ist jedoch die Vorbereitung und Durchführung einer gemeinsamen Katastrophenübung. Nur im Rahmen einer praktischen Übung mit zahlreichen Übungsszenarien können die Einsatzkräfte wirklichkeitsnah den Ernstfall üben und wertvolle Erfahrungen in allen Bereichen der Zusammenarbeit sammeln.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino bekennen sich zur gegenseitigen Hilfe und Koordination in Katastrophenfällen und ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, alle erforderlichen Rahmenbedingungen zu schaffen, welche eine Intensivierung der Zusammenarbeit fördern. Dazu zählt insbesondere die Planung und Durchführung gemeinsamer Katastrophenübungen."

Innsbruck, den 1. März 2007

tanti informazioni.

Sarebbe altresì molto importante concordare un mezzo di comunicazione comune tra le diverse unità di intervento.

Tuttavia una cooperazione efficiente e coordinata in caso di catastrofi naturali presuppone inevitabilmente la programmazione ed esecuzione di esercitazioni comuni. Infatti solo delle esercitazioni pratiche che prevedano svariati scenari possono consentire alle forze di intervento di simulare al meglio un'emergenza e di fare preziose esperienze in tutti i settori della cooperazione.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento si impegnano ai fini dell'aiuto reciproco e del coordinamento in caso di catastrofi naturali e invitano i rispettivi esecutivi a creare tutte le condizioni necessarie per favorire una maggiore cooperazione, con particolare attenzione per la programmazione e l'esecuzione di esercitazioni comuni in questo settore."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 21

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr.ⁱⁿ Eva Maria Posch u.a.

betreffend Kooperation im Bereich der Gesundheitseinrichtungen und verstärkter Austausch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal

Begründung

Bereits jetzt finden zahlreiche Kooperationen zwischen dem Landeskrankenhaus (Universitätskliniken) Innsbruck und Gesundheitseinrichtungen in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol statt. Dabei darf exemplarisch die Zusammenarbeit im Bereich der Facharztausbildung sowie der Ausbildung des nichtärztlichen Gesundheitspersonals genannt werden. Darüber hinaus bestehen konkrete Kooperationen zwischen einzelnen Abteilungen der Universitätskliniken Innsbruck und Sanitätsbetrieben in Südtirol, die in Hinkunft ebenfalls weiterhin gepflegt und auch ausgebaut werden sollen.

Ein Beschluss des Dreier-Landtages würde die Bemühungen, die Kooperation zwischen Gesundheitseinrichtungen im Bundesland Tirol, der Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trentino zu festigen, verstärken.

Ein Festhalten am gegenseitigen Austausch und an der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit sowie eine bedarfsgerechte Ausweitung der Kooperationsfelder werden weiters als zielführend erachtet.

Neben der Zusammenarbeit der Gesundheits-

PROPOSTA N. 21

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dalla consigliera dott.ssa Eva Maria Posch e altri

riguardante la cooperazione in materia di strutture sanitarie e maggiori scambi nel settore della formazione del personale sanitario

Motivazione

Attualmente sono in corso numerosi progetti di collaborazione tra l'Ospedale di Innsbruck (cliniche universitarie) e le strutture sanitarie della Provincia autonoma di Bolzano. Tra i progetti possono essere citati quelli che riguardano la formazione dei medici specialisti e del personale paramedico. Ad essi si aggiungono i progetti di collaborazione concreta in essere tra i singoli reparti delle cliniche universitarie di Innsbruck e le aziende sanitarie altoatesine, anch'essi destinati a essere mantenuti e ampliati.

Una deliberazione della seduta congiunta delle assemblee della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento consentirebbe di dare ancora maggiore enfasi agli sforzi intesi a rafforzare la collaborazione tra le strutture sanitarie del Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento.

In tal senso si raccomanda di mantenere in piedi gli attuali progetti di scambio e di cooperazione transfrontaliera e di considerare una estensione degli ambiti di collaborazione, sulla base delle esigenze reali.

Tuttavia, tali progetti di cooperazione tra il Land

einrichtungen soll auch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal vermehrt auf den Austausch zwischen dem Bundesland Tirol, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und dem Trentino Bedacht genommen werden.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino begrüßen die Bemühungen, die Kooperation zwischen Gesundheitseinrichtungen in Südtirol, Tirol und dem Trentino zu festigen und auszuweiten, und sprechen sich für den verstärkten Austausch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal aus."

Innsbruck, den 1. März 2007

Tirol, la Provincia autonoma di Bolzano e il Trentino non devono riguardare soltanto le strutture, bensì anche la formazione del personale sanitario.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento salutano con favore ogni sforzo inteso a rafforzare e intensificare la collaborazione tra le strutture sanitarie dell'Alto Adige, del Tirol e del Trentino e a sostenere i progetti transfrontalieri relativi alla formazione del personale sanitario."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 22

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Ök.-Rat Josef Hechenbichler, Dr.ⁱⁿ Elisabeth Wiesmüller u.a.

betreffend **länderübergreifende Unterstützung der Initiative "Global Marshall Plan"**

Begründung

Die Initiative "Global Marshall Plan - für eine weltweite ökosoziale Marktwirtschaft" zielt auf die Schaffung eines ökosozialen Ordnungsrahmens für eine globalisierte Wirtschaft ab und stellt damit auch für das Land Tirol eine wichtige inhaltliche und überregionale Grundlage für eine Positionierung zur Globalisierung dar.

Der "Global Marshall Plan" ist 2003 auf Initiative des Club of Rome, des Ökosozialen Forum Europa und der Stiftung Weltvertrag entstanden und wendet sich an Regierungen und Parlamente, an die UNO, an verschiedene internationale Organisationen, an die international agierende Wirtschaft und an die in NGOs organisierte globale Zivilgesellschaft.

Ziel der Global-Marshall-Plan-Initiative ist es auch, dass sich Europa an die Spitze einer globalen Bewegung für den Ökosozialen Global Marshall Plan setzt, sich mit der Ausarbeitung eines Konzeptes zur Implementierung und Finanzierung eines solchen Planes beschäftigt und dieses als offizielle Position Europas auf allen zukünftigen Weltgipfeln vertritt.

Der Global Marshall Plan umfasst insbesondere die folgenden fünf Kernziele:

□ Durchsetzung der weltweit vereinbarten Mil-

PROPOSTA N. 22

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere Ök.-Rat Josef Hechenbichler, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller e altri

riguardante il **sostegno interregionale all'iniziativa "Global Marshall Plan"**

Motivazione

L'iniziativa "Global Marshall Plan - per un'economia ecosociale di mercato su tutta la Terra" si propone di creare un ordinamento ecosociale per un'economia globalizzata, e costituisce un'importante base di contenuti a livello sovra-regionale anche per il Land Tirol, per situarsi riguardo alla globalizzazione.

Il Global Marshall Plan è nato nel 2003 su iniziativa del Club di Roma, dello Ökosoziales Forum Europa (Forum ecosociale europeo) e della Stiftung Weltvertrag (Fondazione contratto globale), e si rivolge a Governi e Parlamenti, all'ONU, a diverse organizzazioni internazionali, alle forze economiche a livello mondiale, e alla società civile globale organizzata in ONG.

Il Global Marshall Plan lavora inoltre perché l'Europa si metta alla testa di un movimento globale per il Global Marshall Plan ecosociale, che essa si occupi di elaborare un relativo piano d'attuazione e finanziamento, e che rappresenti questo progetto in tutti i futuri vertici mondiali come posizione ufficiale europea.

Il Global Marshall Plan comprende in particolare i seguenti cinque obiettivi principali:

□ raggiungimento degli obiettivi di millennio

lenniumsziele der Vereinten Nationen bis zum Jahr 2015.

- Aufbringung der zur Erreichung der Millenniumsziele zusätzlich erforderlichen 100 Mrd. US-Dollar jährlich zur Förderung weltweiter Entwicklung.
- Faire und wettbewerbsneutrale Aufbringung der benötigten Mittel auch über Belastung globaler Transaktionen.
- Schrittweise Realisierung einer weltweiten Ökosozialen Marktwirtschaft durch Etablierung eines besseren Ordnungsrahmens der Weltökonomie z.B. über eine Verknüpfung etablierter Regelwerke und vereinbarter Standards für Wirtschaft, Umwelt und Soziales (WTO, UNEP und ILO-Kernstandards).
- Neuartige Formen basisorientierter Mittelverwendung bei gleichzeitiger Bekämpfung von Korruption.

Bis zum Jahr 2015 sollen also die folgenden Ziele erreicht werden:

- Extreme Armut und Hunger beseitigen
 - Grundschulbildung für alle Kinder gewährleisten
 - Gleichstellung der Frauen fördern
 - Kindersterblichkeit senken
 - Gesundheit der Mütter verbessern
 - HIV/Aids, Malaria und andere Krankheiten bekämpfen
 - Ökologische Nachhaltigkeit gewährleisten
- Eine globale Partnerschaft für Entwicklung.

Der Global Marshall Plan betrachtet die Erreichung der Millenniumsentwicklungsziele der Vereinten Nationen aus dem Jahr 2000, die von 191 Staaten unterzeichnet wurden, als einen wichtigen ersten Schritt.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino bekennen sich zur Idee und zu den Zielen der Initiative 'Global Marshall Plan' und ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, den Global Marshall Plan für die Gestaltung einer gerechten, weltweiten ökosozialen Marktwirtschaft aktiv zu unterstützen und eine gemeinsame Partnerregion für die Europaregion Tirol-Südtirol-

delle Nazioni unite, concordati a livello mondiale, entro il 2015;

- reperimento degli ulteriori 100 miliardi di dollari USA l'anno per la promozione dello sviluppo planetario, necessari al raggiungimento degli obiettivi di millennio;
- reperimento corretto, e neutro rispetto alla concorrenza, dei fondi necessari, anche con imposizione su transazioni globali;
- graduale realizzazione di un'economia ecosociale di mercato su tutto il pianeta mediante la costituzione di un miglior ordinamento economico mondiale, p.es. collegando regolamenti già affermati e standard concordati per l'economia, l'ambiente e l'ambito sociale (standard principali di WTO, UNEP e ILO);
- nuove forme, orientate verso la base, di uso delle risorse e contemporanea lotta alla corruzione.

Entro il 2015 si dovrebbero dunque raggiungere i seguenti obiettivi:

- sconfiggere la povertà estrema e la fame
- garantire la frequenza della scuola elementare per tutti i bambini
- promuovere l'equiparazione delle donne
- ridurre la mortalità infantile
- migliorare la salute delle madri
- combattere l'HIV/AIDS, la malaria e altre malattie
- garantire la sostenibilità ecologica a lungo termine
- collaborazione su base planetaria per lo sviluppo.

Il Global Marshall Plan considera il raggiungimento degli obiettivi di millennio per lo sviluppo, stabiliti nel 2000 delle Nazioni unite e sottoscritti da 191 Stati, come un importante primo passo.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento a seduta congiunta si dichiarano a favore dell'idea e degli obiettivi dell'iniziativa Global Marshall Plan, e invitano i rispettivi esecutivi a sostenere attivamente il Global Marshall Plan, per realizzare un'economia giusta, ecosociale e di mercato a livello pla-

Trentino auszuwählen "

netario e a scegliere una comune regione partner per la Regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino."

Innsbruck, den 1. März 2007

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 23

der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag des Abg. Anton Mattle

betreffend Einrichtung einer Koordinationsstelle für abgestimmtes Konfliktmanagement bei Wildtieren

Begründung

Der Braunbär JJ1 bzw. Bruno hat im Frühjahr 2006 ein großes, vor allem mediales Aufsehen erregt. Der Bär, welcher im Trentino im Zuge eines Wiederansiedlungsprogramms freigelassen worden ist, wanderte auf der Suche nach neuen Revieren Richtung Norden vom Trentino über Südtirol bis Nordtirol und schließlich nach Bayern.

Dieses, speziell für Jungtiere, die sog. "Subadulten", nicht außergewöhnliche Verhalten wird insofern dann problematisch, wenn sich diese auf der Suche nach eigenen Revieren in der neuen Umgebung nicht mehr zurechtfinden und bei der Nahrungssuche auf bewohnte Gebiete vorstoßen, wobei es in der Vergangenheit immer wieder zu Schäden an Haustieren oder landwirtschaftlichen Kulturen gekommen ist.

Generell kann es bei der Begegnung von Menschen mit Wildtieren zu erheblichen Gefahrenmomenten bzw. Krisensituationen kommen.

Da große Wildtiere einen Aktionsraum von mehreren hundert Quadratkilometer haben, die sich kaum an administrative Grenzen halten, ist es notwendig, eine zwischen den Regionen einheitliche Vorgangsweise für den Umgang mit diesen Tierarten festzulegen.

PROPOSTA N. 23

della commissione interregionale alla seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere Anton Mattle

riguardante l'istituzione di un ufficio di coordinamento per interventi concordati in casi di conflitto con animali selvatici

Motivazione

Nella primavera 2006 l'orso bruno JJ1 ovvero Bruno ha suscitato un grande scalpore soprattutto nei mezzi d'informazione. L'orso era stato rimesso in libertà in Trentino nell'ambito di un programma di ripopolamento, e in cerca di nuovi territori si è poi mosso verso Nord, passando in Alto Adige e nel Land Tirolo, quindi in Baviera.

Questo comportamento non è insolito negli animali giovani e specialmente nei cosiddetti subadulti, ma può diventare problematico se gli animali in cerca di un proprio territorio non riescono a cavarsela nel nuovo ambiente e penetrano nelle aree abitate alla ricerca di cibo: questo in passato ha spesso portato a danni agli animali domestici o a coltivazioni agricole.

Generalmente l'incontro fra l'uomo e gli animali selvatici può comportare situazioni di notevole rischio ovvero di crisi.

I grandi animali selvatici hanno un raggio d'azione di diverse centinaia di chilometri quadrati, che di regola non si ferma ai confini amministrativi. È dunque necessario stabilire un modo di procedere unitario delle tre regioni riguardo al rapporto con queste specie animali.

Dazu kann beispielsweise die Einrichtung einer Koordinationsstelle dienen, welche zum einen im Krisenfall den Informationsfluss zwischen den Ländern gewährleisten soll. Zum anderen soll in Anlehnung an den bereits bestehenden Managementplan des WWF Österreich ein Managementplan erarbeitet werden, welcher die Richtlinien in Konfliktsituationen zwischen Mensch und Wildtieren enthält bzw. ein abgestimmtes Konfliktmanagement zwischen Tirol, Südtirol und dem Trentino gewährleistet.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, eine Koordinationsstelle auf Basis des Braunbärenmanagementplanes Österreich mit dem Ziel einzurichten, in Konfliktsituationen zwischen Mensch und Wildtieren ein abgestimmtes Konfliktmanagement zu gewährleisten."

Innsbruck, den 1. März 2007

Questo fine si potrebbe raggiungere p.es. istituendo un ufficio di coordinamento che garantisca, in situazioni di crisi, il flusso di informazioni fra le tre regioni. Al contempo si dovrebbe elaborare, attenendosi al relativo piano del WWF austriaco, un piano che comprenda le direttive per le situazioni di conflitto fra l'uomo e gli animali selvatici, ovvero che garantisca la gestione coordinata di tali situazioni fra il Land Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino.

La commissione interregionale sottopone pertanto alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a istituire un ufficio di coordinamento sul modello del piano austriaco per il controllo degli orsi bruni, per porre in atto interventi di riequilibrio in casi di conflitto fra l'uomo e animali selvatici."

Innsbruck, 1° marzo 2007

ANTRAG NR. 24

**der Interregionalen Landtagskommission
- Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol,
Tirol und Trentino sowie Vorarlberger
Landtag im Beobachterstatus) an den
Dreier-Landtag**

zum Antrag der Abg. Gabi Schiessling u.a.

betreffend **Zugriff auf elektronische
Krankenakten**

Begründung

Die Europäische Union will die Mobilität und Flexibilität innerhalb der Europäischen Mitgliedsstaaten forcieren. Dies gilt auch für medizinische Leistungen und Versorgung von PatientInnen. Umso verwunderlicher ist es, dass derzeit der direkte, grenzüberschreitende Zugriff auf elektronische Krankenakten und der rasche Austausch dieser Daten zwischen Österreich und Italien bzw. zwischen den Ländern Südtirol, Tirol und Trentino nicht möglich ist. Derzeit werden Krankengeschichten nur in Kopie oder in Form einer CD-Rom verschickt.

Elektronische Krankengeschichten sind in der modernen Medizin nicht mehr weg zu denken und europäischer Standard. Ein direkter Zugriff auf solche Daten – selbstverständlich unter Wahrung des Datenschutzes bzw. des Schutzes persönlicher Daten – könnte in vielen Fällen die Behandlung beschleunigen und damit verbessern und würde überdies Kosten einsparen.

Die Interregionale Landtagskommission
Dreier-Landtag stellt daher
an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

PROPOSTA N. 24

**della commissione interregionale alla se-
duta congiunta delle assemblee legisla-
tive della Provincia autonoma di Bolzano,
del Land Tirolo e della Provincia auto-
noma di Trento nonché del Vorarlberg in
veste di osservatore**

in merito alla proposta di mozione presentata
dal consigliere Gabi Schiessling e altri

riguardante **l'accesso alle cartelle
cliniche in formato elettronico**

Motivazione

L'Unione Europea intende incrementare la mobilità e la flessibilità all'interno dei Paesi membri, anche per quanto riguarda le prestazioni sanitarie e assistenziali alle/ai pazienti. Alla luce di tale premessa, desta meraviglia constatare l'impossibilità di ricorrere all'accesso diretto transfrontaliero a cartelle cliniche in formato elettronico e allo scambio veloce dei dati in esse contenuti tra l'Austria e l'Italia, ovvero tra la Provincia autonoma di Bolzano, la Provincia autonoma di Trento e il Land Tirolo. Attualmente le cartelle cliniche vengono inviate soltanto in copia cartacea o su supporto magnetico (CD-ROM).

Le cartelle cliniche in formato elettronico costituiscono ormai parte integrante della medicina moderna e corrispondono a uno standard europeo. L'accesso diretto ai dati sanitari, nel rispetto della normativa vigente in materia di tutela dei dati personali, potrebbe garantire una maggiore efficienza dei processi di diagnosi e cura, anche in termini di risparmio economico e di tempo.

La commissione interregionale sottopone
pertanto alle tre assemblee legislative,
riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen zu prüfen, wie im aktuellen Behandlungsfall der rasche Zugriff auf elektronische Krankenakten von PatientInnen grenzüberschreitend ermöglicht werden kann. Dabei müssen neben dem Ziel einer schnelleren, zielsicheren und besseren medizinischen Behandlung auch Vorschläge zur Wahrung des Datenschutzes und zum Schutz sonstiger berechtigter Geheimhaltungsinteressen in Bezug auf persönliche Daten der PatientInnen Gegenstand der Prüfung sein."

Innsbruck, den 1. März 2007

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a valutare, sulla base degli attuali trattamenti terapeutici, le modalità che permettono un agevole accesso transfrontaliero alla documentazione relativa alle cartelle cliniche delle/dei pazienti. Tale valutazione è rivolta a consentire un trattamento clinico di migliore qualità, in grado di offrire vantaggi in termini di tempo e di efficienza e contemporaneamente a individuare proposte per la tutela dei dati personali e il rispetto del diritto alla riservatezza delle/dei pazienti."

Innsbruck, 1° marzo 2007

